



Schaltgerät Pump- fix/Ecolift

Comfort 230 V

Einbau- und Betriebsanleitung

DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	2
EN	Installation and operating instructions.....	16
FR	Instructions de pose et d'utilisation.....	30
IT	Istruzioni per l'installazione e l'uso.....	45
NL	Inbouw- en bedieningshandleiding.....	60
PL	Instrukcja zabudowy i obsługi.....	75



Made in Germany

Liebe Kundin, lieber Kunde,

als Premiumhersteller von innovativen Produkten für die Entwässerungstechnik bietet KESSEL ganzheitliche Systemlösungen und kundenorientierten Service. Dabei stellen wir höchste Qualitätsstandards und setzen konsequent auf Nachhaltigkeit - nicht nur bei der Herstellung unserer Produkte, sondern auch im Hinblick auf deren langfristigen Betrieb setzen wir uns dafür ein, dass Sie und Ihr Eigentum dauerhaft geschützt sind.

Ihre KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Deutschland



Bei technischen Fragestellungen helfen Ihnen gerne unsere qualifizierten Servicepartner vor Ort weiter. Ihren Ansprechpartner finden Sie unter:
www.kessel.de/kundendienst



Bei Bedarf unterstützt unser Werkskundendienst mit Dienstleistungen wie Inbetriebnahme, Wartung oder Generalinspektion in der gesamten DACH-Region, andere Länder auf Anfrage. Informationen zur Abwicklung und Bestellung finden Sie unter:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

Inhalt

1	Hinweise zu dieser Anleitung.....	3
2	Sicherheit.....	4
3	Technische Daten.....	7
4	Montage.....	8
5	Inbetriebnahme.....	11
6	Hilfe bei Störungen.....	15
7	Produktkonformität_Product compliance_009-589.....	90

1 Hinweise zu dieser Anleitung

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanleitung. Die Sprache der Originalbetriebsanleitung ist Deutsch. Alle weiteren Sprachen dieser Anleitung sind eine Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

Folgende Darstellungskonventionen erleichtern die Orientierung:

Darstellung	Erläuterung
[1]	siehe Abbildung 1
(5)	Positionsnummer 5 von nebenstehender Abbildung
① ② ③ ④ ⑤ ...	Handlungsschritt in Abbildung
👁️ Prüfen, ob Handbetrieb aktiviert wurde.	Handlungsvoraussetzung
▶ OK betätigen.	Handlungsschritt
✓ Anlage ist betriebsbereit.	Handlungsergebnis
siehe "Sicherheit"	Querverweis auf Kapitel 2
Fettdruck	besonders wichtige oder sicherheitsrelevante Information
<i>Kursivschreibung</i>	Variante oder Zusatzinformation (z. B. gilt nur für ATEX-Variante)
❗	Technische Hinweise, die besonders beachtet werden müssen.

Folgende Symbole werden verwendet:

Zeichen	Bedeutung
	Gerät freischalten
	Gebrauchsanweisung beachten
 WARNUNG	Elektrizität
	WEEE-Symbol, Produkt unterliegt RoHS-Richtlinie
	Vor Benutzung erden
 WARNUNG	Warnt vor Gefährdung von Personen. Eine Missachtung dieses Hinweises kann schwerste Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
 VORSICHT	Warnt vor Gefährdung von Personen und Material. Eine Missachtung dieses Hinweises kann schwere Verletzungen und Materialschäden zur Folge haben.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Spannungsführende Teile!

Bei Tätigkeiten an elektrischen Leitungen und Anschlüssen Folgendes beachten:

- ▶ Für alle elektrischen Arbeiten an der Anlage gelten die nationalen Sicherheitsvorschriften.
- ▶ Die Anlage muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.



ACHTUNG

Anlage freischalten!

- ▶ Sicherstellen, dass die elektrischen Geräte während der Arbeiten von der Spannungsversorgung getrennt sind.
- ▶ Die elektrischen Geräte gegen Wiedereinschalten sichern.



Betriebs- und Wartungsanleitungen müssen am Produkt verfügbar gehalten werden.



ACHTUNG

Unsachgemäße Reinigung

Kunststoff-Bauteile können beschädigt oder brüchig werden

- ▶ Kunststoff-Bauteile ausschließlich mit Wasser und pH-neutralem Reinigungsmittel reinigen.

2.2 Personal - Qualifikation

Für den Betrieb der Anlage gelten die jeweils gültige Betriebssicherheitsverordnung und die Gefahrstoffverordnung oder nationale Entsprechungen.

Der Betreiber der Anlage ist dazu verpflichtet:

- ▶ eine Gefährdungsbeurteilung zu erstellen,
- ▶ entsprechende Gefährdungszonen zu ermitteln und auszuweisen,
- ▶ Sicherheitsunterweisungen durchzuführen,
- ▶ gegen die Benutzung durch Unbefugte zu sichern.

Person ¹⁾	freigegebene Tätigkeiten an KESSEL-Anlagen		
Betreiber	Sichtprüfung, Inspektion		
Sachkundiger (kennt, versteht Betriebsanweisung)		Funktionskontrolle, Konfiguration des Schaltgerätes	
Elektrofachkraft VDE 0105 (nach Vorschriften für elektr. Sicherheit, oder nach nationalen Entsprechungen)			Arbeiten an elektrischer Installation

1) Bedienung und Montage darf nur durch Personen erfolgen, die das 18. Lebensjahr vollendet haben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schaltgerät ist ausschließlich für die Steuerung von Rückstauumpfanlage *Pumpfix F* für fäkalienfreies und fäkalienhaltiges Abwasser zu verwenden. Ein Einsatz des Schaltgeräts in explosionsgefährdeter Umgebung ist unzulässig.

Zum Verlust der Gewährleistung können alle folgenden Handlungen, die nicht vom Hersteller ausdrücklich und schriftlich autorisiert sind, führen:

- Um- oder Anbauten
 - Verwendungen von nicht originalen Ersatzteilen
 - Reparaturen, durchgeführt von nicht vom Hersteller autorisierten Betrieben oder Personen
- ① Das Schaltgerät ist ausschließlich für die Innenmontage oder Montage in einer KESSEL Freiluftsäule bestimmt.

Es darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und muss in einer trockenen, gut belüfteten und frostfreien Umgebung installiert werden.

Hinweise zur Positionierung von Freiluftsäulen



WARNUNG

Überschreitung der maximal zulässigen Betriebstemperatur

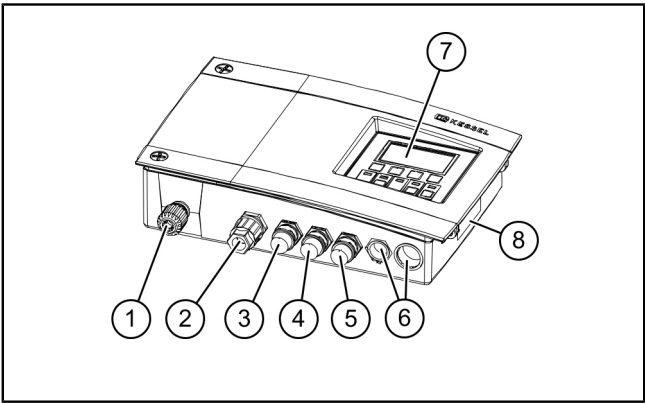
Mögliche Störung des Schaltgerätes

- ▶ Den Aufstellort der Freiluftsäule berücksichtigen.
- ▶ Die Sonneneinwirkung am Aufstellort bewerten.
- ▶ Die Umgebungsbedingungen vor Ort berücksichtigen.

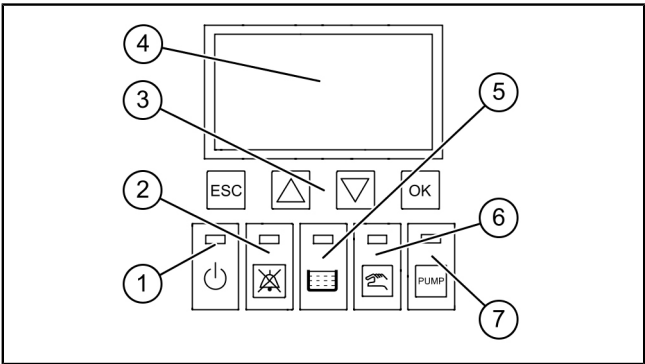
Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die erforderlichen Maßnahmen:

	Regelmäßige, starke Sonneneinwirkung von 8 und mehr Stunden und/oder Stau von erwärmter Umgebungsluft zu erwarten	Montage eines Kühlgerätesets für Freiluftsäulen (Art.-Nr. 681148) erforderlich.
	Unregelmäßige, zeitweise erhöhte Sonneneinstrahlung zu erwarten	Montage eines handelsüblichen Lüfters mit Temperaturerkennung zur Belüftung des Innenraumes erforderlich. Belüftung sollte ab einer Innentemperatur des Schaltschranks von 40 °C einsetzen.
	Durchgängig beschatteter Aufstellort und/oder Umgebungsbedingungen mit geringen Temperaturschwankungen	Keine Maßnahmen erforderlich.

Pos.-Nr.	Baugruppe/Funktionselement
(1)	Netzanschlussleitung
(2)	Anschluss für Pumpe
(3)	Anschluss für optische Sonde (Pumpe)
(4)	Anschluss für Klappenmotor
(5)	Anschluss für optische Sonde (Rückstauklappe) (kanalseitig)
(6)	Blindstopfen, optionale Anschlüsse
(7)	Display und Bedienfeld
(8)	Typenschild



Pos.-Nr.	Baugruppe/Funktionselement
(1)	LED „Power“
(2)	Taste und LED „ALARM“
(3)	Pfeiltasten, OK, ESC
(4)	Display
(5)	LED Niveauüberschreitung
(6)	Taste und LED „Handbetrieb“
(7)	Taste und LED „Pumpe“



3 Technische Daten

Ausführung	Mono
Betriebsspannung	230V / 50 Hz
Maximale Leistung am Schaltausgang (bei $\cos \varphi = 1$)	1,8 kW
max. Pumpenleistung (P2)	1,2 kW
Leistung, Standby	3,5 W
Schutzart	IP 54
Schutzklasse	I
Erforderliche Sicherung	C16 A einpolig
Einsatztemperatur	0 - 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	max. 90 %
RCD	30 mA
Gewicht	1,4 kg
Abmessungen (LxBxT)	295 x 220 x 70 mm
Anschlusstyp	Eurostecker
Potentialfreier Kontakt	max. 42 V DC / 0,5 A (nach Freischaltung)
Batteriespezifikation	2x 9V 6LR61

4 Montage

4.1 Schaltgerät befestigen



ACHTUNG Anlage freischalten!



- ▶ Sicherstellen, dass die elektrischen Geräte während der Arbeiten von der Spannungsversorgung getrennt sind.
- ▶ Die elektrischen Geräte gegen Wiedereinschalten sichern.

① Die Tragfähigkeit der Wand prüfen. Wandbefestigungsschrauben und Dübel entsprechend dem Wandaufbau wählen.

① Das Schaltgerät ist ausschließlich für die Innenmontage oder Montage in einer KESSEL Freiluftsäule bestimmt. Es darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und muss in einer trockenen, gut belüfteten und frostfreien Umgebung installiert werden.

▶ Montageposition wählen, dabei Folgendes sicherstellen:

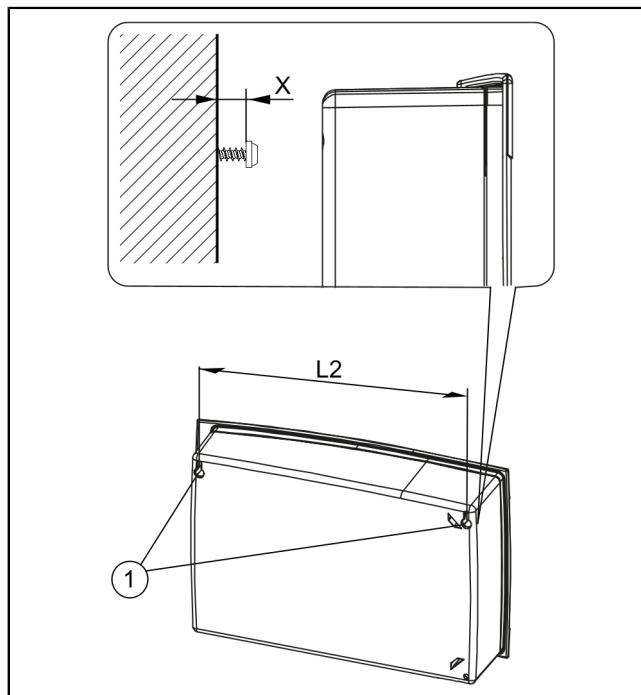
- Eine passende Stromversorgung befindet sich in unmittelbarer Nähe zum Schaltgerät.
- Alle Anschlusskabel können fachgerecht installiert und bis zum Schaltgerät geführt werden.
- Das Schaltgerät muss zugänglich, sicher und ausreichend befestigt werden.

▶ Die Bohrlöcher mit mindestens 30 mm Tiefe ausführen und die Dübel einsetzen.

$L2 = 254 \text{ mm}$

▶ Alle Befestigungsschrauben montieren. Dabei sicherstellen, dass der Abstand X zwischen den Schraubenköpfen und der Befestigungsfläche ca. 3 bis 5 mm beträgt.

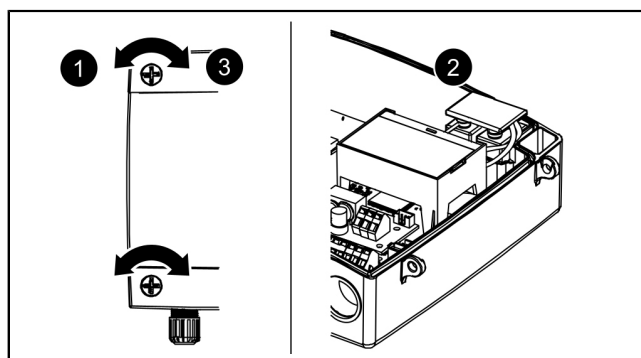
▶ Das Schaltgerät an den Befestigungsschrauben (1) einhängen und leicht nach unten drücken.



4.2 Batterie anschließen

👁 Der Netzstecker ist von der Spannungsversorgung getrennt.

- ▶ Beide Schrauben durch Linksdrehung lösen und den Gehäusedeckel aufklappen. ①
- ▶ Prüfen, ob beide Batterien angeschlossen sind. ②
- ▶ Gehäuse wieder verschließen. ③



4.3 Stecker an Schaltgeräteunterseite anschließen



ACHTUNG **Anlage freischalten!**

- ▶ Sicherstellen, dass die elektrischen Geräte während der Arbeiten von der Spannungsversorgung getrennt sind.
- ▶ Die elektrischen Geräte gegen Wiedereinschalten sichern.

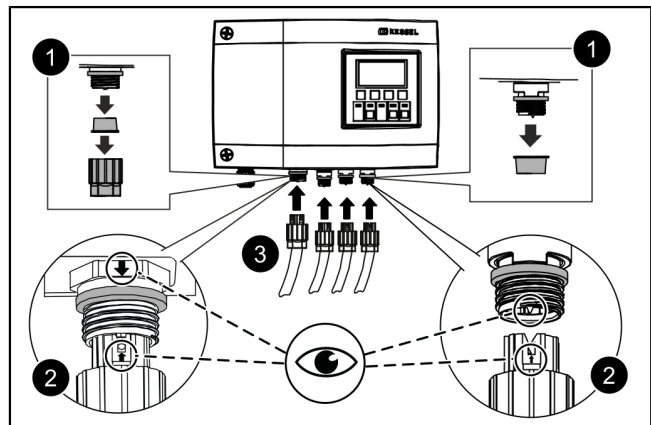
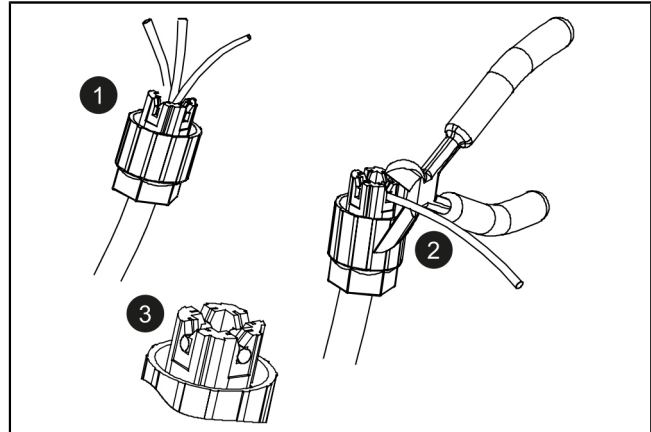
- ▶ Kabel mit Stecker passend kürzen und/oder verlängern. Zur Verlängerung (max. 30 m) ausschließlich das passende Kabelverlängerungsset (Art.-Nr. 80889, 80890, 80891) verwenden.

- ▶ Zum Kürzen wie folgt vorgehen:

- Das Kabel heranhelfen. 5 cm Reserve abmessen.
- Das Kabel mit einer Kombizange abschneiden.
- Den Kabelmantel ca. 3 cm vor dem Kabelende abisolieren.
- Die Mutter vom abgeschnittenen Kabel abziehen und auf die freigelegten Adern aufstecken. ①
- Die Adern in die seitlichen Aussparungen umbiegen. ②
- Die Adern bündig abschneiden. ③

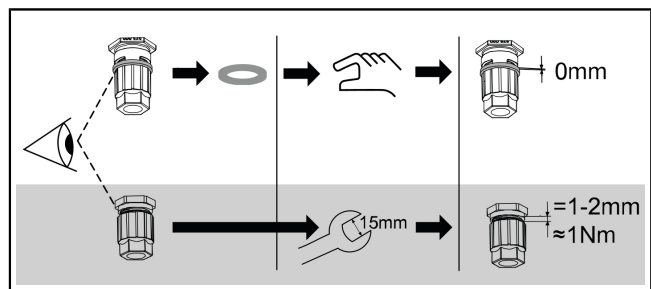
Motor (Rückstauklappe) anschließen

- ▶ Kabel von Motor an mittleren (kleinen) Stecker heranhelfen.
 - ▶ Mutter (Stecker) und Schutzkappe abnehmen. ①
 - ▶ Das Kabel Pfeil auf Pfeil ausrichten und aufstecken. ②
 - ▶ Den Stecker so festziehen, dass der Distanzring bündig anschließt. Wenn kein Distanzring vorhanden ist, das Anzugsdrehmoment von 1 Nm beachten. ③
- ✓ Bei korrektem Drehmoment beträgt der Spalt zwischen Mutter und Sechskantkorpus 1-2 mm, wenn kein Distanzring vorhanden ist.



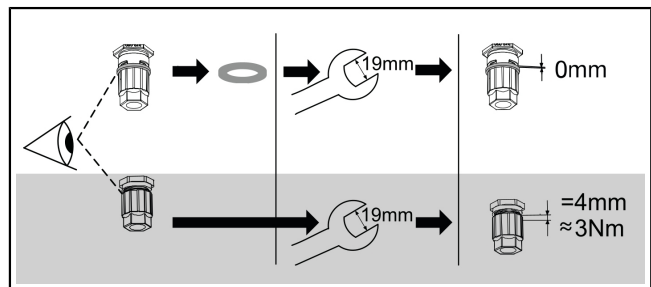
Optische Sonde anschließen

- ▶ Analog wie bei Motor (Rückstauklappe) vorgehen, dabei aber angrenzende(n) Stecker verwenden.



Pumpe anschließen

- ▶ Analog wie bei Motor (Rückstauklappe) vorgehen, dabei aber linken Stecker verwenden.



4.4 Weitere Anschlussmöglichkeiten

USB-Anschluss herausführen

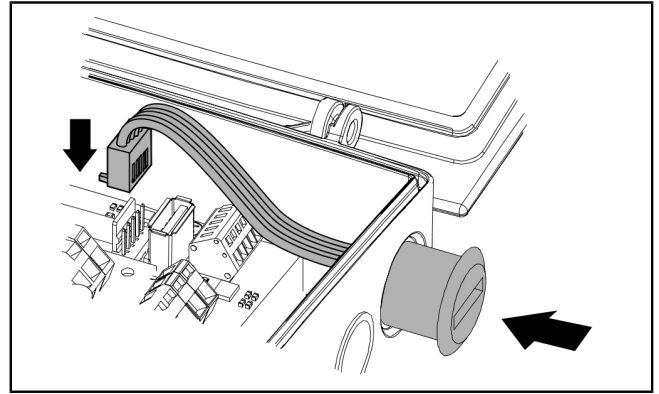
Damit der USB-Anschluss auf der Platine ohne ein Öffnen des Gehäuses zugänglich wird, kann eine USB-Gehäusebuchse mit Kabel und Stecker zum Einbau in das Gehäuse des Schaltgeräts bei KESSEL bestellt werden (Art.-Nr. 28785).

GSM-Modem TeleControl

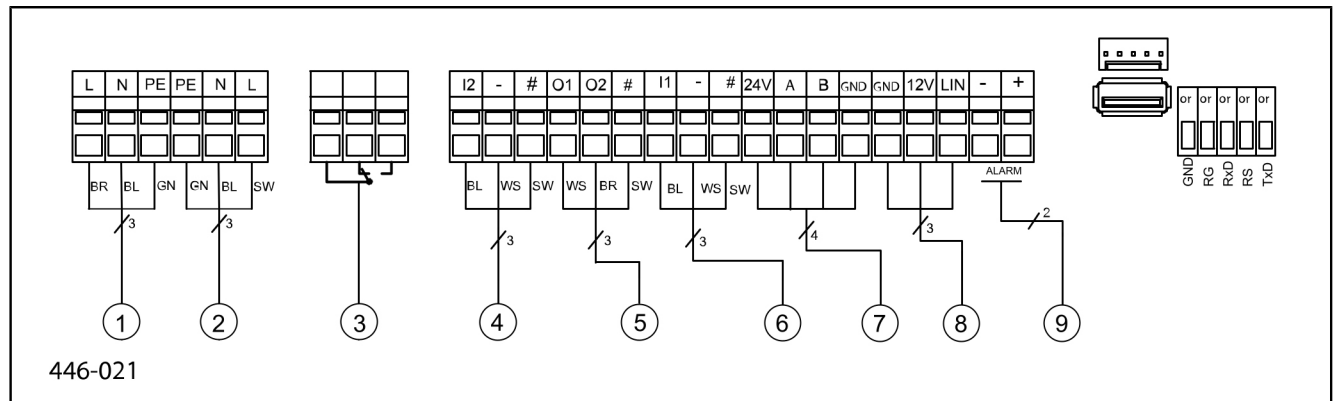
Das TeleControl Modem (Art.-Nr. 28792) entsprechend der zugehörigen Montageanleitung 434-033 montieren.

Potentialfreier Kontakt

Es kann ein potentialfreier Kontakt als Erweiterungsfunktion am Schaltgerät freigeschaltet werden, erhältlich als Zubehör (Art.-Nr. 80077). *Dies gilt für alle Schaltgeräte ab dem Baujahr 2017.* Mit diesem kann das Gerät mit der Gebäudeleittechnik oder weiteren Zubehörteilen wie z. B. der Warnleuchte (Art.-Nr. 97715) verbunden werden.



4.5 Anschlussplan Pumpfix, Ecolift



(1)	Netzleitung	(6)	Optische Sonde (Rückstauklappe)
(2)	Pumpe	(7)	Serieller Anschluss (RS485)
(3)	Potentialfreier Kontakt	(8)	LIN-BUS
(4)	Optische Sonde (Pumpe)	(9)	Signalgeber (optional)
(5)	Klappenmotor		

5 Inbetriebnahme

5.1 Automatikbetrieb

Überprüfung der Batteriespannung

Das Schaltgerät prüft 2 Mal täglich die Batteriespannung und meldet einen Batteriefehler (Potentialfreier Kontakt „Störung“), wenn die Spannung einen bestimmten Wert unterschreitet. Am Schaltgerät erscheinen optische und akustische Warnsignale.

SDS-Selbstdiagnosesystem

Das Schaltgerät verfügt über eine automatische Selbstkontrolle welche automatisch eine Funktionsüberprüfung der angeschlossenen beweglichen Komponenten durchführt. Selbst wenn keine Rückstauereignisse auftreten, wird so die Betriebsbereitschaft geprüft.

Voreingestellter Prüfzyklus:

- alle 7 Tage (Intervall von 1-7 Tagen möglich)
- 10:00 Uhr

5.2 Alarm quittieren

Das Schaltgerät zeigt (Alarm-)Meldungen wie folgt an:

- Die Alarm-LED blinkt rot
- Eine Fehlermeldung erscheint im Display
- Ein akustisches Signal ertönt
- Den Fehler beheben.
- Zum Quittieren die Taste „ALARM“ > 3 s gedrückt halten.
- ✓ Das akustische Signal verstummt und die LED hört auf zu blinken.
- ① Ein kurzes Betätigen der Taste „ALARM“ schaltet den Alarmton aus, erhält jedoch die Fehlermeldung im Display und das LED-Blinkmuster.

5.3 Übersicht Konfigurationsmenü

Übersicht Menü

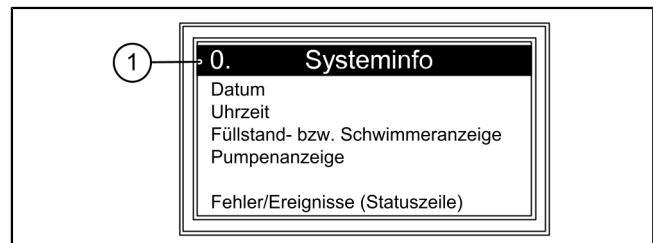
Das Steuerungsmenü ist in vier Menübereiche eingeteilt:

0 Systeminfo - Ausgewählte Anlage, konfigurierte Sensoren, aktuelle Messwerte, ggf. Ereignisse oder Fehlermeldungen

1 Information - Anzeige der Betriebsdaten (z. B. Spannung, aktuelle Messwerte, Logbuch oder eingestellte Parameter)

2 Wartung - Wartungsrelevante Tätigkeiten (z. B. Ein/Aus der Pumpe(n), Selbstdiagnose, Wartungstermin und -intervall)

3 Einstellungen - Einstellen der Schaltniveaus, Sensor- und Anlagenkonfiguration, Konfiguration der Modemschnittstelle, Rücksetzen des Schaltgerätes



(1) Ordnungszahl des Menüpunktes

Menütexte

0.	Systeminfo				
1.	Informationen	1.1.1	Gesamtlaufzeit		
1.1	Betriebsstunden	1.1.2	Netzausfall	h	0 - 999,999,9
		1.1.3	Energieverbrauch		
		1.1.4	Rückstauzeit		
		1.1.5	Rückstauanzahl		
		1.1.6	Schaltspele Klappe		
		1.1.7	Laufzeit Pumpe		
		1.1.8	Schaltspele Pumpe		
		1.1.9	Überspannung		

* Menü für USB-Datenübertragung wird bei betätigen der ESC-Taste im Bereich Systeminfo oder nach erfolgreichem Erkennen des USB-Sticks angezeigt.

		1.1.10	Unterspannung		
1.2	Logbuch				
1.3	Steuerungstyp				
1.4	Wartungstermin	1.4.1	Letzte Wartung		mm:hh - dd.mm.yy
		1.4.2	Nächste Wartung		mm:hh - dd.mm.yy
1.5	Aktuelle Messwerte	1.5.1	Batteriespannung	V	0 - 99,9
		1.5.2	Netzspannung	V	0 - 999,9
		1.5.3	Temperatur		
		1.5.4	Klappe-Strom		
		1.5.6	Pumpe Strom		
1.6.	Parameter	1.6.1	SDS-Selbstdiagnosesystem		
		1.6.2	Einschaltverzögerung Klappe	s	0-99
		1.6.3	Nachlaufzeit Klappe		
		1.6.4	Max. Strom Klappe	A	0,5 - 2,5
		1.6.5	Einschaltverzögerung Pumpe	s	0 - 99
		1.6.6	Nachlaufzeit Pumpe	s	0 - 99
		1.6.7	Max. Strom Pumpe	A	0,8 - 9,5
		1.6.8	Min. Strom Pumpe	A	0 - 2,5
		1.6.9	Grenzlaufzahl Pumpe	X/10min	0-99
		1.6.10	Grenzlaufzeit Pumpe	min	0-999
		1.6.16	Betriebsmodus		
2	Wartung				
2.1	Handbetrieb	2.1.1	Potentialfreier Kontakt		Ein/Aus
		2.1.2	Externer Signalgeber		
		2.1.3	Kommunikation		
		2.1.4	Klappe		
		2.1.5	Pumpe		
2.2	Automatikbetrieb				
2.3	SDS Selbstdiagnosesystem	2.3.1	SDS Selbstdiagnosesystem		
2.4	Wartungstermin	2.4.1	Letzte Wartung		OK/Fehler
		2.4.2	Nächste Wartung		mm:hh - dd.mm.yy
2.5	Wartung durchgeführt				
2.6	Wartungsintervall	2.6.1	kein Wartungsintervall		
		2.6.2	Gewerblich 3 Monate		
		2.6.3	Gewerblich 6 Monate		
		2.6.4	Privat 12 Monate		
		2.6.5	Manuelle Wartung		
3	Einstellungen				
3.1	Parameter	3.1.1	SDS-Selbstdiagnosesystem	mm	0 - 999
		3.1.2	Einschaltverzögerung Klappe	s	0 - 99
	PW: 1000	3.1.3	Nachlaufzeit Klappe	s	0 - 99
		3.1.4	Max. Strom Klappe	A	0,5 - 1,5
		3.1.5	Einschaltverzögerung Pumpe	s	0-99
		3.1.6	Nachlaufzeit Pumpe	s	0 - 99
		3.1.7	Max. Strom Pumpe	A	0,8 - 9,5
		3.1.8	Min. Strom Pumpe	A	0 - 2,5
		3.1.9	Grenzlaufzahl Pumpe	x/10 min	0 - 99

* Menü für USB-Datenübertragung wird bei betätigen der ESC-Taste im Bereich Systeminfo oder nach erfolgreichem Erkennen des USB-Sticks angezeigt.

		3.1.10	Grenzlauzeit Pumpe	min	0 - 999
		3.1.11	Betriebsmodus		
3.2	Datum/Uhrzeit				
3.3	Anlagenkonfiguration	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Redundanzschaltgerät
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Kommunikation	3.9.1	Stationsname		
		3.9.3	Modemtyp		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	SMS-Ziel 1		
		3.9.7	SMS-Ziel 2		
		3.9.8	SMS-Ziel 3		
		3.9.9	Status		
		3.9.10	SMS Interval		
3.10	Sprache	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Francais		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Rücksetzen				
3.12	Experten Menü	(nur für registrierte Servicepartner der KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Aktivierung Potentialfreier Kontakt				
0	Datenübertragung*	0.1	Daten auslesen		
		0.2	Software update		
		0.3	Parameter auslesen		

* Menü für USB-Datenübertragung wird bei betätigen der ESC-Taste im Bereich Systeminfo oder nach erfolgreichem Erkennen des USB-Sticks angezeigt.

5.4 Software des Schaltgerätes

Update und Daten auslesen

Damit das Schaltgerät mit eingestecktem USB-Stick eingeschaltet werden kann, darf der USB-Stick einschließlich seines Steckers nicht länger als 20 mm sein. Das Gehäuse kann sonst nicht geschlossen werden. Externe Festplatten dürfen nicht angeschlossen werden, das Schaltgerät würde nicht funktionieren (max. 100 mA Stromversorgung). Einem USB-Stick muss vor der Benutzung über einen Windows-PC ein Name zugewiesen worden sein.

Ist ein USB-Stick am Schaltgerät angeschlossen, wird dieser automatisch erkannt. Beim Ein- und Ausstecken ertönt ein Signalton. Anschließend erscheint das Menü Datenübertragung mit dieser Auswahl:

- Software Update
- Daten auslesen
- Parameter einlesen

Wird das Menü 0 Systeminfo angezeigt, kann (bei angeschlossenem USB-Stick) mit der Taste ESC das zuvor beschriebene Menü Datenübertragung angewählt werden.

Softwareupdate durchführen

👁 Sicherstellen, dass sich eine Software-Datei (*.bin) auf der 1. Ebene des USB-Sticks (nicht in einem Unterordner) befindet.

▶ USB-Stick anschließen.

✓ Menü |Datenübertragung| wird angezeigt.

▶ |Software Update| auswählen.

▶ Gewünschte Datei auswählen und Anweisungen am Bildschirm ausführen.

▶ Expertenpasswort eingeben und mit OK bestätigen.

✓ Das Einlesen wird selbsttätig durchgeführt.

Daten auslesen

▶ USB-Stick anschließen.

▶ Datenspeicherung auswählen und mit OK bestätigen.

✓ Dateien mit jeweils den Systemeinstellungen und dem Logbuch werden auf den USB-Stick als *.csv gespeichert.

Parameter einlesen

- Sicherstellen, dass sich eine Parameter-Datei (446-103_KesselData.csv) auf dem USB-Stick befindet.

▶ USB-Stick anschließen.

✓ Menü |Datenübertragung| wird angezeigt.

▶ |Parameter einlesen| auswählen, Passwort (1000) eingeben und mit OK bestätigen.

✓ Das Einlesen wird automatisch durchgeführt.

5.5 Ausschalten

▶ Gerät vom Netzanschluss trennen,

✓ der akustische Alarm ertönt und die Alarm-LED blinkt.

▶ Akustischen Alarm ausschalten, dazu Taste Alarm ca. 1 Sekunde betätigen, bis im Display das Alarmsymbol durchgestrichen dargestellt wird.

▶ Taste Alarm so lange gedrückt halten (mindestens 5 Sekunden), bis das Display und die Alarm-LED ausgeschaltet werden.

✓ Das Schaltgerät ist ausgeschaltet.

6 Hilfe bei Störungen

6.1 Hilfe bei Störungen

Fehler	Ursache	Abhilfemaßnahmen
Batteriefehler	Batterie fehlt, ist defekt oder Spannung zu gering	Batterieanschluss prüfen, ggf. Batterie tauschen
Wartungstermin (blinkt)	Wartungstermin ist erreicht	Wartung durchführen
	Kein Wartungstermin eingegeben	Wartungstermin eingeben (siehe Anleitung Schaltgerät)
Unterstrom	• Minimale Stromaufnahme der Pumpe unterschritten. • Kabel Schaltgerät-Pumpe unterbrochen. • Pumpe defekt.	Elektrische Leitungen überprüfen, Pumpe warten und ggf. austauschen.
Überstrom	Maximale Stromaufnahme der Pumpe überschritten, ggf. Blockade des Laufrads	Pumpenwartung gemäß Anleitung durchführen, ggf. Pumpe austauschen.
Relaisfehler	Leistungsschutz schaltet nicht ab	Servicetechniker kontaktieren
Netzausfall	Energieversorgung ausgefallen	keine, allgemeiner Netzausfall
	Sicherung Schaltgerät defekt	Grund für den Sicherungsausfall ermitteln und ggf. Sicherung erneuern
	Netzzuleitung unterbrochen	Netzzuleitung prüfen
Niveaufehler	Falsche Anordnung bzw. Verkabelung der Sonden	Sondenanschluss überprüfen
max. Schaltspiele Pumpe	Maximale Schaltspiele überschritten	Kann quittiert werden. Kundendienst informieren. Fehler erscheint nach weiteren 1000 Schaltspielen
Grenzlaufzahl	Pumpe läuft zu häufig in kurzer Zeit	Auslegung prüfen ggf. Kundendienst informieren
Grenzlaufzeit	Pumpe läuft zu lange pro Pumpvorgang	• Auslegung prüfen ggf. Kundendienst informieren • Nachlaufzeit zu lang / kürzer einstellen (Parameter im Schaltgerät)
Motorfehler	Kabelbruch oder Motor defekt	Anlage vom Netz nehmen, Batterie deaktivieren; Kabel überprüfen auf korrekten Anschluss und Durchgang; Motor auf Funktion prüfen, ggf. austauschen
Sondenfehler	Kabelbruch oder Sonde defekt	Batterie deaktivieren; Kabel überprüfen auf korrekten Anschluss und Durchgang; Sonde auf Funktion prüfen, ggf. austauschen.
Klappenfehler	Klappe kann nicht vollständig geschlossen werden, d. h. Klappe wird von einem Gegenstand blockiert	Netzstecker ziehen, Batterie abklemmen; Klappendeckel öffnen und Blockierung beseitigen und Anlage erneut in Betrieb nehmen
	Rückstau wurde erkannt und Klappe kann nicht vollständig geschlossen werden, d. h. Klappe wird von einem Gegenstand blockiert	Notverschluss (Pendelklappe, sofern vorhanden) schließen. Nach Rückstauende die Blockierung wie vorstehend beschrieben entfernen. Zum Einbau des Klappendeckels muss der Klappenmotor in Position ZU sein.
Pot. freier Kontakt schaltet nicht	nicht freigeschaltet oder Feinsicherung defekt	Durch Elektrofachkraft prüfen lassen, ggf. potentialfreien Kontakt freischalten (Art.-Nr. 80777)

① Alle hier aufgeführten Fehlermeldungen werden an den potentialfreien Kontakt weitergeleitet, wenn dieser ordnungsgemäß angeschlossen und aktiviert wurde.

Dear Customer,

As a premium manufacturer of innovative products for draining technology, KESSEL offers integrated system solutions and customer-oriented service. In doing so, we set the highest quality standards and focus firmly on sustainability - not only with the manufacturing of our products, but also with regard to their long-term operation and we strive to ensure that you and your property are protected over the long term.

Your KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Germany



Our local, qualified service partners would be happy to help you with any technical questions.
You can find your contact partner at:
www.kessel.de/kundendienst



If necessary, our Factory Customer Service provides support with services such as commissioning, maintenance or general inspection throughout the DACH region, other countries on request.
For information about handling and ordering, see:
www.kessel.de/service/dienstleistungen

Contents

1	Notes on this manual.....	17
2	Safety.....	18
3	Technical data.....	21
4	Installation.....	22
5	Commissioning.....	25
6	Troubleshooting.....	29

1 Notes on this manual

This document is a translation of the original operating instructions. The original operating instructions are written in German. All other language versions of these instructions are a translation of the original operating instructions.

The following conventions make it easier to navigate the manual:

Symbol	Explanation
[1]	See Figure 1
(5)	Position number 5 from the adjacent figure
① ② ③ ④ ⑤ ...	Action step in figure
👁️ Check whether manual operation has been activated.	Prerequisite for action
▶ Press OK.	Action step
✓ System is ready for operation.	Result of action
see "Safety"	Cross-reference to Chapter 2
Bold type	Particularly important or safety-relevant information
<i>Italics</i>	Variants or additional information (e.g. applicable only for ATEX variants)
❗	Technical information or instructions which must be paid particular attention.

The following symbols are used:

Icon	Meaning
	Disconnect the unit
	Observe the instructions for use
 WARNING	Electricity
	WEEE icon, product governed by RoHS Guideline
	Earth before use
 WARNING	Warns of a hazard for people. Ignoring this warning can lead to serious injuries or death.
 CAUTION	Warns of a hazard for people and material. Ignoring this warning can lead to serious injuries and material damage.

2 Safety

2.1 General safety instructions



WARNING

Live parts!

Heed the following points when working on electrical cables and connections:

- ▶ The national safety regulations apply for all electrical work on the system.
- ▶ The system must be supplied through a residual current protection device (RCD) with residual current of not more than 30 mA.



NOTICE

Disconnect system from energy sources!

- ▶ Ensure that the electrical equipment is disconnected from the power supply during the work.
- ▶ Secure the electrical equipment against being switched on again.



Operating and maintenance instructions must be kept available at the product.



NOTICE

Improper cleaning

Polymer components can become damaged or brittle

- ▶ Clean polymer components only with water and a pH-neutral cleaning agent.

2.2 Personnel - qualification

The relevant operational safety regulations and the hazardous substances ordinance or national equivalents apply for the operation of the system.

The operator of the system must:

- ▶ prepare a risk assessment
- ▶ identify and demarcate corresponding hazard zones
- ▶ carry out safety training
- ▶ secure the system against unauthorised use.

Person ¹⁾	Approved activities on KESSEL systems		
Operating company	Visual inspection, inspection		
Technical expert, (familiar with, understands operating instructions)		Functional check, configuration of the control unit	
Electrical specialist VDE 0105 (per regulations for electrical safety, or per national equivalents)			Work on electrical installation

1) Operation and assembly work may only be carried out by persons who are 18 years of age.

2.3 Intended use

The control unit is to be used exclusively for the control of backwater pumping system *Pumpfix F* for faecal-free and faecal wastewater. The control unit must not be used in a potentially explosive environment.

Any of the following actions that are not expressly authorised in writing by the manufacturer can invalidate the warranty:

- modifications or attachments
- use of non-genuine spare parts
- Repairs carried out by companies or persons not authorised by the manufacturer

① The control unit is solely intended for indoor installations or installations in a KESSEL outdoor cabinet.

It must not be exposed to direct sunshine and must be installed in a dry, well-ventilated, frost-free environment.

Notes on positioning outdoor cabinets



WARNING

Exceeding the maximum permissible operating temperature

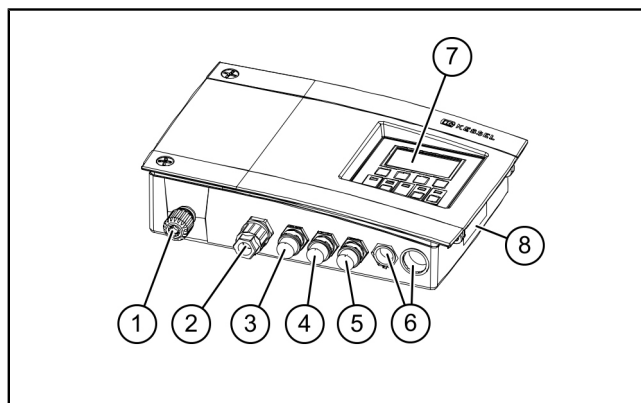
Possible malfunction of the control unit

- ▶ Take the installation location of the outdoor cabinet into account.
- ▶ Evaluate the sunshine at the installation site.
- ▶ Take the ambient conditions on site into account.

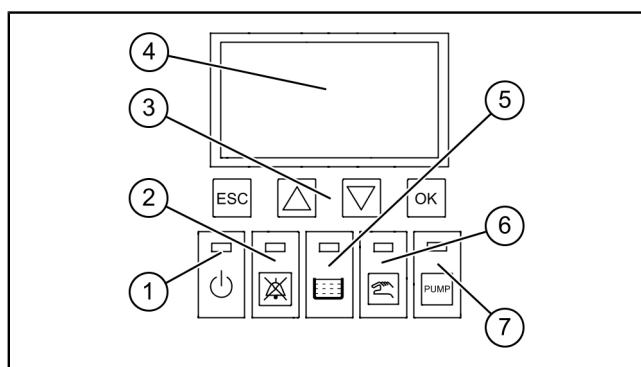
The following table gives an overview of the required measures.

	Regular strong sunshine for 8 or more hours and/or accumulation of heated ambient air to be expected	Installation of a cooling unit set is required for outdoor cabinets (art. no. 681148).
	Irregular, at times increased sunshine to be expected	The following table gives an overview of the required measures. Ventilation should start up from an internal control cabinet temperature of 40 °C.
	Continuously shaded installation site and/or ambient conditions with small temperature fluctuations	No measures required.

Item no.	Assembly/functional element
(1)	Mains cable
(2)	Connection for pump
(3)	Connection for optical probe (pump)
(4)	Connection for flap motor
(5)	Connection for optical probe (backwater flap) (in the sewer)
(6)	Blind plug, optional connections
(7)	Display and control panel
(8)	Type plate



Item no.	Assembly/functional element
(1)	"Power" LED
(2)	"ALARM" button and LED
(3)	Arrow buttons, OK, ESC
(4)	Display
(5)	Level exceedance LED
(6)	"Manual operation" button and LED
(7)	"Pump" button and LED



3 Technical data

Version	Mono
Operating voltage	230 V / 50 Hz
Maximum power at the switch output (if $\cos \varphi = 1$)	1.8 kW
max. pumping capacity (P2)	1.2 kW
Standby power	3.5 W
Protection rating	IP 54
Protection class	I
Required fuse protection	C16 A single pole
Working temperature	0 - 40°C
Relative humidity (non-condensing)	max. 90%
RCD	30 mA
Weight	1.4 kg
Dimensions (LxWxD)	295 x 220 x 70 mm
Connection type	Euro plug
Potential-free contact	max. 42 V DC / 0.5 A (after connection)
Battery specification	2x 9V 6LR61



4 Installation

4.1 Fix the control unit in place



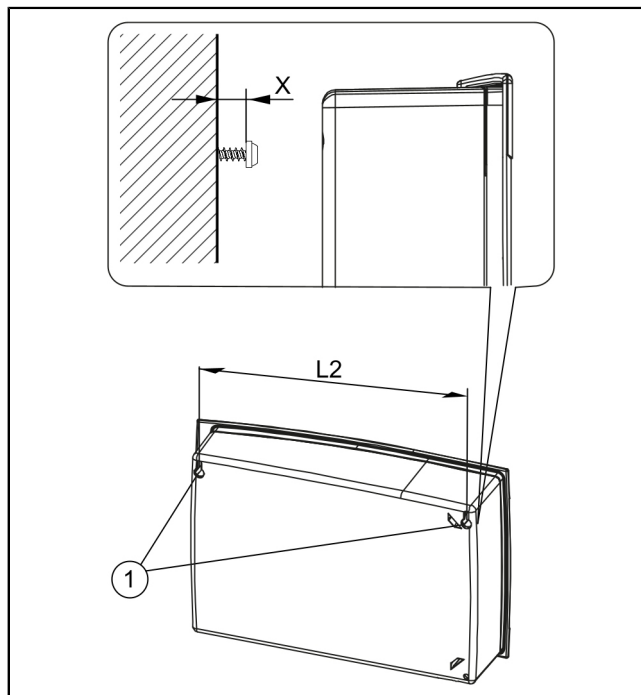
NOTICE

Disconnect system from energy sources!

- ▶ Ensure that the electrical equipment is disconnected from the power supply during the work.
- ▶ Secure the electrical equipment against being switched on again.

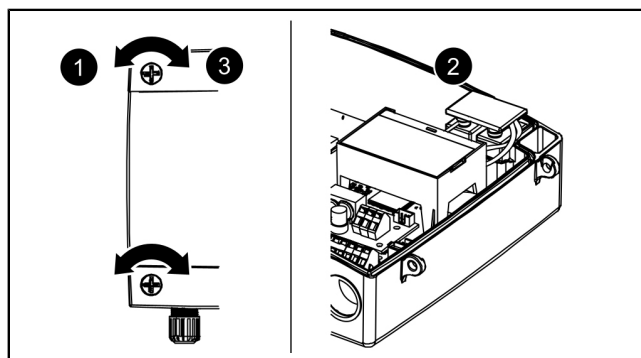


- ① Check the load-bearing capacity of the wall. Select wall fixing screws and rawplugs based on the wall structure.
 - ① The control unit is solely intended for indoor installation or installation in a KESSEL outdoor cabinet.
It must not be exposed to direct sunshine and must be installed in a dry, well-ventilated and frost-free environment.
 - ▶ Select installation position taking the following into account:
 - There is a suitable power supply in the direct vicinity of the control unit.
 - All connection cables can be installed correctly and routed to the control unit.
 - The control unit must be secured safely and adequately and be accessible.
 - ▶ Drill the holes at least 30 mm deep and insert the rawplugs.
- L2 = 254 mm
- ▶ Fit all fixing screws. In doing so, ensure that the distance X between the screw heads and the fastening surface is approx. 3 to 5 mm.
 - ▶ Hook the control unit onto the fixing screws (1) and press down gently.



4.2 Connect the battery

- ① The mains plug is disconnected from the power supply.
- ▶ Loosen both screws by turning anti-clockwise and open the housing cover. ①
- ▶ Check whether both batteries are connected. ②
- ▶ Reclose the housing. ③



4.3 Connect the plug to the underside of the control unit



NOTICE

Disconnect system from energy sources!

- ▶ Ensure that the electrical equipment is disconnected from the power supply during the work.
- ▶ Secure the electrical equipment against being switched on again.

- ▶ Shorten and/or lengthen cable with plug to fit. Only use the appropriate cable extension set (item no. 80889, 80890, 80891) for the extension (max. 30 m).

- ▶ To shorten, proceed as follows:

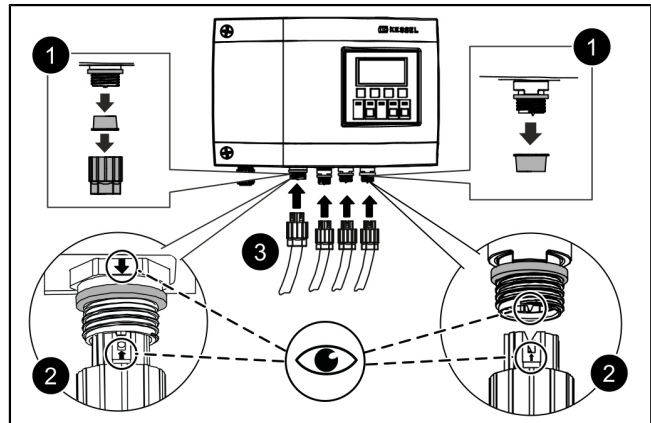
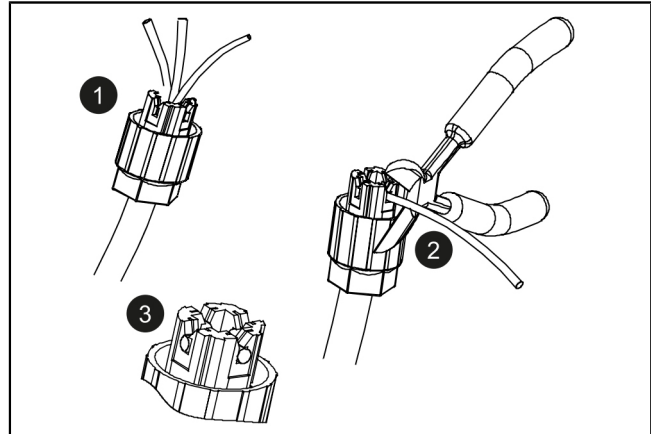
- Lay cable up to connection, Measure 5 cm reserve.
- Cut the cable with combination pliers.
- Strip the cable sheath approx. 3 cm from the cable end.
- Remove the nut from the cut cable and push it onto the exposed wires. ①
- Bend the wires into the side recesses. ②
- Cut the wires flush. ③

Connecting the (backwater flap) motor

- ▶ Route the cable from the motor to the middle (small) connector.

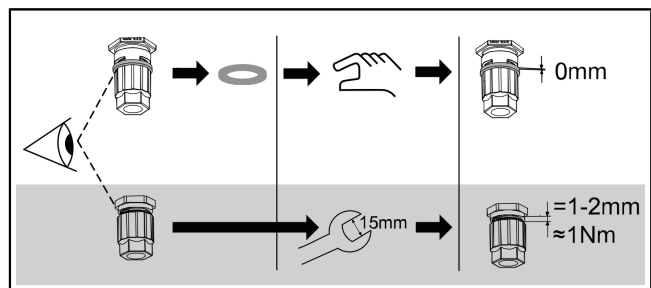
- ▶ Remove nut (connector) and protective cap. ①
- ▶ Align the cable arrow to arrow and plug it in. ②
- ▶ Tighten the plug so that the spacer ring is flush. If a spacer ring is not available, observe the tightening torque of 1 Nm. ③

✓ If the torque is correct, the gap between the nut and hexagonal body is 1-2 mm, if a spacer ring is not fitted.



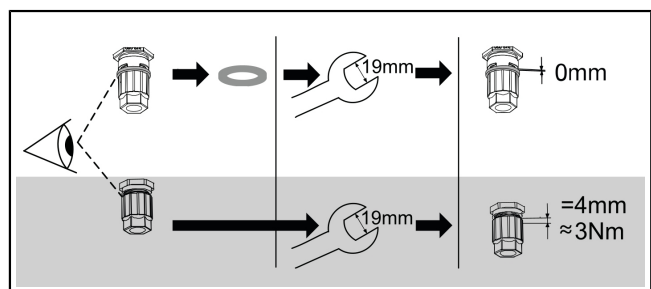
Connecting the optical probe

- ▶ Proceed in the same way as for the (backwater flap) motor, but use the adjacent connector(s).



Connecting the pump

- ▶ Proceed in the same way as for the (backwater flap) motor, but use the connector on the left.



4.4 Further connection possibilities

Routing the USB connection out

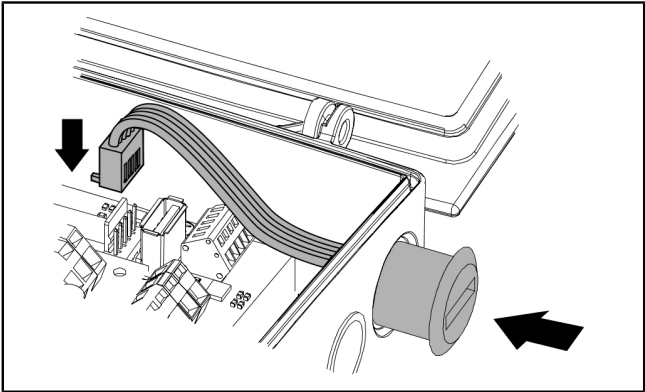
To ensure that the USB connection on the printed board can be accessed without opening the housing, a USB housing socket with cable and connector for installation in the housing of the control unit can be ordered from KESSEL (art. no. 28785).

TeleControl GSM modem

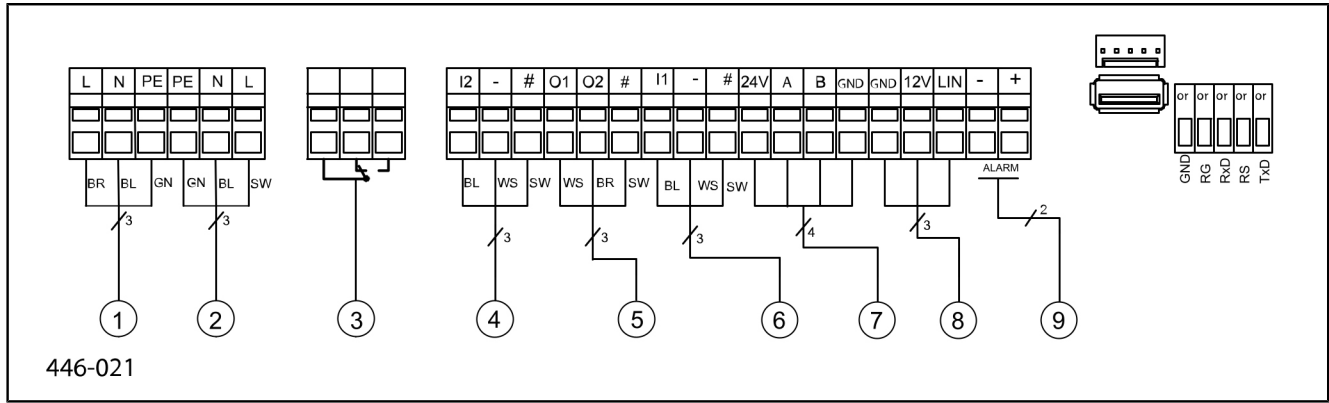
Mount the TeleControl modem (art. no. 28792) as described in the corresponding installation instructions 434-033.

Potential-free contact

A potential-free contact can be activated at the control unit as an add-on function, available as an accessory (art. no. 80077). *This applies to all control units produced from 2017.* It can then be used to connect the unit to the building control system or to other accessories, for example, the warning beacon (art. no. 97715).



4.5 Pumpfix, Ecolift connection diagram



(1)	Mains cable	(6)	Optical probe (backwater flap)
(2)	Pump	(7)	Serial connection (RS485)
(3)	Potential-free contact	(8)	LIN-BUS
(4)	Optical probe (pump)	(9)	Signal generator (optional)
(5)	Flap motor		

5 Commissioning

5.1 Automatic operation

Checking the battery voltage

The control unit checks twice a day the battery voltage and signals a battery error (potential-free contact „fault“) if the voltage falls below a certain value. Visual and acoustic warning signals appear on the control unit.

SDS self-check

The control unit has an automatic self-check, which performs a functional check of the connected movable components automatically. Even if no backwater events occur, the system's readiness is checked.

Preset test cycle:

- every 7 days (1-7 day interval is possible)
- 10:00

5.2 Acknowledge alarm

The control unit displays (alarm) messages as follows:

- The alarm LED flashes red
 - An error message appears in the display,
 - An acoustic signal sounds
- Correct the error.
- To acknowledge, press and hold the „ALARM“ button
> 3 s.
- ✓ The acoustic signal stops and the LED stops flashing.
- ① Briefly pressing the „ALARM“ button switches off the alarm sound, but retains the error message in the display and the LED flashing pattern.

5.3 Overview of configuration menu

Overview menu

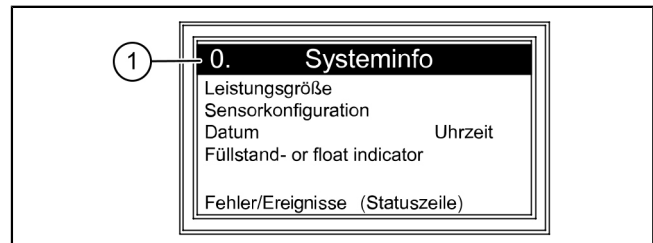
The control menu is split into four menu areas:

0 System info - selected system, configured sensors, current measured values; if applicable, events or error messages

1 Information - display of the operating data (e.g. voltage, current measured values, logbook or set parameters)

2 Maintenance - maintenance-relevant tasks (e.g. switch pump(s) on/off), self-diagnosis, maintenance date and interval)

3 Settings - setting of the switching levels, sensor and system configuration, configuration of the modem interface, resetting the control unit



(1) Number of the menu item

Menu texts

0.	System info				
1.	Information	1.1.1	Total running time		
1.1	Hours of operation	1.1.2	Power outage	h	0 - 999,999.9
		1.1.3	Energy usage		
		1.1.4	Backwater phase		
		1.1.5	Backwater occurrences		
		1.1.6	Flap operating cycles		
		1.1.7	Run time pump		
		1.1.8	Operating cycles		
		1.1.9	Overvoltage		

* The menu for USB data exchange is displayed on pressing the ESC button in the System Info area or after successful detection of the USB flash drive.

		1.1.10	Undervoltage		
1.2	Log book				
1.3	Control type				
1.4	Maintenance date	1.4.1	Last maintenance		mm:hh - dd.mm.yy
		1.4.2	Next maintenance		mm:hh - dd.mm.yy
1.5	Current measured values	1.5.1	Battery voltage	V	0 - 99.9
		1.5.2	Mains voltage	V	0 - 999.9
		1.5.3	Temperature		
		1.5.4	Flap current		
		1.5.6	Pump current		
1.6.	Parameter	1.6.1	SDS Self diagnosis system		
		1.6.2	On delay flap	s	0-99
		1.6.3	Post run time flap		
		1.6.4	Max. current flap	A	0.5 - 2.5
		1.6.5	Switch-on delay pump	s	0 - 99
		1.6.6	Post run time pump	s	0 - 99
		1.6.7	Max. pump current	A	0.8 - 9.5
		1.6.8	Min. pump current	A	0 - 2.5
		1.6.9	Max. number of runs	X/10min	0-99
		1.6.10	Max. run time for pump	min	0-999
		1.6.16	Operating mode		
2	Maintenance				
2.1	Manual operation	2.1.1	Potential-free contact		On/Off
		2.1.2	Ext. audible alarm		
		2.1.3	Communication		
		2.1.4	Flap		
		2.1.5	Pump		
2.2	Automatic operation				
2.3	SDS self-diagnosis system	2.3.1	SDS self-diagnosis system		
2.4	Maintenance date	2.4.1	Last maintenance		OK/Error
		2.4.2	Next maintenance		mm:hh - dd.mm.yy
2.5	Maintenance done				
2.6	Maintenance interval	2.6.1	no maintenance interval		
		2.6.2	Commercial, 3 months		
		2.6.3	Commercial, 6 months		
		2.6.4	Private, 12 months		
		2.6.5	Manual maintenance		
3	Settings				
3.1	Parameter	3.1.1	SDS Self diagnosis system	mm	0 - 999
		3.1.2	On delay flap	s	0 - 99
	PW: 1000	3.1.3	Post run time flap	s	0 - 99
		3.1.4	Max. current flap	A	0.5 - 1.5
		3.1.5	Switch-on delay pump	s	0-99
		3.1.6	Post run time pump	s	0 - 99
		3.1.7	Max. pump current	A	0.8 - 9.5
		3.1.8	Min. pump current	A	0 - 2.5
		3.1.9	Max. number of runs	x/10 min	0 - 99

* The menu for USB data exchange is displayed on pressing the ESC button in the System Info area or after successful detection of the USB flash drive.

		3.1.10	Max. run time for pump	min	0 - 999
		3.1.11	Operating mode		
3.2	Date/Time				
3.3	System configuration	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Redundant control unit
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Communication	3.9.1	Station name		
		3.9.3	Modem type		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	SMS destination 1		
		3.9.7	SMS destination 2		
		3.9.8	SMS destination 3		
		3.9.9	Status		
		3.9.10	SMS interval		
3.10	Language	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Français		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Reset				
3.12	Expert menu	(only for registered service partners of KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Activation of potential-free contact				
0	Data exchange*	0.1	Data read-out		
		0.2	Software update		
		0.3	Read out parameter		

* The menu for USB data exchange is displayed on pressing the ESC button in the System Info area or after successful detection of the USB flash drive.

Updating and reading out the data

For the control unit with plugged in USB flash drive to be switched on, the USB flash drive including its connector must not be longer than 20 mm. Otherwise the housing cannot be closed. External hard drives must not be connected, the control unit would not work (max. 100 mA power supply). Before use, the USB flash drive must be given a name via a Windows PC.

When a USB flash drive is connected to the control unit, it will be recognised automatically. An acoustic signal is heard during connection and disconnection. Then the data exchange menu will appear with these selection options:

- Software update
- Data read-out
- Read in parameter

If menu 0 System information is displayed, (if a USB flash drive is connected) the ESC button can be used to select the previously described data exchange menu.

Updating the software

👁 Ensure that there is a firmware file (*.bin) on the 1st level of the USB stick (not in a subfolder).

- ▶ Connect USB flash drive.
- ✓ Menu |Data exchange| menu is displayed
- ▶ Select |Software update|.
- ▶ Select the required file and follow the instructions on the screen.
- ▶ Enter the expert password and confirm with OK.
- ✓ The reading in takes place automatically.

Reading out data

- ▶ Connect USB flash drive.
- ▶ Select data storage and confirm with OK.
- ✓ Files with the system settings and the log book are saved on the USB stick as *.csv.

Read in parameter

- Ensure that there is a parameter file (446-103_KesselData.csv) on the USB stick.
- ▶ Connect USB flash drive.
- ✓ Menu |Data exchange| menu appears.
- ▶ Select |Read in parameter|, enter password (1000) and confirm with OK.
- ✓ The reading in takes place automatically.

5.5 Switching off

- ▶ Disconnect the device from the mains connection,
- ✓ the acoustic alarm sounds and the alarm LED flashes.
- ▶ Switch off the acoustic alarm: to do so, press alarm button for approx. 1 second until the alarm symbol is shown crossed-out in the display.
- ▶ Keep the alarm button pressed (at least 5 seconds) until the display and the alarm LED are switched off.
- ✓ The control unit is switched off.

6 Troubleshooting

6.1 Troubleshooting

Error	Cause	Remedial measures
Battery error	Battery is missing, is defective or voltage is too low	Check the battery connection, replace battery if necessary
Select Maintenance date (flashing)	The maintenance date has been reached	Carry out maintenance
	No maintenance date entered	Enter maintenance date (see control unit instructions)
Select Undercurrent	• Minimum power consumption of the pump not reached. • Control unit-pump cable interrupted. • Pump is defective.	Check the electrical cables, service the pump and replace if necessary.
Select Overcurrent	Maximum power consumption of the pump exceeded, possible impeller blockage	Carry out pump maintenance as described in the instructions, replace the pump if necessary.
Select Relay error	Power contactor does not switch off	Contact service technician
Power outage	Power supply has failed	None, general power outage
	Control unit fuse faulty	Determine the reason for the tripped fuse and replace the fuse if necessary
	Mains supply cable is interrupted	Check mains supply cable
Select Level error	Incorrect layout or wiring of the probes	Check the probe connection
max. pump operating cycles	Maximum operating cycles exceeded	Can be acknowledged. Inform customer service. Fault appears after a further 1000 operating cycles
Select Max. number of runs	Pump running too frequently within a short time	Check design and inform customer service department if necessary
Select Max. run time	Pump is running too long per pumping operation	• Check design and inform customer service department if necessary • Pump post run time too long / set shorter (parameter in the control unit)
Motor error	Cable break or motor faulty	Disconnect the system from the mains power supply, disable the battery, check the cable for correct connection and continuity; test the function of the motor, replace if necessary
Select Probe error	Cable break or probe faulty	Disable the battery; check the cable and check for correct connection and continuity; test function of probe, replace if necessary.
Flap error	Flap cannot be closed completely, i.e. the flap is blocked by an object	Pull out the mains plug, disconnect the battery, open the flap cover and remove the blockage and restart the system
	Backwater has been detected and the flap cannot be closed completely, i.e. the flap is blocked by an object	Close the emergency closure (hinged flap, if present). Following the end of backwater, eliminate the blockage as described above. To install the flap cover, the flap motor must be in the CLOSED position.
Pot-free contact does not switch	not activated or the miniature fuse is defective	Have it checked by an electrically skilled person, release potential-free contact if applicable (art. no. 80777)

① All error messages listed here are forwarded to the potential-free contact if it has been connected and activated properly.

Chère cliente, cher client,

En qualité de producteur de pointe de produits novateurs dans le domaine de la technique d'assainissement, KESSEL propose des réponses systématiques globales et un service orienté aux besoins de la clientèle. Nous misons simultanément sur les normes de qualité les plus élevées et une durabilité conséquente – non seulement lors de la fabrication de nos produits, mais également pour leur utilisation à long terme afin que vous, et vos biens, soient protégés durablement.

Votre KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstrasse 31
85101 Lenting, Allemagne



Nos partenaires qualifiés du service après-vente se feront un plaisir de répondre à vos questions techniques sur site.

Vous trouverez votre correspondant sur :
www.kessel.de/kundendienst



Si nécessaire, notre propre SAV vous prête son assistance en matière de mise en service, de maintenance ou d'inspection générale en Allemagne, en Autriche et en Suisse, comme dans d'autres pays sur demande.

Toutes les informations de traitement et de commande sont à votre disposition sur :
www.kessel.de/service/dienstleistungen

Sommaire

1	Informations spécifiques aux présentes instructions.....	31
2	Sécurité.....	32
3	Caractéristiques techniques.....	35
4	Montage.....	36
5	Mise en service.....	39
6	Aide en cas de panne.....	43

1 Informations spécifiques aux présentes instructions

Ce document est la traduction de l'original du mode d'emploi. L'original a été rédigé en allemand. Toutes les autres versions linguistiques de ce mode d'emploi sont des traductions de l'original.

Les conventions de représentation suivantes facilitent l'orientation :

Représentation	Explication
[1]	voir figure 1
(5)	Numéro de repère 5 de la figure ci-contre
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Action de la figure
👁 Vérifier si le mode manuel a été activé.	Condition de réalisation de l'action
▶ Valider <OK>.	Action
✓ Le système est prêt au service.	Résultat de l'action
cf. "Sécurité"	Renvoi au chapitre 2
Caractères gras	particulièrement important ou information importante pour la sécurité
<i>Caractères italiques</i>	Variante ou informations complémentaires (par exemple, uniquement valable pour la variante ATEX)
❗	informations techniques à observer en particulier.

Les instructions emploient les pictogrammes suivants :

Pictogramme / label	Signification
	Activer l'appareil
	Observer le mode d'emploi
 MISE EN GARDE	Électricité
	Pictogramme DEEE, produit soumis à la directive RoHS
	Mettre à la terre avant utilisation
 MISE EN GARDE	Avertit d'un danger corporel. L'inobservation de cette mise en garde peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.
 ATTENTION	Avertit d'un danger corporel et matériel. Le non-respect de cette mise en garde peut provoquer des blessures graves et des dommages matériels.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT **Pièces sous tension !**

Respecter les instructions suivantes lors de travaux sur des câbles et raccordements électriques :

- ▶ Les directives nationales relatives à la sécurité s'appliquent à tous les travaux électriques effectués sur le poste.
- ▶ Le système doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (RCD) avec courant assigné de défaut d'une sensibilité au plus égale à 30 mA.



AVIS **Activer le système !**



- ▶ S'assurer que les appareils électriques sont coupés de l'alimentation en tension pendant les travaux.
- ▶ Sécuriser les appareils électriques contre leur remise en marche.



Les instructions d'utilisation et de maintenance doivent être tenues à disposition avec le produit.



AVIS **Nettoyage inapproprié**

Les pièces en composite peuvent être endommagées ou fragilisées.

- ▶ Nettoyer les pièces en composite uniquement avec de l'eau et un produit de nettoyage au pH neutre.

2.2 Personnel – qualification

L'utilisation du système est soumise au règlement de sécurité du travail et aux dispositions relatives aux produits dangereux s'y rapportant en vigueur ou aux dispositions des ouvrages équivalents sur le plan national.

L'exploitant du système est tenu :

- ▶ d'établir une évaluation des risques,
- ▶ de déterminer les zones à risques s'y rapportant et d'attirer l'attention sur ces zones,
- ▶ de veiller à la mise en pratique de formations se rapportant aux consignes de sécurité,
- ▶ de le protéger contre l'utilisation par des personnes non autorisées.

Personne ¹⁾	Activités autorisées sur les systèmes KESSEL		
Exploitant	Contrôle visuel, inspection		
Technicien spécialisé (connaît et comprend les instructions d'utilisation)		Contrôle fonctionnel, configuration du gestionnaire	
Électricien VDE 0105 (selon les prescriptions de sécurité électrique ou les dispositions nationales)			Travaux sur l'installation électrique

1) L'utilisation et le montage sont réservés au domaine de compétence de personnes âgées de 18 ans révolus.

2.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le gestionnaire est uniquement destiné à commander le clapet anti-retour avec pompe *Pumpfix* F pour eaux usées avec et sans matières fécales. L'utilisation du gestionnaire dans des zones à risque d'explosion est interdite.

Toutes les actions suivantes, qui ne sont pas expressément autorisées par écrit par le fabricant, peuvent entraîner la perte de la garantie :

- transformations ou pièces annexées
 - utilisations de pièces de rechange non originales
 - réparations exécutées par des entreprises ou personnes non dûment autorisées par le fabricant
- ① Le gestionnaire est exclusivement destiné à un montage en intérieur ou dans une armoire électrique extérieure KESSEL. Il ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil et doit être installé dans un environnement sec, bien aéré et à l'abri du gel.

Remarques concernant le positionnement des armoires électriques extérieures



AVERTISSEMENT

Dépassement de la température de fonctionnement maximale autorisée

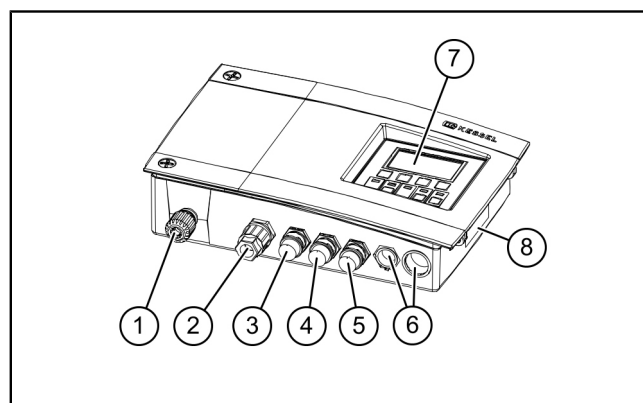
Panne possible du gestionnaire

- ▶ Tenir compte de l'emplacement de montage de l'armoire électrique extérieure.
- ▶ Évaluer l'exposition au soleil sur l'emplacement de montage.
- ▶ Tenir compte des conditions ambiantes sur site.

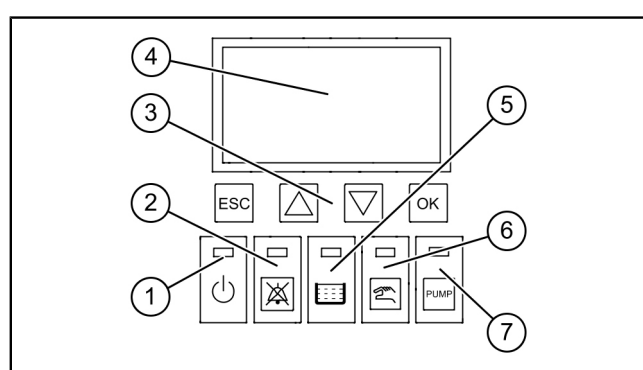
Le tableau suivant donne un aperçu des mesures requises :

	Forte exposition au soleil de 8 heures ou plus à intervalles réguliers et/ou accumulation d'air chaud	Montage d'un kit de dispositif de refroidissement pour armoires électriques extérieures (réf. 681148) nécessaire.
	Exposition au soleil occasionnellement importante, à intervalles non réguliers	Montage nécessaire d'un ventilateur disponible dans le commerce avec détection de la température afin de ventiler l'intérieur. Il convient d'activer le ventilateur à partir d'une température intérieure de 40 °C dans l'armoire électrique.
	Emplacement de montage toujours ombragé et/ou conditions ambiantes avec de faibles écarts de température	Aucune mesure requise.

N° poste	Sous-ensemble/élément fonctionnel
(1)	Câble d'alimentation
(2)	Raccord pour pompe
(3)	Raccord pour sonde optique (pompe)
(4)	Raccord pour moteur du clapet
(5)	Raccord pour sonde optique (clapet antiretour) (côté canalisation)
(6)	Bouchons, raccords optionnels
(7)	Écran et panneau de commande
(8)	Plaque signalétique



N° poste	Sous-ensemble/élément fonctionnel
(1)	Diode « Power » (alimentation)
(2)	Touche et diode « ALARME »
(3)	Touches fléchées, OK, ESC
(4)	Écran
(5)	Diode de dépassement du niveau
(6)	Touche et diode « Mode manuel »
(7)	Touche et diode « Pompe »



3 Caractéristiques techniques

Modèle	Mono
Tension de service	230 V / 50 Hz
Puissance maximale à la sortie de commutation (pour $\cos \varphi = 1$)	1,8 kW
Puissance max. de la pompe (P2)	1,2 kW
Puissance en veille	3,5 W
Indice de protection	IP 54
Classe de protection	I
Protection par fusible imposée	C16 A unipolaire
Plage de température	0 à 40 °C
Humidité relative (sans condensation)	max. 90 %
RCD	30 mA
Poids	1,4 kg
Dimensions (LxlxP)	295 x 220 x 70 mm
Type de raccord	Fiche européenne
Contact sec	max. 42 volts CC / 0,5 A (après activation)
Spécification de la batterie	2x 9V 6LR61

Titre

4 Montage

4.1 Fixation du gestionnaire



AVIS

Activer le système !

- ▶ S'assurer que les appareils électriques sont coupés de l'alimentation en tension pendant les travaux.
- ▶ Sécuriser les appareils électriques contre leur remise en marche.



① Vérifier la charge maximale que le mur peut supporter. Choisir les vis de fixation murale et les chevilles en fonction de la structure du mur.

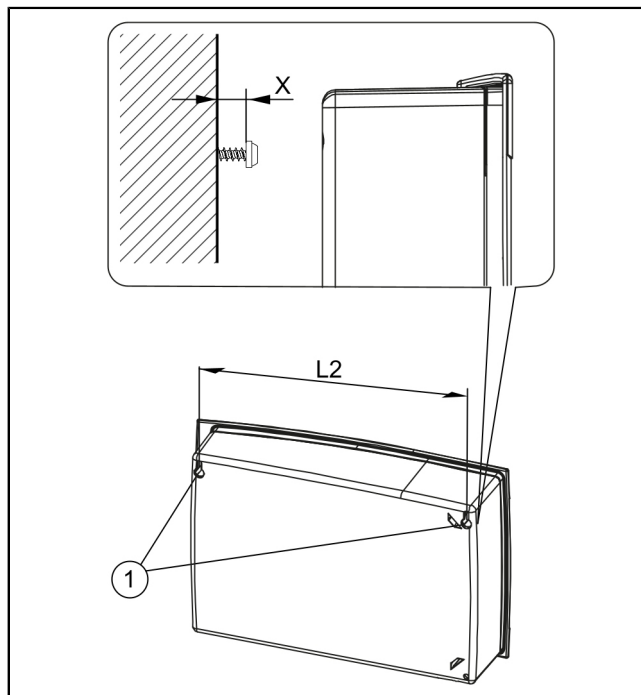
① Le gestionnaire est exclusivement destiné à un montage en intérieur ou dans une armoire électrique extérieure KESSEL.

Il ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil et doit être installé dans un environnement sec, bien aéré et à l'abri du gel.

- ▶ Choisir l'emplacement prévu au montage en veillant aux points suivants :
 - Proximité immédiate du gestionnaire d'une alimentation électrique adaptée.
 - Tous les câbles de raccordement peuvent être installés dans les règles de l'art et acheminés jusqu'au gestionnaire.
 - Le gestionnaire doit être accessible, sa fixation doit être fiable et suffisante.
- ▶ Percer les trous à une profondeur minimale de 30 mm et insérer les chevilles.

L2 = 254 mm

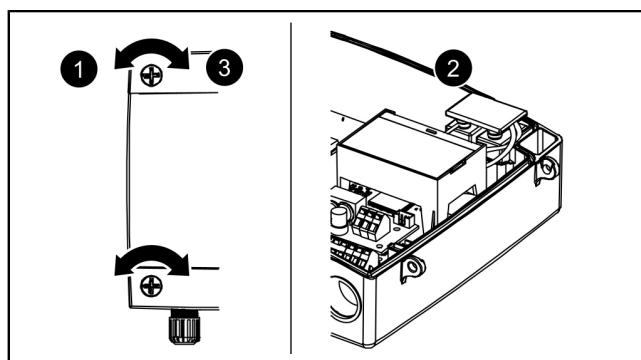
- ▶ Monter toutes les vis de fixation. S'assurer à cet effet que l'écart X entre les têtes des vis et l'embase soit d'environ 3 à 5 mm.
- ▶ Accrocher le gestionnaire aux vis de fixation (1) et le pousser légèrement vers le bas.



4.2 Raccordement de la batterie

👁 La fiche secteur est déconnectée de l'alimentation électrique.

- ▶ Desserrer les deux vis en les tournant vers la gauche et relever le couvercle du boîtier. ①
- ▶ Vérifier que les deux batteries sont raccordées. ②
- ▶ Refermer le boîtier. ③



4.3 Raccordement du connecteur sur la partie inférieure du gestionnaire



AVIS

Activer le système !

- S'assurer que les appareils électriques sont coupés de l'alimentation en tension pendant les travaux.
- Sécuriser les appareils électriques contre leur remise en marche.

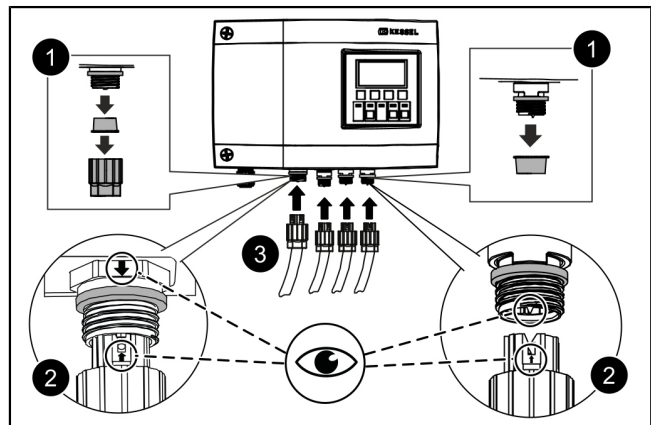
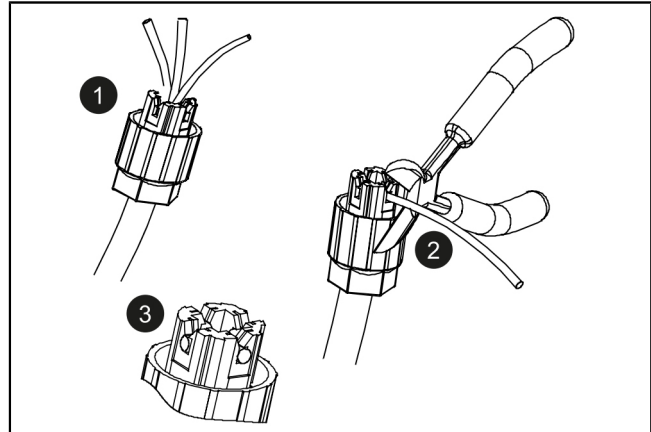
- Raccourcir et/ou rallonger le câble avec la fiche de manière appropriée. Pour la rallonge (max. 30 m), utiliser exclusivement le kit de rallonge de câble approprié (n° de référence 80889, 80890, 80891).

- Procéder comme suit pour raccourcir le câble :

- Poser le câble. Mesurer un excédent de 5 cm.
- Couper le câble à l'aide d'une pince universelle.
- Dénuder la gaine du câble sur environ 3 cm avant l'extrémité du câble.
- Retirer l'écrou du câble coupé et le faire glisser sur les fils mis à nu. ❶
- Replier les fils dans les encoches latérales. ❷
- Couper les fils à ras. ❸

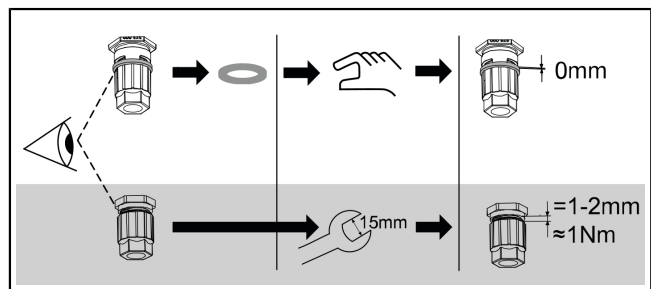
Raccorder le moteur (clapet anti-retour)

- Amener le câble du moteur en direction du (petit) connecteur central.
 - Retirer l'écrou (connecteur) et le capuchon de protection. ❶
 - Aligner et brancher le câble avec les deux flèches orientées l'une vers l'autre. ❷
 - Serrer le connecteur de manière à ce que la bague d'écartement soit à fleur. En l'absence de bague d'écartement, respecter le couple de serrage de 1 Nm. ❸
- ✓ Lorsque le couple de serrage est correct, l'écart entre l'écrou et la tête six pans est de 1-2 mm en l'absence de bague d'écartement.



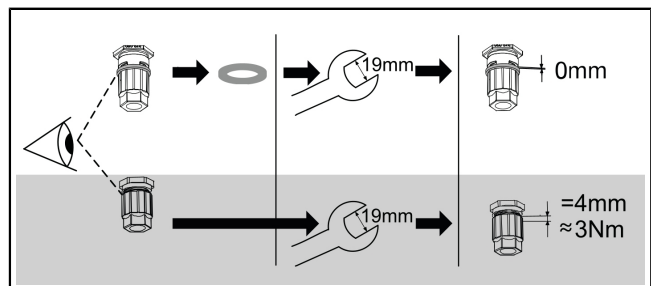
Raccordement de la sonde optique

- Procéder de la même manière que pour le moteur (clapet anti-retour) mais utiliser ici le(s) connecteur(s) adjacent(s).



Raccordement de la pompe

- Procéder de la même manière que pour le moteur (clapet anti-retour) mais utiliser ici le connecteur de gauche.



4.4 Autres possibilités de raccordement

Pose du port USB vers l'extérieur

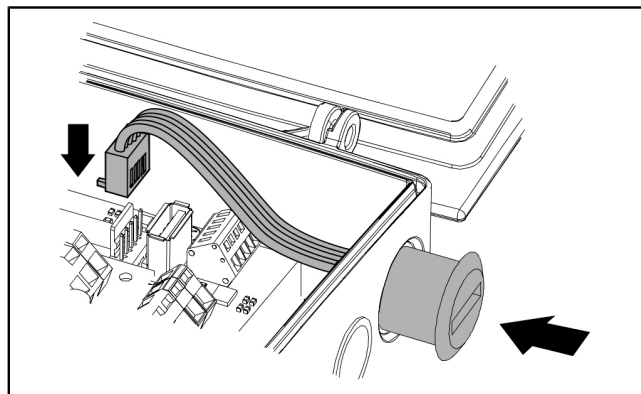
Afin que le port USB situé sur la platine soit aussi accessible sans l'ouverture du boîtier, il est possible de commander un boîtier à douille USB, équipé d'un câble et d'un connecteur, à intégrer dans le boîtier du gestionnaire chez KESSEL (réf. 28785).

Modem GSM TeleControl

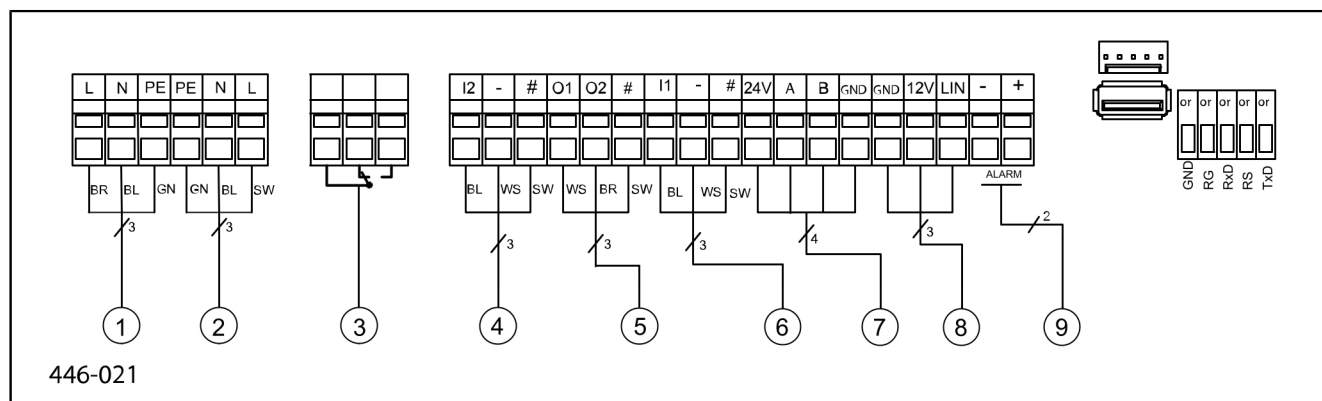
Installer le modem TeleControl (réf. 28792) dans le respect des instructions de montage 434-033 s'y rapportant.

Contact sec

Il est possible d'activer un contact sec sur le gestionnaire en tant que fonction d'extension ; celui-ci est disponible dans les accessoires (réf. 80077). *Cela concerne tous les gestionnaires à partir de l'année de fabrication 2017.* Celui-ci permet de raccorder l'appareil aux équipements techniques des bâtiments ou à d'autres accessoires comme par ex. au témoin lumineux (réf. 97715).



4.5 Schéma de raccordement Pumpfix, Ecolift



(1)	Câble d'alimentation	(6)	Sonde optique (clapet antiretour)
(2)	Pompe	(7)	Port série (RS485)
(3)	Contact sec	(8)	BUS LIN
(4)	Sonde optique (pompe)	(9)	Émetteur de signaux (en option)
(5)	Moteur du clapet		

5 Mise en service

5.1 Mode automatique

Contrôle de la tension de la batterie

Le gestionnaire vérifie la tension de la batterie 2 fois par jour et signale un défaut de batterie (contact sec « défaut ») si la tension est inférieure à une certaine valeur. Des signaux d'avertissement visuels et sonores apparaissent sur le gestionnaire.

Auto-surveillance SDS

Le gestionnaire dispose d'une auto-surveillance automatique qui effectue un contrôle automatique du fonctionnement des composants mobiles raccordés. Même en l'absence de reflux, l'état de fonctionnement des composants est contrôlé.

Cycle de contrôle prédéfini :

- tous les 7 jours (intervalle possible de 1 à 7 jours)
- 10h

5.2 Acquiescement de l'alarme

Le gestionnaire indique les messages (d'alarme) comme suit :

- La diode d'alarme clignote en rouge
 - Un message d'erreur apparaît à l'écran
 - Un signal sonore retentit
- Corriger l'erreur.
- Pour acquiescer l'alarme, appuyer sur la touche « ALARME » pendant au moins 3 s.
- ✓ Le signal sonore s'arrête et la LED cesse de clignoter.
- ① Une brève pression sur la touche « ALARME » coupe le son de l'alarme, mais conserve le message d'erreur à l'écran et le clignotement de la diode.

5.3 Aperçu du menu de configuration

Aperçu du menu

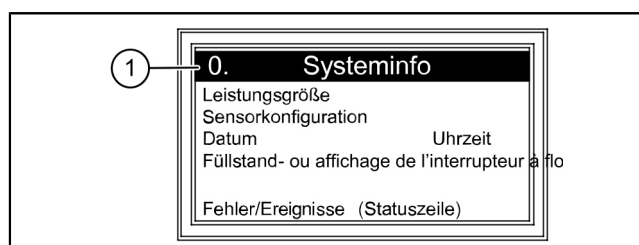
Le menu de commande est divisé en quatre zones de menu :

0 Info système - *Système sélectionné, capteurs configurés, valeurs actuelles mesurées, le cas échéant événements ou messages d'erreur*

1 Information - *Affichage des données d'exploitation (par ex. tension, valeurs actuelles mesurées, journal ou paramètres définis)*

2 Maintenance - *Activités de maintenance (par ex. marche/arrêt de la(des) pompe(s), date et intervalle de maintenance)*

3 Configurations - *réglage du niveau de commutation, configuration des sondes/capteurs et du système, configuration de l'interface Modem, réinitialisation du gestionnaire*



(1) Numéro ordinal de l'option de menu

Textes de menu

0.	Info système				
1.	Informations	1.1.1	Durée totale		
1.1	Heures de service	1.1.2	Panne de secteur	h	0 à 999,999,9
		1.1.3	Consommation d'énergie		
		1.1.4	Phase de montée en charge		
		1.1.5	Nombre de montée en charge		
		1.1.6	Cycles de commutation du clapet		

* Le menu pour la transmission des données USB s'affiche lors de l'actionnement de la touche ESC dans la zone Info système ou après la détection de la clé USB.

		1.1.7	Durée de marche de la pompe		
		1.1.8	Cycles de commutation de la pompe		
		1.1.9	Sur-tension		
		1.1.10	Sous-tension		
1.2	Journal d'exploitation				
1.3	Type de commande				
1.4	Date de maintenance	1.4.1	Maintenance précédente		mm:hh - jj.mm.aa
		1.4.2	Maintenance suivante		mm:hh - jj.mm.aa
1.5	Valeurs actuellement mesurées	1.5.1	Tension de batterie	V	0 à 99,9
		1.5.2	Tension de réseau	V	0 - 999,9
		1.5.3	Température		
		1.5.4	Courant du clapet		
		1.5.6	Courant de la pompe		
1.6.	Paramètres	1.6.1	Système d'autodiagnostic SDS		
		1.6.2	Temporisation de mise en circuit du clapet	s	0-99
		1.6.3	Durée de fonctionnement par inertie du clapet		
		1.6.4	Courant max. du clapet	A	0,5 à 2,5
		1.6.5	Temporisation de mise en circuit de la pompe	s	0 - 99
		1.6.6	Fonctionnement par inertie de la pompe	s	0 - 99
		1.6.7	Courant max. pompe	A	0,8 - 9,5
		1.6.8	Courant min. pompe	A	0 - 2,5
		1.6.9	Nombre limite de mises en marche de la pompe	X/10min	0-99
		1.6.10	Durée limite de marche de la pompe	min	0-999
		1.6.16	Mode de service		
2	Maintenance				
2.1	Commande manuelle	2.1.1	Contact sec		MARCHE/ ARRÊT
		2.1.2	Émetteur de signaux externes		
		2.1.3	Communication		
		2.1.4	Clapet		
		2.1.5	Pompe		
2.2	Mode automatique				
2.3	Système d'autodiagnostic SDS	2.3.1	Système d'autodiagnostic SDS		
2.4	Date de maintenance	2.4.1	Maintenance précédente		OK / Erreur
		2.4.2	Maintenance suivante		mm:hh - jj.mm.aa
2.5	Maintenance effectuée				
2.6	Intervalle de maintenance	2.6.1	pas d'intervalle de maintenance		
		2.6.2	Commercial et industriel tous les 3 mois		
		2.6.3	Commercial et industriel tous les 6 mois		
		2.6.4	Domestique tous les 12 mois		
		2.6.5	Maintenance manuelle		
3	Configurations				
3.1	Paramètres	3.1.1	Système d'autodiagnostic SDS	mm	0 - 999

* Le menu pour la transmission des données USB s'affiche lors de l'actionnement de la touche ESC dans la zone Info système ou après la détection de la clé USB.

		3.1.2	Temporisation de mise en circuit du clapet	s	0 - 99
	PW : 1000	3.1.3	Durée de fonctionnement par inertie du clapet	s	0 - 99
		3.1.4	Courant max. du clapet	A	0,5 - 1,5
		3.1.5	Temporisation de mise en circuit de la pompe	s	0-99
		3.1.6	Fonctionnement par inertie de la pompe	s	0 - 99
		3.1.7	Courant max. pompe	A	0,8 - 9,5
		3.1.8	Courant min. pompe	A	0 - 2,5
		3.1.9	Nombre limite de mises en marche de la pompe	x/10 min	0 - 99
		3.1.10	Durée limite de marche de la pompe	min	0 - 999
		3.1.11	Mode de service		
3.2	Date / Heure				
3.3	Configuration du système	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Gestionnaire à redondance
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Communication	3.9.1	Nom de l'unité		
		3.9.3	Type de modem		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	Texte cible 1		
		3.9.7	Texte cible 2		
		3.9.8	Texte cible 3		
		3.9.9	Statut		
		3.9.10	Intervalle texte		
3.10	Langue	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Français		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Remise à zéro				
3.12	Menu Expert	(uniquement pour les partenaires de service enregistrés de KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Activation contact sec				
0	Transmission des données*	0.1	Exportation de données		
		0.2	Mise à jour du logiciel		
		0.3	Exportation de paramètres		

* Le menu pour la transmission des données USB s'affiche lors de l'actionnement de la touche ESC dans la zone Info système ou après la détection de la clé USB.

Exportation de mises à jour et de données

Pour que le gestionnaire puisse être activé avec la clé USB insérée, la clé USB, y compris son connecteur, ne doit pas dépasser 20 mm de long. Il est impossible de fermer le boîtier au cas contraire. Il est interdit de raccorder des disques durs externes, le gestionnaire ne fonctionnerait pas (alimentation en courant électrique de 100 mA maximum). Il est important de donner un nom à une clé USB avant son utilisation via un ordinateur équipé de Windows.

Une clé USB raccordée au gestionnaire est automatiquement identifiée. La connexion et la déconnexion de la clé USB sont accompagnées d'un signal sonore. Le menu de transmission des données permettant la sélection suivante s'affiche :

- Mise à jour du logiciel
- Exportation de données
- Importation de paramètres

Si le menu 0 Info système s'affiche, il est possible de sélectionner le menu de transmission des données décrit au préalable via l'actionnement de la touche ESC (si la clé USB est raccordée).

Effectuer la mise à jour du logiciel

👁 S'assurer qu'un fichier logiciel (*.bin) se trouve sur le 1er niveau de la clé USB (et pas dans un sous-dossier).

- ▶ Raccorder la clé USB.
- ✓ Le menu |Transmission de données| s'affiche.
- ▶ Sélectionner |Mise à jour du logiciel|.
- ▶ Sélectionner le fichier souhaité et suivre les instructions à l'écran.
- ▶ Saisir le mot de passe expert et valider en appuyant sur OK.
- ✓ L'importation est effectuée automatiquement.

Exportation de données

- ▶ Raccorder la clé USB.
- ▶ Sélectionner l'enregistrement des données et appliquer en appuyant sur OK.
- ✓ Les fichiers contenant respectivement les paramètres système et le journal d'exploitation sont enregistrés sur la clé USB au format *.csv.

Importation de paramètres

- S'assurer qu'un fichier de paramètres (446-103_KesselData.csv) se trouve sur la clé USB.
- ▶ Raccorder la clé USB.
- ✓ Le menu |Transmission de données| s'affiche.
- ▶ Sélectionner |Importation de paramètres|, saisir le mot de passe (1000) et valider en appuyant sur OK.
- ✓ L'importation est effectuée automatiquement.

5.5 Mise hors circuit

- ▶ Déconnecter l'appareil du raccordement au réseau,
- ✓ L'alarme sonore retentit et la diode d'alarme clignote.
- ▶ Désactiver l'alarme sonore en appuyant pendant env. 1 seconde sur la touche Alarme jusqu'à ce que le pictogramme de l'alarme affiché à l'écran soit barré.
- ▶ Maintenir la touche Alarme enfoncée (au moins 5 secondes) jusqu'à la mise hors circuit de l'écran et de la diode d'alarme.
- ✓ Le gestionnaire est désactivé.

6 Aide en cas de panne

6.1 Aide en cas de panne

Défaut	Cause	Solutions
Erreur de la batterie	Pas de batterie, batterie défectueuse ou tension trop faible	Contrôler le branchement de la batterie, remplacer la batterie si besoin
Date de maintenance (clignote)	Le cycle de maintenance est atteint	Exécuter l'intervention de maintenance
	Aucun cycle de maintenance n'a été saisi	Saisir un cycle de maintenance (voir les instructions du gestionnaire)
Courant trop faible	• Puissance absorbée minimale de la pompe non atteinte. • Interruption du câble entre le gestionnaire et la pompe. • Pompe défectueuse.	Vérifier les câbles électriques, procéder à la maintenance de la pompe et la remplacer si besoin.
Surintensité de courant	Consommation de courant maximale de la pompe dépassée, le cas échéant blocage du volant	Procéder à la maintenance de la pompe conformément au manuel, remplacer la pompe si besoin.
Défaut de relais	Le contacteur de puissance ne déconnecte pas	Contacteur le technicien de maintenance
Panne de secteur	Panne de l'alimentation en énergie	néant, panne de secteur générale
	Fusible du gestionnaire défectueux	Déterminer la cause de la panne du fusible et remplacer le fusible.
	Interruption de la conduite d'alimentation	Contrôler la conduite d'alimentation
Erreur de niveau	Disposition ou câblage erroné des sondes	Vérifier le raccord des sondes
Cycles de commutation max. de la pompe	Dépassement du nombre maximal de cycles de commutation	Acquittement possible. Informer le service après-vente. L'erreur réapparaît après 1000 autres cycles de commutation.
Nombre limite de mises en marche	La pompe fonctionne trop fréquemment en peu de temps	Contrôler la conception et informer le service après-vente le cas échéant
Durée limite de marche	La pompe fonctionne trop longtemps par opération de pompage	• Contrôler la conception et informer le service après-vente le cas échéant • Fonctionnement par inertie sur une durée trop longue / réduire la durée (paramètre dans le gestionnaire)
Erreur du moteur	Rupture d'un câble ou moteur défectueux	Couper le poste du réseau, désactiver la batterie ; contrôler le raccordement correct du câble et le passage ; contrôler le fonctionnement correct du moteur, remplacer si nécessaire
Erreur de sonde	Rupture d'un câble ou sonde défectueuse	Désactiver la batterie ; contrôler le raccordement correct du câble et le passage ; contrôler le fonctionnement de la sonde, la remplacer si nécessaire.
Erreur de clapet	Une fermeture complète du clapet est impossible, cela signifie que le clapet est bloqué par un objet	Retirer la fiche secteur, déconnecter la batterie ; ouvrir le couvercle du clapet et éliminer le blocage, puis remettre le poste en service
	Identification d'un reflux et fermeture complète du clapet impossible, cela signifie que le clapet est bloqué par un objet	Fermer le verrouillage d'urgence (vanne à clapet oscillant si existante). Éliminer le bouchon / blocage comme décrit ci-dessus. Le moteur du clapet doit se trouver en position FERMÉE lors du montage du couvercle du clapet.
Le contact sec ne commute pas	pas activé ou fusible fin défectueux	Faire contrôler par un électricien, activer le cas échéant le contact sec (réf. 80777)

① Tous les messages d'erreur mentionnés ici sont transmis au contact sec si ce dernier a été correctement raccordé et activé.

Istruzioni per l'installazione e l'uso

Cara cliente, caro cliente,

in qualità di produttore premium di prodotti innovativi per la tecnica di drenaggio, KESSEL offre soluzioni di sistema integrate e un servizio orientato al cliente. Puntiamo sui massimi standard qualitativi e ci impegniamo coerentemente per la sostenibilità – non ci impegniamo solo nella produzione dei nostri prodotti, ma anche rispetto al funzionamento a lungo termine, in modo che la vostra proprietà sia protetta nel tempo.

KESSEL SE + Co. KG
Bahnhofstraße 31
85101 Lenting, Germania



In caso di domande di carattere tecnico, i nostri partner di servizio qualificati sul posto saranno felici di aiutarvi.

Potete trovare i vostri referenti alla pagina:

www.kessel.de/kundendienst



In caso di necessità, il nostro centro di assistenza dell'azienda vi supporta con servizi come la messa in funzione, la manutenzione o l'ispezione generale in tutta la regione DACH e in altri Paesi a richiesta.

Per le informazioni sullo svolgimento e sull'ordine consultate la pagina

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Indice

1	Indicazioni sulle presenti istruzioni.....	46
2	Sicurezza.....	47
3	Dati tecnici.....	50
4	Montaggio.....	51
5	Messa in funzione.....	54
6	Aiuto in caso di disturbi.....	58

1 Indicazioni sulle presenti istruzioni

Il presente documento costituisce le istruzioni per l'uso originali. La lingua delle istruzioni per l'uso originali è il tedesco. Tutte le versioni in altre lingue di queste istruzioni costituiscono delle traduzioni.

Le seguenti convenzioni illustrative semplificano l'orientamento:

Simbolo	Spiegazione
[1]	vedere figura 1
(5)	Posizione numero 5 della figura accanto
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Passaggio procedurale nella figura
👁️ Controllare se il funzionamento manuale è stato attivato.	Presupposti per l'azione
▶ Premere OK.	Passaggio procedurale
✓ L'impianto è pronto per funzionare.	Risultato dell'azione
vd. "Sicurezza"	Rimando al capitolo 2
Grassetto	Informazioni particolarmente importanti o rilevanti per la sicurezza
<i>Corsivo</i>	Versione o informazione supplementare (ad esempio in caso di validità per la sola versione ATEX)
❗	Avvertenza tecnica che richiede particolare attenzione.

Sono impiegati i simboli seguenti:

Simbolo	Significato
	Mettere fuori tensione l'apparecchio
	Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso
 ATTENZIONE	Elettricità
	Simbolo WEEE, prodotto soggetto alla direttiva RoHS
	Mettere a terra prima dell'uso
 ATTENZIONE	Avverte circa il pericolo per le persone. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravissime o provocare la morte.
 PRUDENZA	Avverte circa il pericolo per le persone e il materiale. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravi o provocare danni materiali.

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze di sicurezza generali



AVVERTENZA

Parti conducenti tensione!

Per i lavori alle linee elettriche e ai collegamenti elettrici, tenere in considerazione quanto segue.

- Per tutti i lavori elettrici sull'impianto trovano applicazione le norme di sicurezza nazionali.
- L'impianto deve essere alimentato tramite un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.



AVVISO

Mettere fuori tensione l'impianto!

- Accertare che gli apparecchi elettrici siano separati dall'alimentazione di tensione durante i lavori.
- Assicurare gli apparecchi elettrici contro la riaccensione.



Le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere disponibili presso il prodotto.



AVVISO

Pulizia impropria

I componenti in plastica possono danneggiarsi o diventare fragili

- Pulire i componenti in plastica esclusivamente con acqua e un detergente a pH neutro.

2.2 Personale – Qualifica

Per il funzionamento dell'impianto valgono l'ordinanza sulla sicurezza operativa e l'ordinanza sulle sostanze pericolose rispettivamente valide o le norme nazionali equivalenti.

L'esercente dell'impianto ha inoltre l'obbligo di:

- effettuare una valutazione dei rischi,
- determinare e segnalare delle zone di rischio adeguate,
- effettuare la formazione per la sicurezza,
- impedire l'uso da parte di persone non autorizzate.

Persona ¹⁾	Mansioni ammesse sugli impianti KESSEL		
Esercente	Controllo visivo, ispezione		
Esperto (conosce e comprende le istruzioni per l'uso)		Controllo del funzionamento, configurazione della centralina	
Elettricista specializzato VDE 0105 (nel rispetto delle norme per la sicurezza elettrica o delle norme nazionali equivalenti)			Lavori all'installazione elettrica

1) Comando e montaggio possono essere affidati solo a persone che hanno compiuto il 18° anno di età.

La centralina deve essere impiegata esclusivamente per il comando delle e della stazione di pompaggio antiriflusso *Pumpfix F* per le acque di scarico con e senza sostanze fecali. Un impiego della centralina nelle atmosfere potenzialmente esplosive non è ammesso.

Tutte le azioni seguenti non espressamente autorizzate per iscritto dal produttore possono portare alla perdita delle prestazioni di garanzia:

- Le modifiche e le aggiunte
- Gli impieghi di ricambi non originali
- Riparazioni effettuate da società o persone non autorizzate dal produttore

① La centralina è progettata esclusivamente per il montaggio all'interno o per il montaggio in una cabina esterna per quadro elettrico KESSEL.

Non deve essere esposta all'irraggiamento solare diretto e deve essere installata in un ambiente asciutto, ben ventilato e protetto dal gelo.

Indicazioni per il posizionamento delle cabine esterne per quadro elettrico



AVVERTENZA

Superamento della temperatura operativa massima consentita

Possibile malfunzionamento della centralina

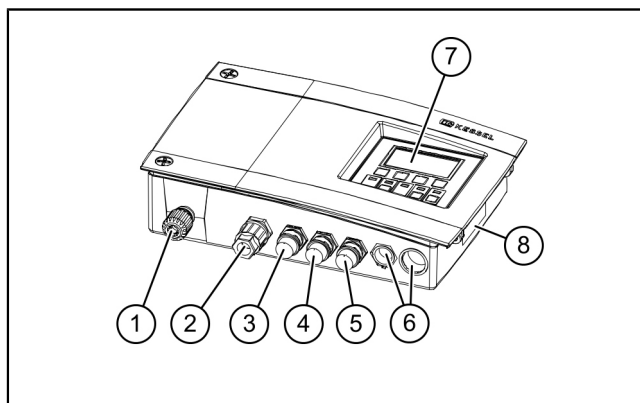
- Tenere conto del luogo di montaggio della cabina esterna per il quadro elettrico.
- Valutare l'influsso del sole nel luogo di montaggio.
- Tenere conto delle condizioni ambientali locali.

La tabella seguente fornisce una visione d'insieme delle misure necessarie:

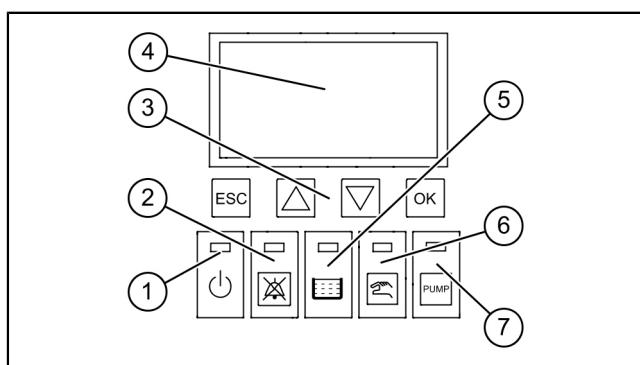
	Occorre prevedere un'esposizione regolare e intensa alla luce solare di 8 ore o più e/o l'accumulo di aria ambiente riscaldata	Il montaggio dell'apparecchio di refrigerazione per le cabine esterne per quadro elettrico (codice articolo 681148) è necessario.
	È da attendersi un irraggiamento solare irregolare, temporaneamente intenso	È necessario il montaggio di un comune ventilatore con rilevamento della temperatura per l'aerazione del vano interno. L'areazione dovrebbe attivarsi a partire da una temperatura interna del quadro elettrico di 40 °C.
	Luogo di montaggio sempre in ombra e/o condizioni ambientali con oscillazioni di temperatura ridotte	Non sono necessarie misure di nessun tipo.

2.4 Descrizione del prodotto

N.pos.	Gruppo costruttivo/elemento funzionale
(1)	Cavo di alimentazione
(2)	Collegamento per la pompa
(3)	Collegamento per la sonda ottica (pompa)
(4)	Collegamento per il motore del clapet
(5)	Collegamento per la sonda ottica (clapet antiriflusso) (lato fognatura)
(6)	Tappo cieco, collegamenti opzionali
(7)	Display e quadro di comando
(8)	Targhetta



N.pos.	Gruppo costruttivo/elemento funzionale
(1)	LED „Alimentazione“
(2)	Pulsante e LED „ALLARME“
(3)	Tasti-freccia, OK, ESC
(4)	Display
(5)	LED superamento del livello
(6)	Tasto e LED „Funzionamento manuale“
(7)	Tasto e LED „Pompa“



3 Dati tecnici

Variante	Mono
Tensione di funzionamento	230 V / 50 Hz
Potenza massima all'uscita di commutazione (con $\cos \varphi = 1$)	1,8 kW
Potenza pompa max. (P2)	1,2 kW
Potenza, stand-by	3,5 W
Tipo di protezione	IP54
Classe di protezione	I
Fusibile necessario	C16 A unipolare
Temperatura d'impiego	0 - 40 °C
Umidità dell'aria relativa (senza condensa)	max 90%
RCD	30 mA
Peso	1,4 kg
Dimensioni (L x L x P)	295 x 220 x 70 mm
Tipo di collegamento	Spina europea
Contatto a potenziale zero	max. 42 V DC / 0,5 A (dopo la connessione)
Specifiche della batteria	2x 9 V 6LR61

Titolo

4 Montaggio

4.1 Fissare la centralina



AVVISO

Mettere fuori tensione l'impianto!

- ▶ Accertare che gli apparecchi elettrici siano separati dall'alimentazione di tensione durante i lavori.
- ▶ Assicurare gli apparecchi elettrici contro la riaccensione.



① Verificare la capacità portante della parete. Selezionare le viti di fissaggio alla parete e i tasselli in base alla struttura della parete.

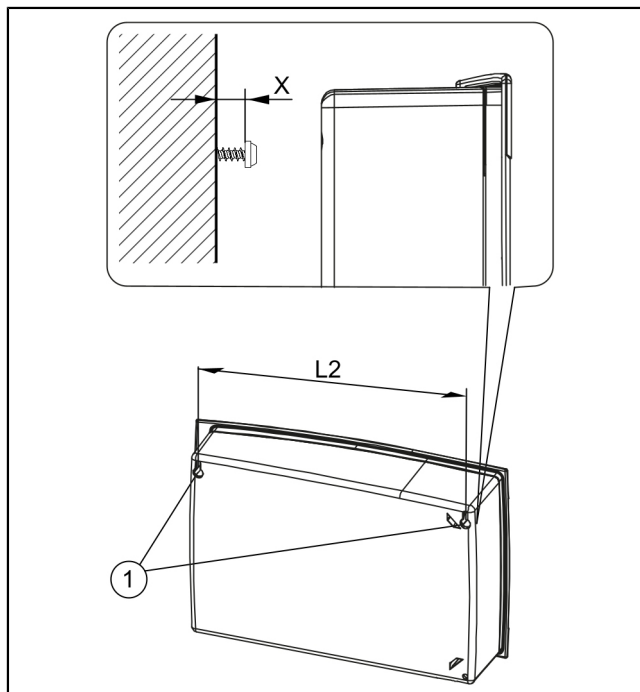
① La centralina è progettata esclusivamente per il montaggio all'interno o per il montaggio in una cabina esterna per quadro elettrico KESSEL.

Non deve essere esposta all'irraggiamento solare diretto e deve essere installata in un ambiente asciutto, ben ventilato e protetto dal gelo.

- ▶ Scegliere la posizione di montaggio accertando che:
 - Sia presente una fonte di alimentazione idonea nelle immediate vicinanze della centralina.
 - Tutti i cavi di collegamento possano essere installati a regola d'arte e condotti fino alla centralina.
 - La centralina sia accessibile e fissata in modo sicuro.
- ▶ Praticare i fori a una profondità di almeno 30 mm e inserire i tasselli.

$L2 = 254 \text{ mm}$

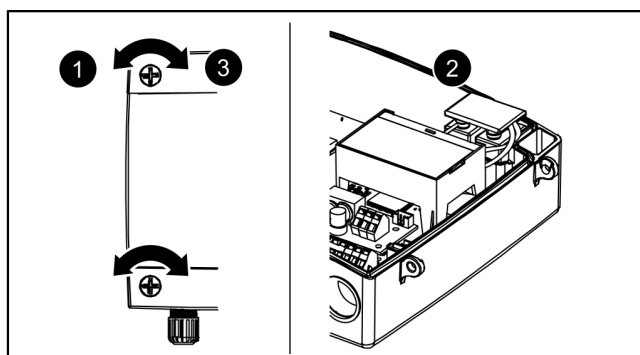
- ▶ Montare tutte le viti di fissaggio. Assicurarsi che la distanza X tra le teste delle viti e la superficie di fissaggio sia pari a circa 3 - 5 mm.
- ▶ Appendere la centralina alle viti di fissaggio (1) e premere leggermente verso il basso.



4.2 Collegamento della batteria

👁 La spina di rete è scollegata dall'alimentazione.

- ▶ Allentare entrambe le viti ruotando in senso antiorario e aprire il coperchio dell'alloggiamento. ①
- ▶ Controllare che entrambe le batterie siano collegate. ②
- ▶ Richiudere l'alloggiamento. ③





AVVISO

Mettere fuori tensione l'impianto!



- ▶ Accertare che gli apparecchi elettrici siano separati dall'alimentazione di tensione durante i lavori.
- ▶ Assicurare gli apparecchi elettrici contro la riaccensione.

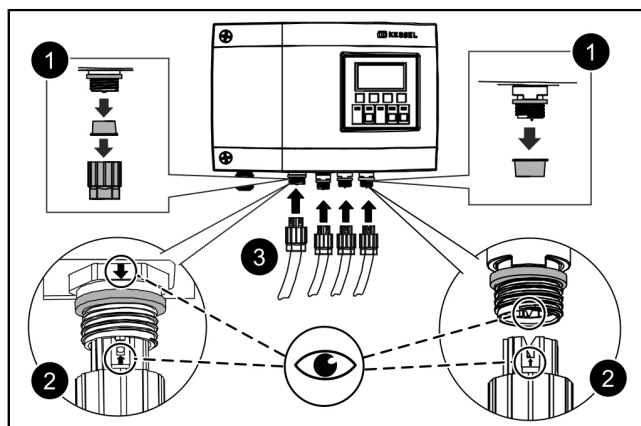
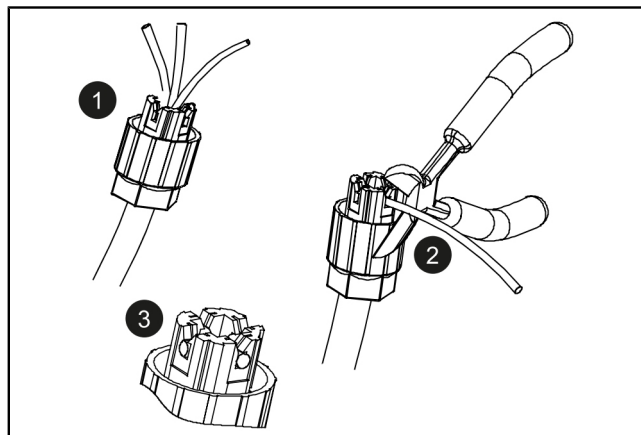
- ▶ Accorciamento e/o allungamento adeguato del cavo con la spina. Per la prolunga (max 30 m) utilizzare esclusivamente l'apposito kit prolunga per cavi (cod.art. 80889, 80890, 80891).

- ▶ Per accorciare il cavo, procedere come segue:

- Posare il cavo. Misurare 5 cm di riserva.
- Tagliare il cavo con una pinza combinata.
- Eliminare la guaina del cavo per circa 3 cm prima dell'estremità del cavo.
- Togliere il dado dal pezzo di cavo reciso e infilarlo sui fili privati della guaina. ❶
- Piegare i fili negli alloggiamenti laterali. ❷
- Quindi, tagliare i fili a livello. ❸

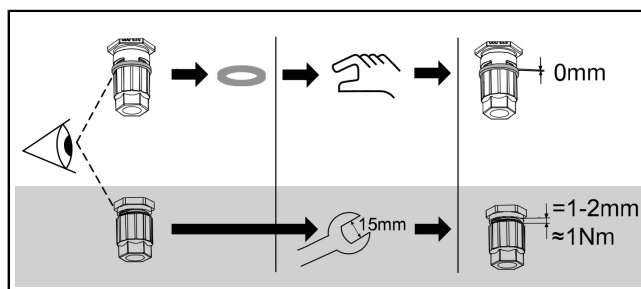
Collegamento del motore (clapet antiriflusso)

- ▶ Portare il cavo dal motore al connettore centrale (piccolo).
 - ▶ Togliere il dado (connettore) e il cappuccio protettivo. ❶
 - ▶ Allineare la freccia sul cavo alla freccia e connettere. ❷
 - ▶ Serrare il connettore in modo che l'anello distanziatore combaci a livello. Rispettare il momento torcente di 1 Nm se non è presente nessun anello distanziatore. ❸
- ✓ Con il momento torcente corretto, se non è presente nessun anello distanziatore, la fessura tra dado e corpo esagonale è pari a 1-2 mm.



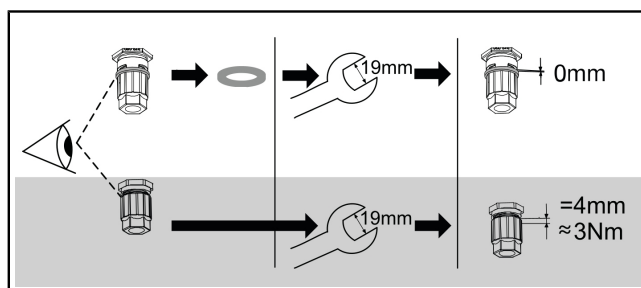
Collegamento della sonda ottica

- ▶ Procedere come per il motore (clapet antiriflusso), utilizzando però il connettore adiacente (i connettori adiacenti).



Collegare la pompa

- ▶ Procedere come per il motore (clapet antiriflusso), utilizzando però il connettore sinistro.



4.4 Altre possibilità di collegamento

Estrazione del collegamento USB

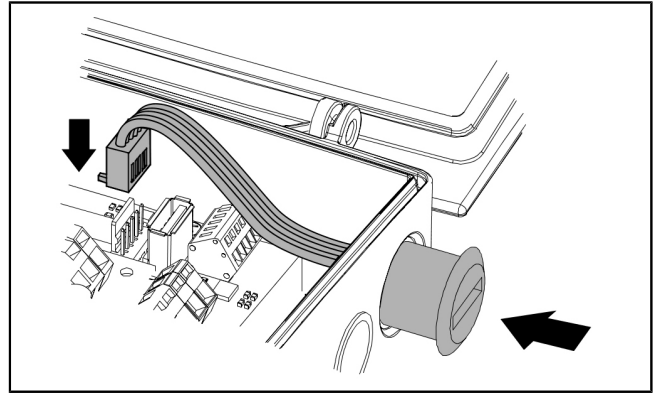
Per fare in modo che il collegamento USB presente sul circuito stampato sia accessibile senza dover aprire l'alloggiamento è possibile ordinare presso KESSEL una presa USB per l'alloggiamento con cavo e connettore per l'installazione nell'alloggiamento della centralina (codice articolo 28785).

Modem GSM di telecontrollo

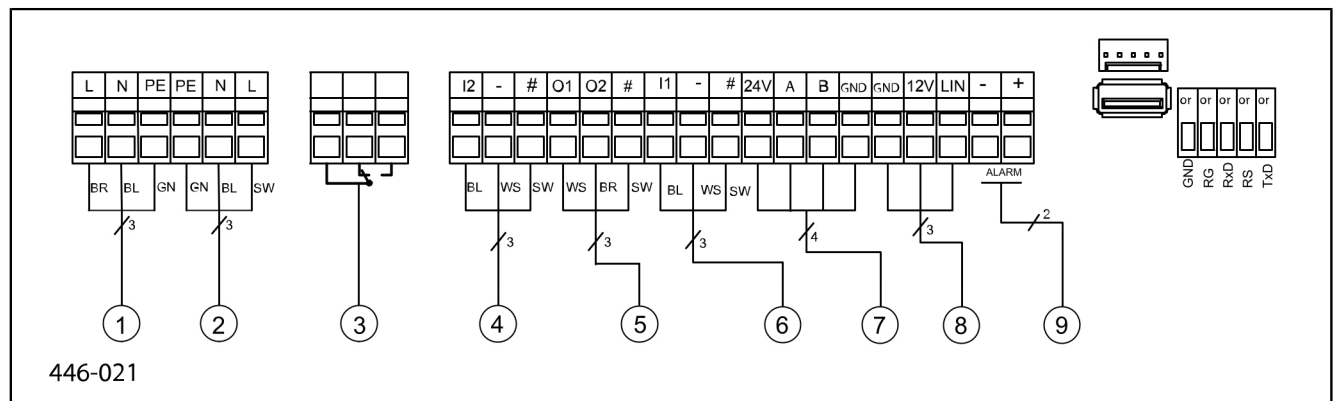
Montare il modem di telecontrollo (codice articolo 28792) in base alle rispettive istruzioni di montaggio 434-033.

Contatto a potenziale zero

Sulla centralina è possibile abilitare un contatto a potenziale zero quale funzione di ampliamento, disponibile quale accessorio (codice articolo 80077). *Questo vale per tutte le centraline a partire dall'anno di costruzione 2017.* In questo modo, l'apparecchio può essere collegato alla tecnica di gestione e controllo degli edifici o ad altri pezzi accessori, come ad esempio la spia luminosa (codice articolo 97715).



4.5 Schema di collegamento Pumpfix, Ecolift



(1)	Cavo di rete elettrica	(6)	Sonda ottica (clapet antiriflusso)
(2)	Pompa	(7)	Collegamento seriale (RS485)
(3)	Contatto a potenziale zero	(8)	LIN-BUS
(4)	Sonda ottica (pompa)	(9)	Generatore di segnali (opzionale)
(5)	Motore del clapet		

5 Messa in funzione

5.1 Funzionamento automatico

Controllo della tensione della batteria

La centralina controlla 2 volte al giorno la tensione della batteria e segnala un errore della batteria (contatto a potenziale zero "Disturbo") se la tensione scende al di sotto di un determinato valore. Sulla centralina compaiono dei segnali di avvertimento ottici e acustici.

Autocontrollo SDS

La centralina dispone di un autocontrollo automatico che esegue automaticamente un controllo di funzionamento dei componenti mobili collegati. In questo modo, l'operatività viene controllata anche in assenza di un riflusso.

Ciclo di controllo preimpostato:

- Ogni 7 giorni (è possibile un intervallo di 1-7 giorni)
- Ore 10:00

5.2 Conferma dell'allarme

La centralina mostra i messaggi (di allarme) come segue:

- Il LED d'allarme lampeggia in rosso
- Un messaggio di errore compare sul display
- Viene emesso un segnale acustico
- Correggere l'errore.
- Per confermare, tenere premuto il pulsante „ALLARME“ > 3 s.
- ✓ Il segnale acustico cessa e il LED smette di lampeggiare.
- ① Un breve azionamento del tasto „ALLARME“ spegne il segnale d'allarme, ma mantiene il messaggio di errore sul display e lo schema di lampeggio del LED.

5.3 Visione d'insieme del menu di configurazione

Visione d'insieme del menu

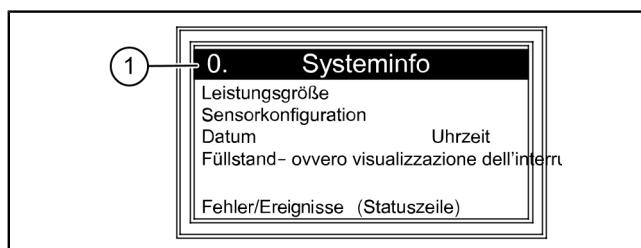
Il menù di comando è suddiviso in quattro aree:

0 Informazioni di sistema – *impianto selezionato, sensori configurati, valori di lettura attuali, eventuali eventi o messaggi di errore*

1 Informazioni – *visualizzazione dei dati di funzionamento (ad esempio tensione, valori di lettura attuali, diario d'esercizio o parametri impostati)*

2 Manutenzione – *mansioni rilevanti per la manutenzione (ad esempio accensione/spegnimento della/e pompa/e, auto-diagnostica, scadenza e intervallo di manutenzione)*

3 Impostazioni – *impostazione del livello di commutazione, configurazione di sensore e impianto, configurazione dell'interfaccia modem, azzeramento della centralina*



(1) Numero d'ordine del punto del menù

Testi del menù

0.	Informazioni di sistema				
1.	Informazioni	1.1.1	Tempo di funzionamento complessivo		
1.1	Ore di funzionamento	1.1.2	Guasto alla rete elettrica	h	0 - 999,999,9
		1.1.3	Consumo energetico		
		1.1.4	Fase di riflusso		
		1.1.5	Numero di riflussi		
		1.1.6	Cicli di commutazione clapet		

* Il menù per il trasferimento dei dati USB viene visualizzato all'azionamento del tasto ESC nell'area Informazioni di sistema o dopo l'avvenuto riconoscimento della chiave USB.

		1.1.7	Tempo di funzionamento della pompa		
		1.1.8	Cicli di commutazione pompa		
		1.1.9	Tensione eccessiva		
		1.1.10	Bassa tensione		
1.2	Diario d'esercizio				
1.3	Tipo di comando				
1.4	Data di manutenzione	1.4.1	Ultima manutenzione		mm:hh - gg.mm.aa
		1.4.2	Prossima manutenzione		mm:hh - gg.mm.aa
1.5	Valori di lettura attuali	1.5.1	Tensione batteria	V	0 - 99,9
		1.5.2	Tensione di rete elettrica	V	0 - 999,9
		1.5.3	Temperatura		
		1.5.4	Corrente del clapet		
		1.5.6	Corrente pompa		
1.6.	Parametri	1.6.1	Sistema di auto-diagnostica SDS		
		1.6.2	Ritardo di accensione del clapet	s	0-99
		1.6.3	Durata di funzionamento dopo lo spegnimento del clapet		
		1.6.4	Corrente massima clapet	A	0,5 - 2,5
		1.6.5	Ritardo di accensione pompa	s	0 - 99
		1.6.6	Durata di funzionamento dopo lo spegnimento della pompa	s	0 - 99
		1.6.7	Corrente pompa max.	A	0,8 - 9,5
		1.6.8	Corrente pompa min.	A	0 - 2,5
		1.6.9	Numero max. di accensioni pompa	X/10 min	0-99
		1.6.10	Tempo max. di funzionamento pompa	minuti	0-999
		1.6.16	Modalità di funzionamento		
2	Manutenzione				
2.1	Funzionamento manuale	2.1.1	Contatto a potenziale zero		ON/OFF
		2.1.2	Generatore di segnali esterno		
		2.1.3	Comunicazione		
		2.1.4	Clapet		
		2.1.5	Pompa		
2.2	Funzionamento automatico				
2.3	Sistema di auto-diagnostica SDS	2.3.1	Sistema di auto-diagnostica SDS		
2.4	Data di manutenzione	2.4.1	Ultima manutenzione		OK/Errore
		2.4.2	Prossima manutenzione		mm:hh - gg.mm.aa
2.5	Manutenzione eseguita				
2.6	Intervallo di manutenzione	2.6.1	nessun intervallo di manutenzione		
		2.6.2	Commerciale 3 mesi		
		2.6.3	Commerciale 6 mesi		
		2.6.4	Privato 12 mesi		
		2.6.5	Manutenzione manuale		
3	Impostazioni				
3.1	Parametri	3.1.1	Sistema di auto-diagnostica SDS	mm	0 - 999
		3.1.2	Ritardo di accensione del clapet	s	0 - 99
	Password: 1000	3.1.3	Durata di funzionamento dopo lo spegnimento del clapet	s	0 - 99

* Il menù per il trasferimento dei dati USB viene visualizzato all'azionamento del tasto ESC nell'area Informazioni di sistema o dopo l'avvenuto riconoscimento della chiave USB.

		3.1.4	Corrente massima clapet	A	0,5 - 1,5
		3.1.5	Ritardo di accensione pompa	s	0-99
		3.1.6	Durante di funzionamento dopo lo spegnimento della pompa	s	0 - 99
		3.1.7	Corrente pompa max.	A	0,8 - 9,5
		3.1.8	Corrente pompa min.	A	0 - 2,5
		3.1.9	Numero max. di accensioni pompa	x/10 min	0 - 99
		3.1.10	Tempo max. di funzionamento pompa	minuti	0 - 999
		3.1.11	Modalità di funzionamento		
3.2	Data/Ora				
3.3	Configurazione dell'impianto	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Centralina ridondante
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Comunicazione	3.9.1	Nome stazione		
		3.9.3	Tipo di modem		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	Destinazione SMS 1		
		3.9.7	Destinazione SMS 2		
		3.9.8	Destinazione SMS 3		
		3.9.9	Stato		
		3.9.10	Intervallo SMS		
3.10	Lingua	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Français		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Azzeramento				
3.12	Menu "Esperti"	(solo per i partner di assistenza registrati della KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Attivazione del contatto a potenziale zero				
0	Trasferimento dati*	0.1	Lettura dati		
		0.2	Aggiornamento software		
		0.3	Lettura parametri		

* Il menù per il trasferimento dei dati USB viene visualizzato all'azionamento del tasto ESC nell'area Informazioni di sistema o dopo l'avvenuto riconoscimento della chiave USB.

5.4 Software della centralina

Aggiornamento e lettura dei dati

Affinché la centralina possa essere accesa con la chiave USB inserita, la chiave USB non deve superare i 20 mm di lunghezza, compreso il relativo connettore. In caso contrario l'alloggiamento non potrà essere chiuso. I dischi rigidi esterni non possono essere collegati; in caso contrario, la centralina non funzionerebbe (max 100 mA di alimentazione di corrente). Una chiave USB, prima dell'uso, deve essere dotata di un nome per mezzo di un PC Windows.

Qualora alla centralina sia collegata una chiave USB, questa verrà riconosciuta automaticamente. Durante l'inserimento e il disinserimento viene emesso un segnale acustico. Infine comparirà il menu "Trasferimento dati" con la scelta seguente:

- Aggiornamento software
- Lettura dati
- Inserimento parametri

Qualora venga visualizzato il menu 0 "Informazioni di sistema", con la pressione del tasto ESC sarà possibile scegliere il menu "Trasferimento dati" descritto in precedenza.

Esecuzione dell'aggiornamento del software

👁 Accertare che il file del software (*.bin) si trovi nel 1° livello della chiave USB (non in una sottodirectory).

▶ Collegare la chiave USB.

✓ Il menù |**Trasferimento dati**| viene visualizzato.

▶ **Selezionare |Aggiornamento software|**.

▶ Selezionare il file desiderato e seguire le istruzioni sullo schermo.

▶ Immettere la password per esperti e confermare con OK.

✓ Il caricamento dei dati avviene automaticamente.

Lettura dati

▶ Collegare la chiave USB.

▶ Selezionare il salvataggio dei dati e confermare con OK.

✓ I file con le impostazioni di sistema e con il diario d'esercizio vengono salvati sulla chiave USB in formato *.csv.

Inserimento parametri

• Accertare che un file dei parametri (446-103_KesselData.csv) si trovi sulla chiave USB.

▶ Collegare la chiave USB.

✓ Il menù |**Trasferimento dati**| verrà visualizzato.

▶ **Selezionare |Inserimento parametri|**, immettere la password (1000) e confermare con OK.

✓ Il caricamento dei dati avviene automaticamente.

5.5 Spegnimento

▶ Azzerare il voltaggio dell'apparecchio scollegandolo dalla rete elettrica

✓ l'allarme acustico suona e il LED d'allarme lampeggia.

▶ Spegner l'allarme acustico; a tale fine, azionare il tasto di allarme per circa 1 secondo fino a che il simbolo d'allarme non verrà rappresentato barrato nel display.

▶ Tenere premuto il tasto di allarme (per almeno 5 secondi), fino a che il display e il LED di allarme non vengono spenti.

✓ La centralina è spenta.

6 Aiuto in caso di disturbi

6.1 Aiuto in caso di disturbi

Errore	Causa	Misure correttive
Errore della batteria	La batteria manca, è guasta o la tensione è insufficiente	Controllare il collegamento della batteria, eventualmente sostituire la batteria
Data di manutenzione (lampeggiante)	La data di manutenzione è stata raggiunta Nessuna data di manutenzione immessa	Eseguire la manutenzione Immettere una data di manutenzione (vedere le istruzioni del quadro elettrico)
Sottocorrente	- Assorbimento di corrente minimo della pompa non raggiunto. - Cavo centralina-pompa interrotto. - Pompa guasta.	Controllare le linee elettriche, mantenere la pompa ed eventualmente sostituirla.
Sovracorrente	Assorbimento di corrente massimo della pompa superato, eventuale bloccaggio della girante	Effettuare la manutenzione della pompa nel rispetto delle istruzioni, eventualmente sostituire la pompa.
Errore del relè	La protezione di potenza non si spegne più	Contattare il tecnico di assistenza
Guasto alla rete elettrica	Alimentazione energetica guasta	Nessuno, guasto della rete elettrica generale
	Fusibile della centralina guasto	Determinare il motivo del guasto del fusibile ed eventualmente sostituire il fusibile
	Cavo di alimentazione di rete elettrica interrotto	Controllare il cavo di alimentazione di rete elettrica
Errore di livello	Assegnazione ovvero cablaggio delle sonde errato	Controllare il collegamento della sonda
Cicli di commutazione max. della pompa	Cicli di commutazione massimi superati	Può essere confermato. Informare il servizio clienti. L'errore comparirà nuovamente dopo 1.000 cicli di commutazione ulteriori
Numero max. di accensioni	La pompa funziona troppo spesso in breve tempo	Controllare il dimensionamento ed eventualmente informare il servizio clienti
Tempo max. di funzionamento	La pompa funziona troppo a lungo per ogni pompaggio	- Controllare il dimensionamento ed eventualmente informare il servizio clienti - Durata di funzionamento dopo lo spegnimento impostata troppo lunga / breve (parametro nella centralina)
Selezionare Errore del motore	Rottura del cavo o guasto del motore	Staccare l'impianto dalla rete elettrica, disattivare la batteria; controllare il collegamento e il passaggio corretto del cavo; controllare il funzionamento del motore, eventualmente sostituire
Errore della sonda	Rottura del cavo o guasto della sonda	Disattivare la batteria; controllare il collegamento e il passaggio corretto del cavo; controllare il funzionamento della sonda, eventualmente sostituire.
Selezionare Errore del clapet	Il clapet non può essere chiuso completamente; ciò significa che il clapet è bloccato da un oggetto	Estrarre la spina di rete elettrica, scollegare la batteria; aprire il coperchio del clapet e rimuovere il bloccaggio; rimettere in funzione l'impianto
	È stato identificato un riflusso e il clapet non può essere chiuso completamente; ciò significa che il clapet è bloccato da un oggetto	Chiudere la chiusura di emergenza (clapet oscillante, ove disponibile). Rimuovere il bloccaggio come descritto sopra al termine del riflusso. Il motore del clapet deve essere in posizione CHIUSA per l'installazione del coperchio del clapet.

Errore	Causa	Misure correttive
Il contatto a pot. zero non scatta	non abilitato o fusibile per correnti deboli guasto	Fare controllare a un elettricista specializzato, eventualmente abilitare il contatto a potenziale zero (codice articolo 80777)

① Tutti i messaggi di errore qui elencati vengono inoltrati al contatto a potenziale zero, a patto che questo sia stato collegato e attivato regolarmente.



Beste klant,

Als premium fabrikant van innovatieve producten voor de afwateringstechniek biedt KESSEL totale systeemoplossingen en klantgerichte service. Wij stellen hierbij maximale kwaliteitsnormen en zetten consequent in op duurzaamheid, niet alleen bij de productie van onze producten, maar ook met het oog op hun langdurige gebruik zetten wij ons in voor een permanente bescherming van u en uw eigendom.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

D-85101 Lenting, Duitsland

Bij technische vragen helpen onze gekwalificeerde servicepartners u met alle plezier op locatie verder.

U vindt uw contactpersoon op:

www.kessel-nederland.nl/servicepartners www.kessel-belgie.be/servicepartners



Indien nodig ondersteunen onze servicepartners met diensten zoals inbedrijfstelling, onderhoud of algemene inspectie in de gehele DACH-regio, andere landen op aanvraag.

Informatie over afwikkeling en bestelling vindt u op:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

**Inhoud**

1	Informatie over deze handleiding.....	61
2	Veiligheid.....	62
3	Technische gegevens.....	65
4	Monteren.....	66
5	Inbedrijfstelling.....	69
6	Hulp bij storingen.....	73

1 Informatie over deze handleiding

Dit document bevat de originele bedieningshandleiding. De handleiding is in het Duits geschreven. Alle teksten in andere talen in deze handleiding zijn vertalingen van de oorspronkelijke Duitse tekst.

De handleiding wordt verduidelijkt met de volgende visuele conventies:

Afbeelding	Uitleg
[1]	zie afbeelding 1
[5]	Positienummer 5 van nevenstaande afbeelding
① ② ③ ④ ⑤ ...	Handeling op de afbeelding
👁️ Controleren of de handmatige bediening is ingeschakeld.	Voorwaarde voor de handeling
▶️ Op OK drukken.	Werkstap
✓ De installatie is bedrijfsklaar.	Resultaat van de handeling
zie "Veiligheid"	Kruisverwijzing naar hoofdstuk 2
Vetgedrukt	Bijzonder belangrijke of voor de veiligheid relevante informatie
<i>Cursief schrift</i>	Variant of extra informatie (geldt bijv. alleen voor ATEX-variant)
❗	Technische instructies die in acht moeten worden genomen.

De volgende symbolen worden gebruikt:

Teken	Betekenis
	Apparaat vrijschakelen
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
 WAARSCHUWING	Elektriciteit
	WEEE-symbool, product is onderhevig aan RoHS-richtlijn
	Vóór gebruik aarden
 WAARSCHUWING	Waarschuwt tegen gevaar voor personen. Het niet-naleven van deze aanwijzing kan zeer ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
 LET OP	Waarschuwt tegen gevaar voor personen en materiaal. Het niet-naleven van deze aanwijzing kan zeer ernstig letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Spanningvoerende onderdelen!

Bij werkzaamheden aan de elektrische bekabeling en aansluitingen het onderstaande in acht nemen:

- ▶ Voor alle elektrische werkzaamheden gelden de nationale veiligheidsvoorschriften.
- ▶ De installatie moet via een lekstroomvoorziening (RCD) met een nominale lekstroom van niet meer dan 30 mA worden gevoed.



LET OP

Installatie vrijschakelen!

- ▶ Zorgen dat de elektrische onderdelen tijdens de werkzaamheden van de voedingsspanning zijn losgekoppeld.
- ▶ Zorg dat elektrische apparaten niet opnieuw kunnen worden ingeschakeld.



Gebruiks- en onderhoudshandleidingen moeten bij product beschikbaar gehouden worden.



LET OP

Onjuiste reiniging

Kunststof onderdelen kunnen beschadigd raken of broos worden

- ▶ Reinig kunststof onderdelen alleen met water en een pH-neutraal reinigingsmiddel.

2.2 Personeel/kwalificatie

Voor het gebruik van de installatie gelden de telkens geldige verordening inzake bedrijfsveiligheid en gevaarlijke stoffen of nationale verordeningen.

De exploitant van de installatie is verplicht tot:

- ▶ het maken van een risicobeoordeling,
- ▶ het vaststellen en aantonen van gevarenczones,
- ▶ het uitvoeren van veiligheidsinstructies,
- ▶ het beveiligen tegen gebruik door onbevoegden.

Persoon ¹⁾	Vrijgegeven werkzaamheden bij KESSEL-installaties		
Exploitant	Visuele controle, inspectie		
Deskundige (kent, begrijpt gebruiksaanwijzing)		Functiecontrole, configuratie van de besturingskast	
Elektriciën VDE 0105 (volgens voorschriften voor elektr. veiligheid of nationaal equivalent)			Werkzaamheden aan de elektrische installatie

1) Bediening en montage mogen alleen door personen van 18 jaar of ouder worden uitgevoerd.

2.3 Beoogd gebruik

De besturingskast mag uitsluitend voor de besturing van Terugstuwpompinstallatie *Pumpfix F* voor fecaliënvrij en fecaliënhoudend afvalwater worden gebruikt. Het is niet toegestaan de besturingskast in een omgeving met explosiegevaar te gebruiken.

Alle hierna genoemde handelingen, als die niet uitdrukkelijk en schriftelijk door de fabrikant zijn toegestaan, kunnen tot het verlies van de garantie leiden:

- om- of aanbouw
- gebruik van niet-originele onderdelen
- Reparaties door niet door de fabrikant geautoriseerde bedrijven en personen
- ① De besturingskast is alleen bedoeld voor montage binnenshuis of in een KESSEL-buitenkast.

Hij mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht en moet in een droge, goed geventileerde en vorstvrije omgeving worden geïnstalleerd.

Advies voor het plaatsen van buitenkasten



WAARSCHUWING

Overschrijding van de maximaal toelaatbare bedrijfstemperatuur

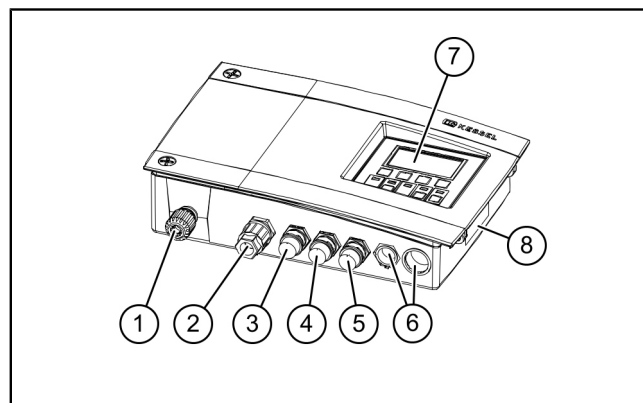
Mogelijke storing van de besturingskast

- ▶ Houd rekening met de installatielocatie van de buitenkast.
- ▶ De invloed van zonlicht op de opstellocatie schatten.
- ▶ Houd rekening met de plaatselijke omgevingsomstandigheden.

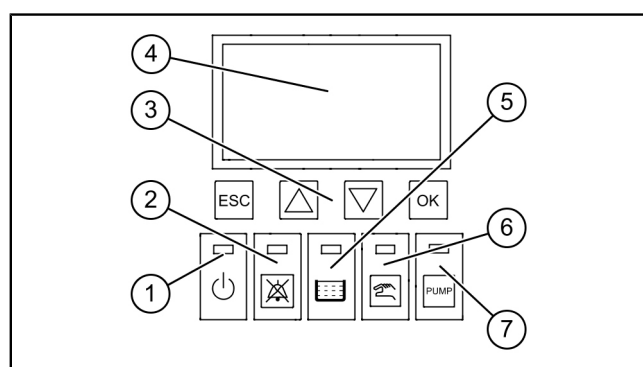
In de volgende tabel vindt u een overzicht van de vereiste maatregelen:

	Verwachting van regelmatig fel zonlicht van acht of meer uur en/of aanvoer van verwarmde omgevingslucht	De montage van een koelvoorziening voor buitenkasten (art.nr. 681148) is vereist.
	Onregelmatig, tijdelijk hogere hoeveelheid zonlicht te verwachten	Monteer een commercieel verkrijgbare ventilator met temperatuursensor voor het ventileren van de binnenkant. De ventilatie moet worden ingeschakeld vanaf een temperatuur van 40 °C in de buitenkast.
	De opstellocatie ligt doorgaans in de schaduw en/of in de omgeving zijn er weinig temperatuurschommelingen	Geen maatregelen vereist.

Num- mer	Module / functioneel element
(1)	Netaansluitkabel
(2)	Aansluiting voor pomp
(3)	Aansluiting voor optische sonde (pomp)
(4)	Aansluiting voor kleppenmotor
(5)	Aansluiting voor optische sonde (terugstuwklep) (rioolkant)
(6)	Blindstoppen, optionele aansluitingen
(7)	Display en besturingspaneel
(8)	Typeplaatje



Num- mer	Module / functioneel element
(1)	Stroomled
(2)	Toets en led Alarm
(3)	Pijltoetsen, OK, ESC
(4)	Scherm
(5)	Led niveau-overschrijding
(6)	Toets en led Handbediening
(7)	Toets en led Pomp



3 Technische gegevens

Uitvoering	Mono
Bedrijfsspanning	230 V/50 Hz
Maximaal vermogen bij uitgang schakelaar (bij $\cos. \varphi = 1$)	1,8 kW
Maximaal pompvermogen (P2)	1,2 kW
Vermogen, stand-by	3,5 W
Beschermingsklasse	IP 54
Beschermklasse	I
Vereiste zekering	C16 A eenpolig
Gebruikstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid (niet-condenserend)	max. 90%
RCD	30 mA
Gewicht	1,4 kg
Afmetingen (l x b x d)	295 x 220 x 70 mm
Aansluittype	Eurostekker
Potentiaalvrij contact	max. 42 V DC / 0,5 A (na activatie)
Specificaties batterij	2 x 9 V, 6LR61

Titel



4 Monteren

4.1 De besturingskast bevestigen



LET OP Installatie vrijeschakelen!



- Zorgen dat de elektrische onderdelen tijdens de werkzaamheden van de voedingsspanning zijn losgekoppeld.
- Zorg dat elektrische apparaten niet opnieuw kunnen worden ingeschakeld.

① Controleer het draagvermogen van de muur. Selecteer bevestigingsschroeven en pluggen die geschikt zijn voor de structuur van de muur.

① De besturingskast is alleen bedoeld voor montage binnenshuis of in een KESSEL-buitenkast.

Hij mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht en moet in een droge, goed geventileerde en vorstvrije omgeving worden geïnstalleerd.

► Kies een montageplek en zorg daarbij dat:

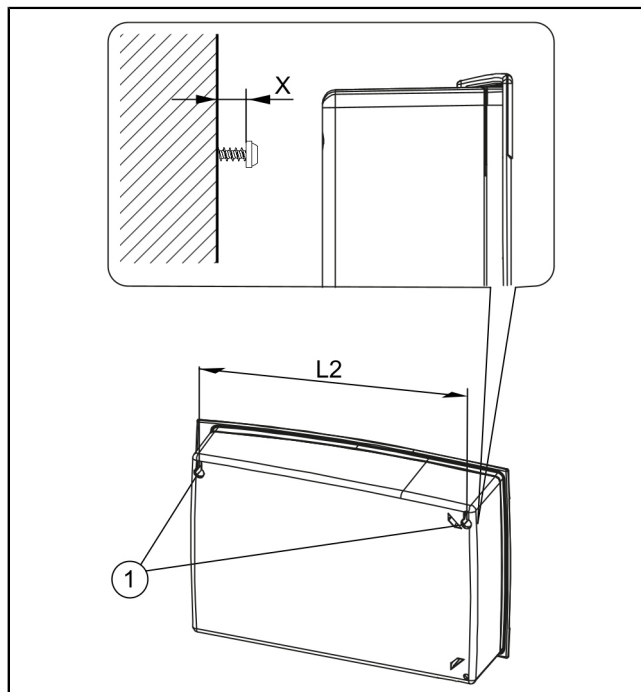
- Er in de directe omgeving van de besturingskast een passende stroomvoorziening aanwezig is.
- Alle aansluitkabels professioneel kunnen worden geïnstalleerd en naar de besturingskast kunnen worden geleid.
- De besturingskast op een toegankelijke plek en voldoende stevig kan worden bevestigd.

► Boor gaten van minimaal 30 mm diep en steek de pluggen in de gaten.

L2 = 254 mm

► Monteer alle bevestigingsschroeven. Zorg dat de afstand tussen de schroefkoppen en het bevestigingsvlak ongeveer 3 tot 5 mm bedraagt.

► Hang de besturingskast aan de bevestigingsschroeven (1) en druk hem lichtjes naar achteren.



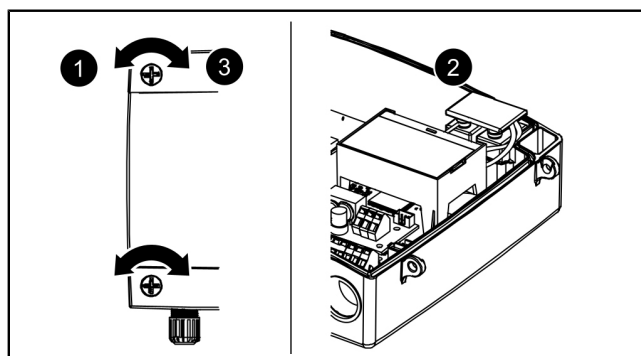
4.2 Batterij aansluiten

👁 De stekker is uit het stopcontact.

► Draai beide schroeven linksom los en open het deksel van de behuizing. ①

► Controleer of beide batterijen zijn aangesloten. ②

► De behuizing weer sluiten. ③



4.3 Stekker op onderkant besturingskast aansluiten



LET OP Installatie vrijgeschakelen!

- Zorgen dat de elektrische onderdelen tijdens de werkzaamheden van de voedingsspanning zijn losgekoppeld.
- Zorg dat elektrische apparaten niet opnieuw kunnen worden ingeschakeld.

- Verleng of verkort de kabel met stekker tot de juiste lengte. Gebruik voor het verlengen (tot 30 m) uitsluitend de juiste kabelverlengset (art.nr. 80889, 80890 en 80891).
- Kort de kabel als volgt in:
 - Voer de kabel in. Meet 5 cm reserve af.
 - Knip de kabel met een combinatietang door.
 - Verwijder ongeveer 3 cm van het einde van de kabelmantel.
 - Trek de moer van de afgeknipte kabel en schuif hem over de vrijgelegde draden. ❶
 - Buig de draden in de uitsparingen aan de zijkant. ❷
 - Knip de draden gelijk af. ❸

Motor (terugstuwklep) aansluiten

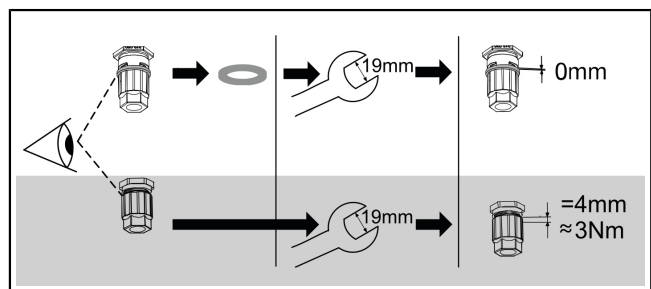
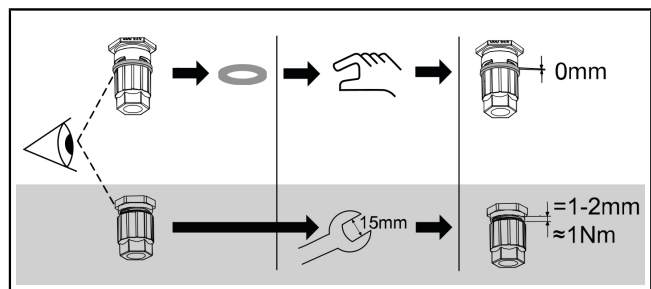
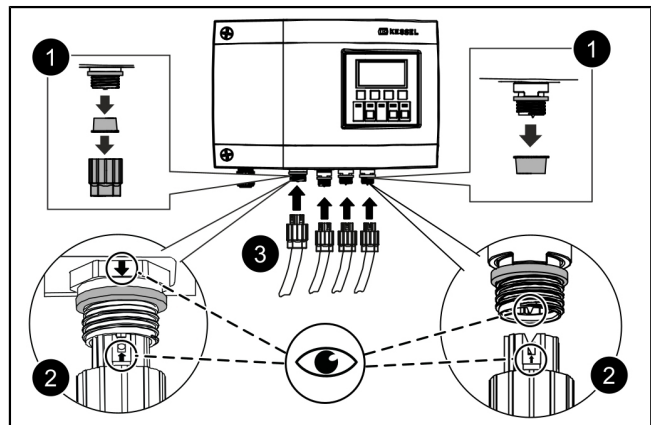
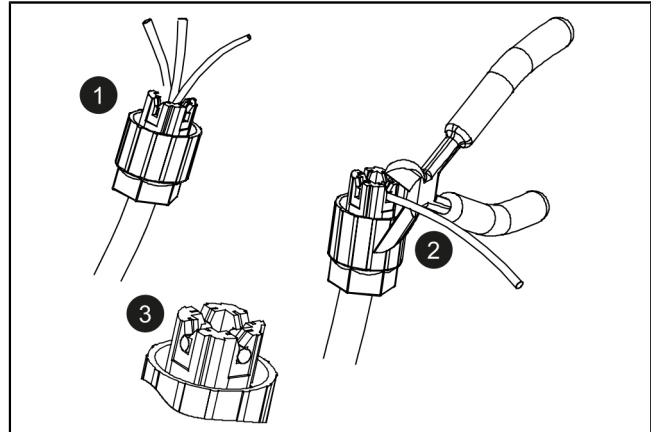
- De kabel van de motor naar de middelste (kleine) stekker voeren.
- Verwijder de moer (stekker) en beschermkap. ❶
- Lijn de kabel aan de hand van de pijlen uit en steek hem in de uitsparing. ❷
- Draai de stekker zo vast, dat er geen ruimte boven en onder de afstandsring zit. Als de afstandsring ontbreekt, gebruikt u een aandraaimoment van 1 Nm. ❸
- ✓ Bij het juiste aandraaimoment is de afstand tussen de moer en het zeshoekige lichaam (zonder afstandsring) 1 tot 2 mm.

Optische sonde aansluiten

- Net als bij de motor (terugstuwklep) te werk gaan, maar de stekker ernaast gebruiken.

De pomp aansluiten

- Net als bij de motor (terugstuwklep) te werk gaan, maar de linker stekker gebruiken.



4.4 Overige aansluitmogelijkheden

USB-aansluiting naar buiten voeren

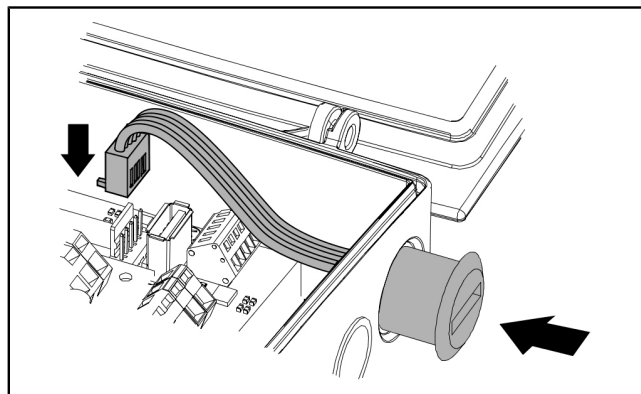
Om toegang te krijgen tot de op de printplaat aanwezige USB-aansluiting zonder de behuizing te openen, kan bij KESSEL een USB-behuizingsbus met kabel en stekker voor inbouw in de behuizing van de besturingskast (zie art.nr. 28785) worden besteld.

Gsm-modem TeleControl

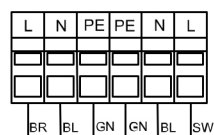
De TeleControl-modem (art.nr. 28792) volgens de bijbehorende montagehandleiding 434-033 monteren.

Potentiaalvrij contact

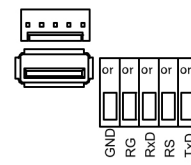
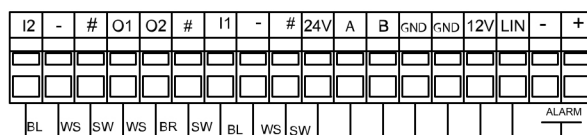
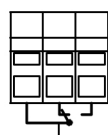
Op de besturingskast kan een potentiaalvrij contact, verkrijgbaar als toebehoor (art.nr. 80077) worden geactiveerd. *Dit geldt voor alle besturingskasten vanaf het bouwjaar 2017.* Met dit contact kan het apparaat worden verbonden met de regeltechniek van het gebouw of andere toebehoren zoals de waarschuwingslamp (art.nr. 97715).



4.5 Aansluitschema Pumpfix, Ecolift



446-021



(1)	Voedingsleiding	(6)	Optische sonde (terugstuwklep)
(2)	Pomp	(7)	Seriële aansluiting (RS485)
(3)	Potentiaalvrij contact	(8)	LIN-bus
(4)	Optische sonde (pomp)	(9)	Signaalsensor (optioneel)
(5)	Kleppenmotor		

5 Inbedrijfstelling

5.1 Automatische modus

De batterijspanning controleren

De besturingskast controleert twee keer per dag de batterijspanning en meldt een batterijfout (potentiaalvrij contact: storing) als de spanning tot onder een bepaalde waarde zakt. De besturingskast geeft optische en akoestische waarschuwingssignalen.

ZDS-zelfdiagnose

De besturingskast beschikt over een automatische zelfdiagnose voor het controleren van de werking van de aangesloten bewegende onderdelen. Zo wordt de bedrijfsgereedheid zelfs als er geen terugstuw plaatsvindt gecontroleerd.

Vooraf ingestelde controlecyclus:

- elke zeven dagen (interval van 1-7 dagen mogelijk)
- 10.00 uur

5.2 Alarm bevestigen

De besturingskast geeft (alarm)meldingen als volgt aan:

- De alarm-LED knippert rood
 - Er verschijnt een foutmelding op het scherm
 - Er klinkt een geluidssignaal
- Corrigeer de fout.
- Bevestig het alarm door de toets Alarm > 3 s in te drukken.
- ✓ Het geluidssignaal stopt en de led stopt met knipperen.
- ① Als u kort op de toets Alarm drukt, wordt het alarmgeluid uitgeschakeld, maar blijft de foutmelding op het scherm staan en blijft de led knipperen.

5.3 Overzicht configuratiemenu

Overzicht van het menu

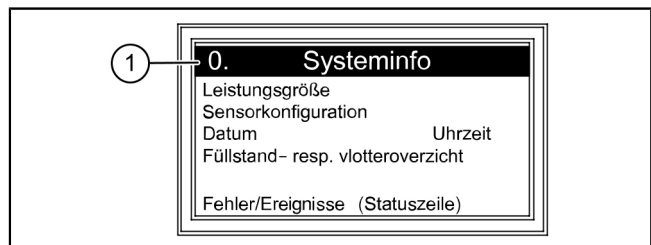
Het besturingsmenu is ingedeeld in vier delen:

0 Systeeminfo: geselecteerde installatie, geconfigureerde sensoren, actuele meetwaarden, eventuele foutmeldingen

1 Informatie: weergave van bedrijfsinformatie (bijv. bedrijfsspanning, actuele meetwaarden, logboek of ingestelde parameters)

2 Onderhoud: onderhoudsinformatie (bijv. pomp(en) aan/uit, zelfdiagnose, onderhoudsdatum en -interval)

3 Instellingen: instellen van het schakelniveau, sensor- en installatieconfiguratie, configuratie van de modeminterface, resetten van de besturingskast



(1) Volgnummer van het menupunt

Menuteksten

0.	Systeeminfo				
1.	Informatie	1.1.1	Totale looptijd		
1.1	Bedrijfsuren	1.1.2	Stroomuitval	h	0 – 999,999,9
		1.1.3	Energieverbruik		
		1.1.4	Terugstuwfase		
		1.1.5	Terugstuwingsaantal		
		1.1.6	Schakelcycli klep		
		1.1.7	Looptijd pomp		
		1.1.8	schakelcycli pomp		
		1.1.9	Overspanning		

* Het menu voor gegevensoverdracht wordt getoond na het indrukken van de ESC-toets in het menu Systeeminfo of na het herkennen van een USB-stick.

		1.1.10	Onderspanning		
1.2	Logboek				
1.3	Besturingstype				
1.4	Onderhoudsdatum	1.4.1	Laatste onderhoud		mm:hh – dd.mm.yy
		1.4.2	Volgende onderhoud		mm:hh – dd.mm.yy
1.5	Actuele meetwaarden	1.5.1	Accuspanning	V	0 – 99,9
		1.5.2	Netspanning	V	0 – 999,9
		1.5.3	Temperatuur		
		1.5.4	Klepstroom		
		1.5.6	Stroom pomp		
1.6.	Parameters	1.6.1	ZDS-zelfdiagnosesysteem		
		1.6.2	Inschakelvertraging klep	s	0 – 99
		1.6.3	Nalooptijd klep		
		1.6.4	Max. stroom klep	A	0,5 – 2,5
		1.6.5	Inschakelvertraging pomp	s	0 – 99
		1.6.6	Nalooptijd pomp	s	0 – 99
		1.6.7	Max. stroom pomp	A	0,8 – 9,5
		1.6.8	Min. stroom pomp	A	0 – 2,5
		1.6.9	Limiet looptermijn pomp	X/10 min	0 – 99
		1.6.10	Limiet looptijd pomp	min	0 – 999
		1.6.16	Bedrijfsmodus		
2	Onderhoud				
2.1	Handbediening	2.1.1	Potentiaalvrij contact		Aan/Uit
		2.1.2	Externe signaalsensor		
		2.1.3	Communicatie		
		2.1.4	Klep		
		2.1.5	Pomp		
2.2	Automatische modus				
2.3	ZDS-zelfdiagnosesysteem	2.3.1	ZDS-zelfdiagnosesysteem		
2.4	Onderhoudsdatum	2.4.1	Laatste onderhoud		OK/fout
		2.4.2	Volgende onderhoud		mm:hh – dd.mm.yy
2.5	Onderhoud uitgevoerd				
2.6	Onderhoudsinterval	2.6.1	Geen onderhoudsinterval		
		2.6.2	Bedrijfsmatig 3 maanden		
		2.6.3	Bedrijfsmatig 6 maanden		
		2.6.4	Particulier 12 maanden		
		2.6.5	Handmatig onderhoud		
3	Instellingen				
3.1	Parameters	3.1.1	ZDS-zelfdiagnosesysteem	mm	0 – 999
		3.1.2	Inschakelvertraging klep	s	0 – 99
	PW: 1000	3.1.3	Nalooptijd klep	s	0 – 99
		3.1.4	Max. stroom klep	A	0,5 – 1,5
		3.1.5	Inschakelvertraging pomp	s	0 – 99
		3.1.6	Nalooptijd pomp	s	0 – 99
		3.1.7	Max. stroom pomp	A	0,8 – 9,5
		3.1.8	Min. stroom pomp	A	0 – 2,5
		3.1.9	Limiet looptermijn pomp	x/10 min	0 – 99

* Het menu voor gegevensoverdracht wordt getoond na het indrukken van de ESC-toets in het menu Systeeminfo of na het herkennen van een USB-stick.

		3.1.10	Limiet looptijd pomp	min	0 – 999
		3.1.11	Bedrijfsmodus		
3.2	Datum/tijd				
3.3	Installatieconfiguratie	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Redundante besturingskast
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Communicatie	3.9.1	Stationsnaam		
		3.9.3	Modemtype		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	SMS-doel 1		
		3.9.7	SMS-doel 2		
		3.9.8	SMS-doel 3		
		3.9.9	Status		
		3.9.10	Sms-interval		
3.10	Taal	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Francais		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Resetten				
3.12	Deskundigenmenu	(alleen voor geregistreerde servicepartners van KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Potentiaalvrij contact activeren				
0	Gegevensoverdracht*	0.1	Gegevens uitlezen		
		0.2	Software-update		
		0.3	Parameters uitlezen		

* Het menu voor gegevensoverdracht wordt getoond na het indrukken van de ESC-toets in het menu Systeeminfo of na het herkennen van een USB-stick.



Update en gegevens uitlezen

Om de besturingskast met aangesloten USB-stick te kunnen gebruiken, mag de USB-stick inclusief stekker niet langer dan 20 mm zijn. Anders kan de behuizing niet worden gesloten. Externe harde schijven mogen niet worden aangesloten, omdat de besturingskast dan niet functioneert (stroomvoorziening max. 100 mA). Een USB-stick moet vóór gebruik via een Windows-pc een naam hebben gekregen.

Als een USB-stick op de besturingskast wordt aangesloten, wordt hij automatisch herkend. Bij het aansluiten en verwijderen klinkt een waarschuwingssignaal. Vervolgens verschijnt het menu Gegevensoverdracht met deze keuze:

- Software-update
- Gegevens uitlezen
- Parameters inlezen

Als het menu 0 Systeeminfo wordt weergegeven, kan (als de USB-stick is aangesloten) het eerdergenoemde menu Gegevensoverdracht met de ESC-toets worden geselecteerd.

Software-update uitvoeren

👁 Controleer of er een firmwarebestand (*.bin) in de hoofdmap van de USB-stick staat (dus niet in een submap).

▶ USB-stick aansluiten.

✓ Menu | **Gegevensoverdracht** | wordt weergegeven

▶ | **Software-update** | selecteren

▶ Het gewenste bestand selecteren en de instructies op het scherm opvolgen.

▶ Deskundigenwachtwoord invoeren en met OK bevestigen.

✓ Het inlezen verloopt automatisch.

Gegevens uitlezen

▶ USB-stick aansluiten.

▶ Gegevensopslag kiezen en met OK bevestigen.

✓ Bestanden met de systeeminstellingen en het bedrijfslogboek worden op de USB-stick opgeslagen als *.csv-bestand.

Parameters inlezen

- Controleren of er een parameterbestand (446-103_KesselLog.csv) op de USB-stick staat.

▶ USB-stick aansluiten.

✓ Menu | **Gegevensoverdracht** | wordt weergegeven.

▶ | **Parameters inlezen** | selecteren, wachtwoord (1000) invoeren en met OK bevestigen.

✓ Het inlezen verloopt automatisch.

5.5 Uitschakelen

▶ Koppel het apparaat los van de netaansluiting,

✓ het akoestische alarm klinkt en de alarmled knippert.

▶ Akoestische alarm uitschakelen door de alarmtoets ca. 1 seconde ingedrukt te houden, totdat het alarmsymbool op het display doorgestreept wordt getoond.

▶ Toets alarm zo lang ingedrukt houden (minimaal 5 seconden) totdat het display en de alarm-LED uitgeschakeld worden.

✓ De besturingskast is uitgeschakeld.

6 Hulp bij storingen

6.1 Hulp bij storingen

Storing	Oorzaak	Herstelmaatregelen
Batterijfout	Batterij ontbreekt, is defect of de restspanning is te laag	Batterijaansluiting controleren, eventueel batterij vervangen
Onderhoudsdatum (knippert)	Onderhoudsdatum is bereikt	Onderhoud uitvoeren
	Geen onderhoudsdatum ingevoerd	Onderhoudsdatum invoeren (zie handleiding besturingskast).
Te lage stroom	• Minimale stroomopname van de pomp niet gehaald. • Kabel tussen besturingskast en pomp onderbroken. • Pomp defect.	Elektrische leidingen controleren, pomp onderhouden en eventueel vervangen.
Overstroom	Maximale stroomopname van de pomp overschreden, mogelijk is het schoepenwiel geblokkeerd	Pomp volgens de handleiding onderhouden, eventueel pomp vervangen.
Relaisfout	Vermogensrelais schakelt niet uit	Contact met onderhoudsmonteur opnemen
Stroomuitval	Energievoorziening uitgevallen	Geen, algemene stroomuitval
	Zekering besturingskast defect	Reden voor het uitvallen van de zekering vaststellen en eventueel zekering vervangen
	Voedingsleiding onderbroken	Voedingsleiding controleren
Niveaufout	Foutieve ordening resp. bekabeling van de sonde	Aansluiting van de sonde controleren
Maximale schakelcycli pomp	Maximale schakelcycli overschreden	Kan gereset worden. Klantenservice informeren. Storing verschijnt na nog eens 1000 schakelcycli
Limiet looptermijn	Pomp draait te vaak in korte tijd	Installatie controleren en eventueel klantenservice informeren
Limiet looptijd	Pomp loopt te lang per pompproces	• Installatie controleren en eventueel klantenservice informeren • De nalooptijd is te lang / korter instellen (parameter in besturingskast)
Motorstoring	Kabelbreuk of motor defect	Installatie loskoppelen van het stroomnet, batterij deactiveren; controleren of kabel correct is aangesloten en doorgevoerd; functioneren motor controleren en eventueel motor verwisselen
Sondefout	Kabelbreuk of sonde defect	Batterij deactiveren; controleren of kabel correct is aangesloten en doorgevoerd; sonde op functie controleren, eventueel vervangen.
Klepfout	De klep kan niet volledig worden gesloten, d.w.z. de klep wordt door een voorwerp geblokkeerd	Stroomstekker uittrekken, batterij loskoppelen; klepdeksel openen en blokkering verwijderen en installatie opnieuw in gebruik nemen
	Er wordt terugstuw gedetecteerd en de klep kan niet volledig worden gesloten, d.w.z. de klep wordt door een voorwerp geblokkeerd	Noodafsluiter (pendelklep, voor zover aanwezig) sluiten. Na einde terugstuw blokkering verwijderen zoals boven omschreven. Om de klepdeksel te monteren moet de klepmotor in positie DICHT staan.
Pot. vrij contact schakelt niet	niet geactiveerd of de smeltveiligheid defect	Door elektriciën laten controleren, eventueel potentiaalvrij contact activeren (art.nr. 80777)



① Als het potentiaalvrij contact juist is aangesloten en geactiveerd, worden alle hier genoemde foutmeldingen naar het potentiaalvrij contact verstuurd.

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

jako producent najwyższej klasy innowacyjnych produktów z zakresu techniki odwadniania firma KESSEL oferuje kompleksowe rozwiązania systemowe i serwis odpowiadający potrzebom klientów. Stawiamy sobie najwyższe standardy jakościowe i konsekwentnie stawiamy na trwałość – nie tylko podczas produkcji naszych urządzeń, lecz również w zakresie ich długotrwałego użytkowania dbamy o to, by stale gwarantowane było bezpieczeństwo użytkownika i jego mienia.

Kessel Sp. z o.o.

Innowacyjna 2, Biskupice Podgórne

55-040 Kobierzyce



W razie pytań natury technicznej proszę zwrócić się do naszych fachowych partnerów serwisowych w Państwa okolicy.

Osobę kontaktową znajdą Państwo tutaj:

<http://www.kessel.pl/kontakt0/biuro/doradztwo-techniczne.html>



W razie potrzeby nasz autoryzowany serwis oferuje Państwu usługi w zakresie uruchomienia, konserwacji i przeglądu generalnego na całym terenie Polski, w innych krajach na żądanie.

Informacje na temat realizacji i zamówienia patrz tutaj:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

Spis treści

1	Wskazówki dotyczące niniejszej instrukcji.....	76
2	Bezpieczeństwo.....	77
3	Dane techniczne.....	80
4	Montaż.....	81
5	Uruchomienie.....	84
6	Pomoc w razie usterek.....	88

1 Wskazówki dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejszy dokument jest oryginalną instrukcją obsługi. Oryginalna instrukcja obsługi jest napisana w języku niemieckim. Wszystkie inne wersje językowe tej instrukcji są tłumaczeniem oryginalnej instrukcji obsługi.

Poniższe formy oznaczeń ułatwiają orientację:

Oznaczenie	Objaśnienie
[1]	patrz rysunek 1
(5)	Numer pozycji 5 na rysunku obok
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Krok postępowania na rysunku
👁️ Sprawdzić, czy aktywowana została obsługa ręczna.	Warunek postępowania
▶ Naciśnąć przycisk OK.	Krok postępowania
✓ Urządzenie jest gotowe do pracy.	Wynik postępowania
patrz "Bezpieczeństwo"	Odniesienie do rozdz. 2
Czcionka pogrubiona	Informacja szczególnie ważna lub istotna dla bezpieczeństwa
<i>Kursywa</i>	Wariant lub informacja dodatkowa (np. obowiązuje tylko dla wariantu ATEX)
❗	Wskazówki techniczne, których należy szczególnie przestrzegać.

Używane są następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Odłączyć urządzenie od prądu
	Przestrzegać instrukcji obsługi
 OSTRZEŻENIE	Elektryczność
	Symbol WEEE, produkt podlega dyrektywie RoHS
	Przed rozpoczęciem użytkowania uziemić
 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla osób. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do najcięższych obrażeń ciała lub śmierci.
 OSTROŻNIE	Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla osób lub rzeczy. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i szkód materialnych.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Elementy będące pod napięciem!

Podczas prac przy przewodach i przyłączach elektrycznych należy przestrzegać, co następuje:

- ▶ Podczas wszystkich prac elektrycznych przy urządzeniu zastosowanie mają krajowe przepisy bezpieczeństwa.
- ▶ Urządzenie musi posiadać wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o prądzie zadziałania nie większym niż 30 mA.



UWAGA

Odłączyć urządzenie od zasilania!

- ▶ Zapewnić, aby urządzenia elektryczne były na czas prac odłączone od zasilania napięciem.
- ▶ Zabezpieczyć urządzenia elektryczne przed ponownym włączeniem.



Instrukcje obsługi i konserwacji muszą się znajdować w pobliżu produktu i być dostępne.



UWAGA

Nieprawidłowe czyszczenie

Elementy z tworzywa sztucznego mogą ulec uszkodzeniu lub stać się kruche

- ▶ Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wyłącznie wodą i środkiem czyszczącym o neutralnym pH.

2.2 Kwalifikacje personelu

Podczas eksploatacji urządzenia obowiązują odpowiednie rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa pracy (niem. Betriebs-sicherheitsverordnung) i rozporządzenie o materiałach niebezpiecznych (niem. Gefahrstoffverordnung) lub ich krajowe odpowiedniki.

Użytkownik urządzenia jest zobowiązany do:

- ▶ sporządzenia oceny zagrożenia,
- ▶ wyznaczenia i oznakowania odpowiednich stref zagrożenia,
- ▶ przeprowadzenia instruktaży postępowania w razie niebezpieczeństwa,
- ▶ zabezpieczenia przed użyciem przez osoby nieupoważnione.

Osoba ¹⁾	Dozwolone czynności przy urządzeniach KESSEL		
Użytkownik	Oględziny, przegląd		
Osoba o odpowiednich kwalifikacjach, (zna i rozumie instrukcję obsługi)		Kontrola działania, konfiguracja urządzenia sterującego	
Wykwalifikowany elektryk wg VDE 0105 (zgodnie z przepisami bezpieczeństwa elektrycznego lub ich krajowymi odpowiednikami)			Prace przy instalacji elektrycznej

1) Obsługi i montażu mogą dokonywać wyłącznie osoby, które ukończyły 18 rok życia.

Urządzenie sterujące jest przeznaczone wyłącznie do sterowania zaworem przeciwwzalewowym z pompą *Pumpfix F Ecolift L FKA* do ścieków zawierających fekalia lub bez fekalii. Użycie urządzenia sterującego w otoczeniu zagrożonym wybuchem jest niedozwolone.

Wszystkie poniższe działania, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone na piśmie przez producenta, mogą spowodować unieważnienie gwarancji:

- przebudowy lub dobudowy
- użycie nieoryginalnych części zamiennych
- naprawy wykonane przez zakłady lub osoby nieautoryzowane przez producenta

① Sterownik jest przeznaczony wyłącznie do montażu wewnątrz budynku lub w zewnętrznej szafce sterowniczej firmy KESSEL.

Nie wolno wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i należy go zamontować w suchym, dobrze wentylowanym i niezamarzającym miejscu.

Uwagi dotyczące pozycjonowania szafek sterowniczych zewnętrznych



OSTRZEŻENIE

Przekroczenie maksymalnej dopuszczalnej temperatury roboczej

Możliwa usterka sterownika

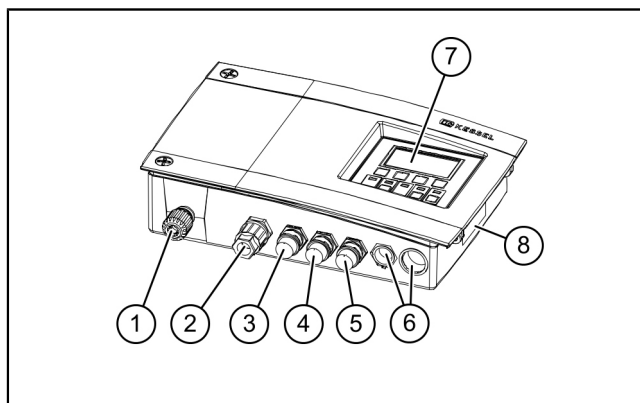
- ▶ Uwzględnić miejsce ustawienia szafki sterowniczej zewnętrznej.
- ▶ Ocenić nasłonecznienie w miejscu ustawienia.
- ▶ Uwzględnić lokalne warunki otoczenia.

Poniższa tabela zawiera przegląd odpowiednich środków:

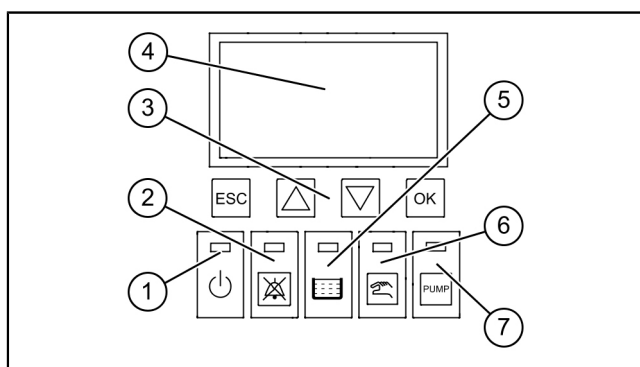
	Należy liczyć się z regularnym, mocnym nasłonecznieniem przez 8 godzin lub dłużej i/lub gromadzeniem się ogrzanego powietrza	Konieczny jest montaż zestawu urządzeń chłodzących do szafek sterowniczych zewnętrznych (nr art. 681148).
	Należy liczyć się z nieregularnym, częściowo intensywniejszym nasłonecznieniem.	Zainstalować dostępny w sklepach wentylator z funkcją rozpoznawania temperatury do wentylacji wnętrza. Wentylacja powinna załączać się, gdy temperatura wewnątrz szafy sterowniczej osiągnie 40°C.
	Zacienione miejsce ustawienia i/lub warunki otoczenia z nieznacznymi wahaniami temperatury	Nie jest konieczne podjęcie żadnych środków.

2.4 Opis produktu

Nr poz.	Komponent / element funkcyjny
(1)	Przewód sieciowy
(2)	Przyłącze pompy
(3)	Przyłącze sondy optycznej (pompa)
(4)	Przyłącze silnika kłapy
(5)	Przyłącze sondy optycznej (klapa zwrotna) (od strony kanału)
(6)	Kółki, opcjonalne przyłącza
(7)	Wyświetlacz i pole obsługi
(8)	Tabliczka znamionowa



Nr poz.	Komponent / element funkcyjny
(1)	Dioda LED „Zasilanie”
(2)	Przycisk i dioda LED „ALARM”
(3)	Przyciski ze strzałkami, OK, ESC
(4)	Wyświetlacz
(5)	Dioda LED przekroczenia poziomu
(6)	Przycisk i dioda LED „Tryb ręczny”
(7)	Przycisk i dioda LED „Pompa”



3 Dane techniczne

Wariant	Mono
Napięcie robocze	230 V / 50 Hz
Maksymalna moc na wyjściu przełączającym (dla $\cos \varphi = 1$)	1,8 kW
Maksymalna moc pompy (P2)	1,2 kW
Pobór mocy w stanie czuwania	3,5 W
Stopień ochrony	IP 54
Klasa ochrony	I
Wymagany bezpiecznik	C16 A, jednobiegunowy
Temperatura użytkowania	0 - 40 °C
Względna wilgotność powietrza (bez kondensacji)	maks. 90 %
RCD	30 mA
Ciężar	1,4 kg
Wymiary (dł x szer x gł)	295 x 220 x 70 mm
Typ przyłącza	Euro
Kontakt bezpotencjałowy	maks. 42 V DC / 0,5 A (po odłączeniu do napięcia)
Specyfikacja baterii	2x 9V 6LR61

Tytuł

4 Montaż

4.1 Montaż sterownika



UWAGA

Odłączyć urządzenie od zasilania!



- ▶ Zapewnić, aby urządzenia elektryczne były na czas prac odłączone od zasilania napięciem.
- ▶ Zabezpieczyć urządzenia elektryczne przed ponownym włączeniem.

① Sprawdzić nośność ściany. Wybrać wkręty ściennie i kołki zgodnie z konstrukcją ściany.

① Sterownik jest przeznaczony wyłącznie do montażu wewnątrz budynku lub w zewnętrznej szafce sterowniczej firmy KESSEL.

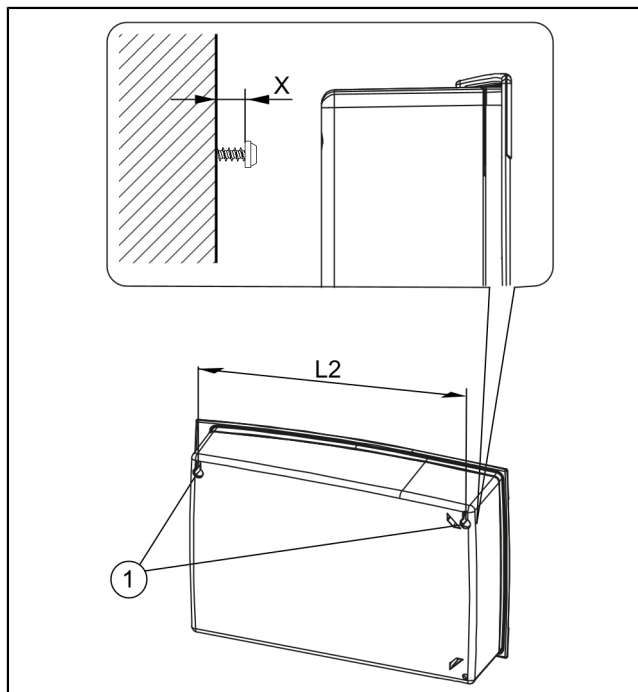
Nie wolno wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i należy go zamontować w suchym, dobrze wentylowanym i niezamarzającym miejscu.

- ▶ Wybrać położenie montażowe, zwracając uwagę na następujące kwestie:
 - Pasujące zasilanie energią elektryczną znajduje się w bezpośrednim pobliżu urządzenia sterującego.
 - Wszystkie kable instalacyjne mogą zostać fachowo zainstalowane i poprowadzone do sterownika.
 - Sterownik musi być przymocowany w bezpieczny i wystarczająco mocny sposób w dostępnym miejscu.

▶ Wykonać otwory wiercone na głębokość co najmniej 30 mm i włożyć kołki.

L2 = 254 mm

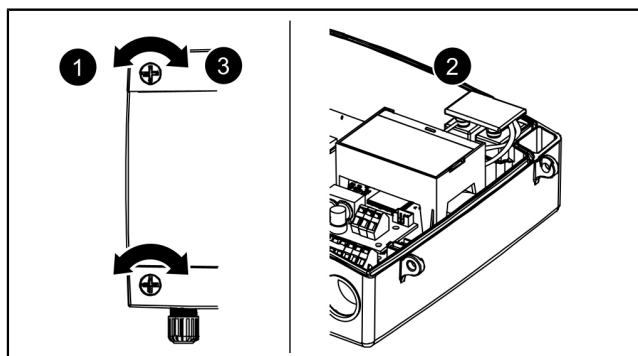
- ▶ Zamontować wszystkie śruby mocujące. Upewnić się przy tym, że odległość X pomiędzy łbami śrub a powierzchnią montażową wynosi ok. 3 do 5 mm.
- ▶ Zawiesić sterownik na śrubach mocujących (1) i lekko wcisnąć w dół.



4.2 Podłączenie baterii

☞ Wtyczka sieciowa jest odłączona od prądu.

- ▶ Poluzować obydwie śruby obracając w lewą stronę i rozłożyć pokrywę obudowy. ①
- ▶ Sprawdzić, czy obydwie baterie są podłączone. ②
- ▶ Ponownie zamknąć obudowę. ③





UWAGA

Odłączyć urządzenie od zasilania!

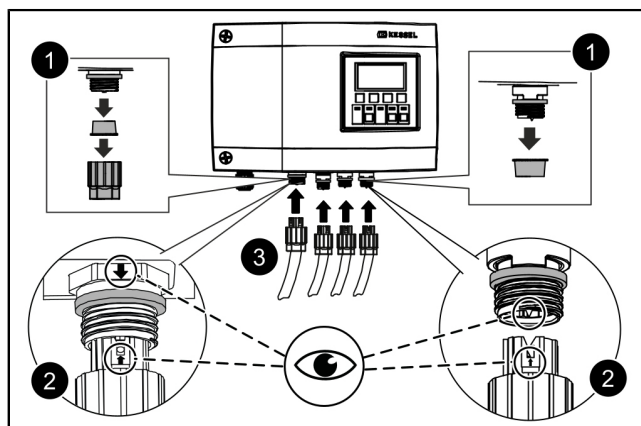
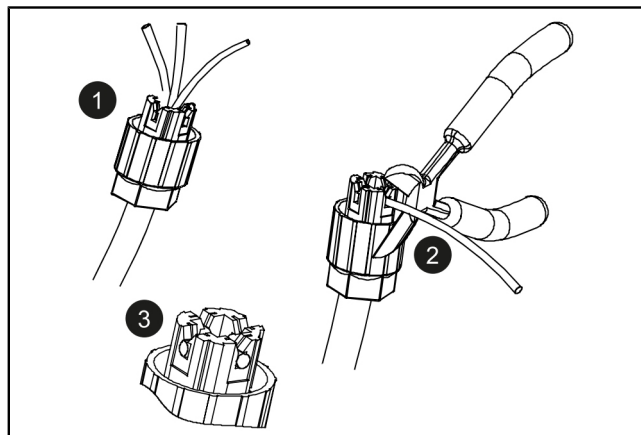
- ▶ Zapewnić, aby urządzenia elektryczne były na czas prac odłączone od zasilania napięciem.
- ▶ Zabezpieczyć urządzenia elektryczne przed ponownym włączeniem.

- ▶ Skrócić lub przedłużyć kabel z wtyczką do odpowiedniej długości. Do przedłużenia (maks. 30 m) należy używać wyłącznie pasującego zestawu do przedłużenia kabla (nr art. 80889, 80890, 80891).
- ▶ W celu skrócenia należy postępować w następujący sposób:

- Doprowadzić kabel, odmierzyć 5 cm zapasu.
- Odciąć kabel za pomocą szczypiec uniwersalnych.
- Usunąć z kabla izolację na ok. 3 cm przed końcem kabla.
- Zdjąć nakrętkę z odciętego kabla i nasunąć ją na odsłonięte żyły. ❶
- Zagiąć żyły do bocznych wycięć. ❷
- Odciąć równo żyły. ❸

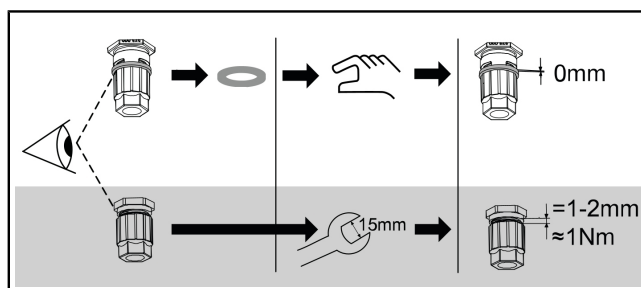
Podłączenie silnika (kłapy zwrotnej)

- ▶ Doprowadzić kabel silnika do środkowej (małej) wtyczki.
 - ▶ Zdjąć nakrętkę (wtyczka) i pokrywę ochronną. ❶
 - ▶ Ustawić kabel tak, aby strzałki pasowały do siebie, po czym nałożyć. ❷
 - ▶ Dociągnąć wtyczkę, aż pierścień dystansowy będzie równo przylegać. W przypadku braku pierścienia dystansowego należy przestrzegać momentu dokręcającego 1 Nm. ❸
- ✓ Przy poprawnym momencie dokręcającym szczelina między nakrętką a korpusem sześciokątnym wynosi 1–2 mm, jeśli nie jest obecny pierścień dystansowy.



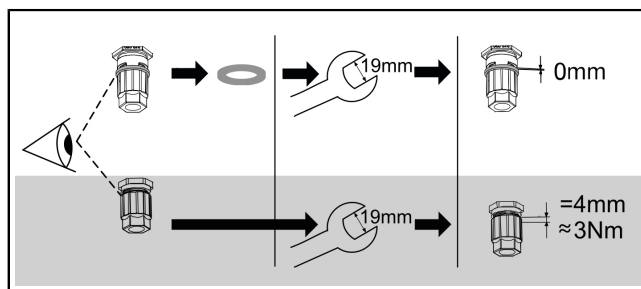
Podłączenie sondy optycznej

- ▶ Postępować analogicznie jak podczas podłączania silnika (kłapy zwrotnej), ale użyć sąsiedniej wtyczki / sąsiednich wtyczek.



Podłączenie pompy

- ▶ Postępować analogicznie jak podczas podłączania silnika (kłapy zwrotnej), ale użyć lewej wtyczki.



4.4 Dalsze możliwości podłączenia

Wyprowadzenie portu USB

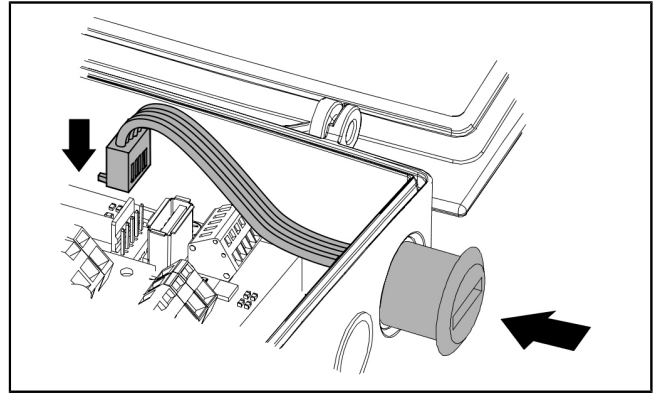
Jeżeli port USB ma być dostępny bez konieczności otwarcia obudowy, można zamówić w firmie KESSEL gniazdo USB z kablem i wtyczką do zabudowy w obudowie urządzenia sterującego (nr art. 28785).

Modem GSM TeleControl

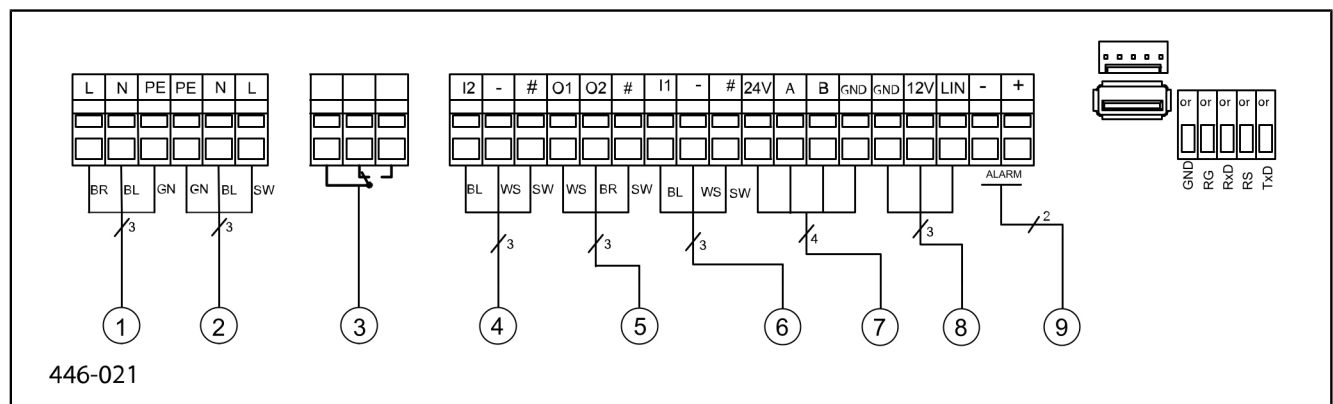
Zamontować modem TeleControl (nr art. 28792) według odpowiedniej instrukcji montażu 434-033.

Kontakt bezpotencjałowy

Urządzenie sterujące można rozszerzyć o kontakt bezpotencjałowy, dostępny jako osprzęt (nr art. 80077). *Jest to możliwe dla wszystkich urządzeń sterujących od roku produkcji 2017.* Kontakt bezpotencjałowy umożliwia połączenie urządzenia z systemem zarządzania budynkiem lub innym osprzętem, np. lampą ostrzegawczą (nr art. 97715).



4.5 Schemat połączeń Pumpfix, Ecolift



(1)	Przewód sieciowy	(6)	Sonda optyczna (klapa zwrotna)
(2)	Pompa	(7)	Port szeregowy (RS485)
(3)	Kontakt bezpotencjałowy	(8)	LIN-BUS
(4)	Sonda optyczna (pompa)	(9)	Podajnik sygnału (opcja)
(5)	Silnik klapy		

5 Uruchomienie

5.1 Tryb automatyczny

Kontrola napięcia baterii

Sterownik sprawdza 2 razy dziennie napięcie baterii i zgłasza błąd baterii (kontakt bezpotencjałowy „Zakłócenie”), jeśli wartość napięcia spadnie poniżej określonej wartości. Na sterowniku pojawiają się optyczne i akustyczne sygnały ostrzegawcze.

System samodiagnozy SDS

Urządzenie sterujące posiada automatyczny system samodiagnozy, który automatycznie dokonuje sprawdzenia funkcji podłączonych ruchomych komponentów. Ich gotowość sprawdzana jest również wtedy, jeśli nie ma przepływu zwrotnego.

Ustawiony wstępnie cykl kontrolny:

- co 7 dni (możliwy interwał co 1-7 dni)
- godz. 10:00

5.2 Kasowanie alarmu

Urządzenie sterujące wskazuje komunikaty (alarmowe) w następujący sposób:

- Dioda LED alarmu miga na czerwono
- Na wyświetlaczu pojawia się komunikat o błędzie
- Rozlega się sygnał akustyczny
- ▶ Naprawić błąd.
- ▶ Potwierdzić przez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku „ALARM” > 3 s.
- ✓ Sygnał dźwiękowy ustanie, a dioda LED przestanie migać.
- ① Krótkie naciśnięcie przycisku „ALARM” wyłącza sygnał dźwiękowy, ale komunikat o błędzie nadal wyświetla się na wyświetlaczu, a diody LED migają w zdefiniowany sposób.

5.3 Przegląd menu konfiguracyjnego

Przegląd menu

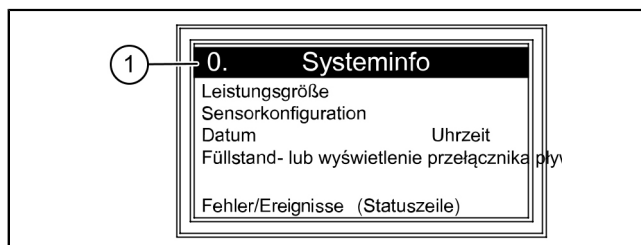
Menu sterowania jest podzielone na cztery obszary menu:

0 Informacja o systemie – wybrane urządzenie, skonfigurowane czujniki, aktualne wartości pomiarowe, ewentualnie wydarzenia lub komunikaty o błędach

1 Informacja – dane eksploatacyjne (np. napięcie robocze, aktualne wartości zmierzone, dziennik zdarzeń lub ustawione parametry)

2 Konserwacja – czynności związane z konserwacją (np. włączenie/wyłączenie pomp(y), samodiagnoza, termin i częstotliwość konserwacji)

3 Ustawienia – ustawianie poziomu przełączania, konfiguracja czujników i urządzenia, konfiguracja złącza modemu, reset urządzenia sterującego



(1) Liczba porządkowa punktu menu

Teksty menu

0.	Informacja o systemie				
1.	Informacje	1.1.1	Łączny czas pracy		
1.1	Godziny robocze	1.1.2	Brak zasilania	h	0 - 999 999,9
		1.1.3	Zużycie energii		
		1.1.4	Faza przepływu zwrotnego		
		1.1.5	Liczba przepływów zwrotnych		
		1.1.6	Ilość załączeń klapy		

* Menu do transmisji danych przez port USB wyświetla się po naciśnięciu przycisku ESC w obszarze informacji o systemie lub gdy rozpoznana zostanie włożona pamięć USB.

		1.1.7	Czas pracy pompy		
		1.1.8	Ilość załączeń pompy		
		1.1.9	Za wysokie napięcie		
		1.1.10	Za niskie napięcie		
1.2	Dziennik eksploatacji				
1.3	Typ sterowania				
1.4	Termin konserwacji	1.4.1	Ostatnia konserwacja		mm:hh - dd.mm.rr
		1.4.2	Następna konserwacja		mm:hh - dd.mm.rr
1.5	Aktualne wartości zmierzone	1.5.1	Napięcie baterii	V	0 - 99,9
		1.5.2	Napięcie sieciowe	V	0 - 999,9
		1.5.3	Temperatura		
		1.5.4	Prąd klapy		
		1.5.6	Prąd pompy		
1.6.	Parametry	1.6.1	System samodiagnozy SDS		
		1.6.2	Opóźnienie włączenia klapy	s	0 - 99
		1.6.3	Czas dobiegu klapy		
		1.6.4	Maksymalny prąd klapy	A	0,5 - 2,5
		1.6.5	Opóźnienie włączenia pompy	s	0 - 99
		1.6.6	Czas dobiegu pompy	s	0 - 99
		1.6.7	Maksymalny prąd pompy	A	0,8 - 9,5
		1.6.8	Minimalny prąd pompy	A	0 - 2,5
		1.6.9	Maksymalna liczba biegów pompy	X / 10 min	0 - 99
		1.6.10	Maksymalny czas pracy pompy	min	0-999
		1.6.16	Tryb roboczy		
2	Konserwacja				
2.1	Tryb ręczny	2.1.1	Kontakt bezpotencjałowy		WŁ./WYŁ.
		2.1.2	Zewnętrzny podajnik sygnału		
		2.1.3	Komunikacja		
		2.1.4	Kłapa		
		2.1.5	Pompa		
2.2	Tryb automatyczny				
2.3	System samodiagnozy SDS	2.3.1	System samodiagnozy SDS		
2.4	Termin konserwacji	2.4.1	Ostatnia konserwacja		OK/błąd
		2.4.2	Następna konserwacja		mm:hh - dd.mm.rr
2.5	Konserwacja wykonana				
2.6	Częstotliwość konserwacji	2.6.1	Brak częstotliwości konserwacji		
		2.6.2	Do użytku komercyjnego – co 3 miesiące		
		2.6.3	Do użytku komercyjnego – co 6 miesięcy		
		2.6.4	Do użytku prywatnego – co 12 miesięcy		
		2.6.5	Konserwacja ręczna		
3	Ustawienia				
3.1	Parametry	3.1.1	System samodiagnozy SDS	mm	0 - 999
		3.1.2	Opóźnienie włączenia klapy	s	0 - 99
	PW: 1000	3.1.3	Czas dobiegu klapy	s	0 - 99
		3.1.4	Maksymalny prąd klapy	A	0,5 - 1,5

* Menu do transmisji danych przez port USB wyświetla się po naciśnięciu przycisku ESC w obszarze informacji o systemie lub gdy rozpoznana zostanie włożona pamięć USB.

		3.1.5	Opóźnienie włączenia pompy	s	0 - 99
		3.1.6	Czas dobiegu pompy	s	0 - 99
		3.1.7	Maksymalny prąd pompy	A	0,8 - 9,5
		3.1.8	Minimalny prąd pompy	A	0 - 2,5
		3.1.9	Maksymalna liczba biegów pompy	X / 10 min	0 - 99
		3.1.10	Maksymalny czas pracy pompy	min	0 - 999
		3.1.11	Tryb roboczy		
3.2	Data/godzina				
3.3	Konfiguracja urządzenia	3.3.1	FKA		FKA Comfort
		3.3.1	FKA		Rezerwowe urządzenie sterujące
		3.3.2	Pumpfix		
		3.3.3	Ecolift		
3.9	Komunikacja	3.9.1	Nazwa stacji		
		3.9.3	Typ modemu		
		3.9.4	PIN		
		3.9.6	Cel SMS 1		
		3.9.7	Cel SMS 2		
		3.9.8	Cel SMS 3		
		3.9.9	Stan		
		3.9.10	Częstotliwość SMS		
3.10	Język	3.10.1	Deutsch		
		3.10.2	English		
		3.10.3	Français		
		3.10.4	Italiano		
		3.10.5	Nederlands		
		3.10.6	Polski		
3.11	Resetowanie				
3.12	Menu eksperta	(tylko dla zarejestrowanych partnerów serwisowych KESSEL SE + Co. KG)			
3.13	Aktywacja kontaktu bezpotencjałowego				
0	Transmisja danych*	0.1	Odczyt danych		
		0.2	Aktualizacja oprogramowania		
		0.3	Odczyt parametrów		

* Menu do transmisji danych przez port USB wyświetla się po naciśnięciu przycisku ESC w obszarze informacji o systemie lub gdy rozpoznana zostanie włożona pamięć USB.

5.4 Oprogramowanie urządzenia sterującego

Aktualizacja i odczyt danych

Aby możliwe było włączenie urządzenia sterującego z włożoną pamięcią USB, łączna długość sprzętu USB razem z wtyczką nie może przekraczać 20 mm. W innym przypadku nie będzie możliwe zamknięcie obudowy. Nie wolno podłączać zewnętrznych twardych dysków, gdyż urządzenie sterujące nie będzie wówczas działać (zasilanie elektryczne maks. 100 mA).

Pamięci USB należy przed użyciem przyporządkować nazwę za pomocą komputera z systemem operacyjnym Windows.

Po podłączeniu pamięci USB do urządzenia sterującego następuje automatyczne rozpoznanie pamięci. Podczas wkładania i wyciągania sprzętu USB rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy. Następnie pojawia się menu transmisji danych, w którym można wybrać następujące opcje:

- aktualizacja oprogramowania
- odczyt danych
- wczytanie parametrów

Gdy wyświetli się menu 0 Informacja o systemie, za pomocą przycisku ESC można wybrać wcześniej opisane menu transmisji danych (jeżeli podłączona jest pamięć USB).

Aktualizacja oprogramowania

👁 Upewnić się, że plik oprogramowania (*.bin) znajduje się na 1. poziomie USB (nie w folderze).

▶ Podłączyć pamięć USB.

✓ Wyświetla się menu |**Transmisja danych**| Wyświetla się |.

▶ **Wybrać |Aktualizacja oprogramowania|**.

▶ Wybrać żądany plik i postąpić zgodnie z instrukcją na ekranie.

▶ Wprowadzić hasło eksperta i potwierdzić przyciskiem OK.

✓ Wczytywanie wykonywane jest automatycznie.

Odczyt danych

▶ Podłączyć pamięć USB.

▶ Wybrać zapis danych i potwierdzić przyciskiem OK.

✓ Pliki z ustawieniami systemowymi i dziennikiem eksploatacji zostają zapisane w pamięci USB w formacie *.csv.

Wczytanie parametrów

• Upewnić się, że w pamięci USB znajduje się plik parametrów (446-103_KesselData.csv).

▶ Podłączyć pamięć USB.

✓ Wyświetla się menu |**Transmisja danych**|.

▶ **Wybrać |Wczytanie parametrów|**, wprowadzić hasło (1000) i potwierdzić przyciskiem OK.

✓ Wczytywanie wykonywane jest automatycznie.

5.5 Wyłączenie

▶ Odłączyć urządzenie sterujące z sieci,

✓ rozbrzmiewa sygnał alarmowy i miga dioda LED alarmu.

▶ Wyłączyć sygnał alarmowy, naciskając na przycisk alarmu przez ok. 1 sekundę, aż symbol alarmu na wyświetlaczu będzie przekreślony.

▶ Naciskać na przycisk alarmu tak długo (przynajmniej 5 sekund), aż wyłączą się wyświetlacz i dioda LED alarmu.

✓ Urządzenie sterujące jest wyłączone.

6 Pomoc w razie usterek

6.1 Pomoc w razie usterek

Błąd	Przyczyna	Rozwiązanie
Błąd baterii	Brak baterii, uszkodzona bateria lub za niskie napięcie	Sprawdzić przyłączenie baterii, ewentualnie wymienić baterię.
Termin konserwacji (miga)	Nadszedł termin konserwacji.	Wykonać konserwację.
	Nie podany został żaden termin konserwacji.	Podać termin konserwacji (patrz instrukcja urządzenia sterującego).
Niedomiar prądu	- Pobór prądu pompy poniżej wartości minimalnej. - Przerwany kabel między urządzeniem sterującym a pompą. - Uszkodzona pompa.	Sprawdzić przewody elektryczne, dokonać konserwacji lub wymiany pompy.
Nadmiar prądu	Pobór prądu pompy powyżej wartości maksymalnej lub zablokowany wirnik.	Wykonać konserwację pompy według instrukcji lub ją wymienić.
Błąd przekaznika	Stycznik mocy nie powoduje wyłączenia.	Skontaktować się z technikiem serwisowym.
Brak zasilania	Awaria zasilania w energię elektryczną	Brak sieci, ogólna awaria sieci
	Uszkodzony bezpiecznik w urządzeniu sterującym	Sprawdzić przyczynę awarii bezpiecznika i w razie potrzeby wymienić bezpiecznik na nowy.
	Przerwany przewód sieciowy	Sprawdzić przewód sieciowy.
Błąd poziomu	Nieprawidłowy układ lub okablowanie sond.	Sprawdzić przyłączenie sond.
Maksymalna ilość załączeń pompy	Maksymalna ilość załączeń została przekroczona.	Można skasować. Poinformować serwis klienta. Błąd pojawia się po następnym 1000 załączeń.
Maksymalna liczba biegów	Pompa pracuje za często w krótkim czasie	Sprawdzić rozplanowanie urządzenia, ewentualnie poinformować serwis klienta
Maksymalny czas pracy	Pompa pracuje za długo podczas jednego cyklu pompowania	- Sprawdzić rozplanowanie urządzenia, ewentualnie poinformować serwis klienta - Za długi czas dobiegu / zmienić ustawienie na krócej (parametry w urządzeniu sterującym)
Błąd silnika	Przerwany kabel lub uszkodzony silnik	Odłączyć urządzenie od sieci, dezaktywować baterię; sprawdzić prawidłowe przyłączenie i przejście kabla; sprawdzić działanie silnika, w razie potrzeby wymienić.
Błąd sondy	Przerwany kabel lub uszkodzona sonda	Dezaktywować baterię; sprawdzić prawidłowe przyłączenie i przejście kabla; sprawdzić działanie sondy, w razie potrzeby wymienić.
Błąd klapy	Kłapa nie zamyka się kompletnie, tzn. jakiś przedmiot blokuje kłapę.	Wyciągnąć wtyczkę z gniazda, odłączyć baterię; otworzyć pokrywę klapy i usunąć przedmiot, po czym ponownie uruchomić urządzenie.
	Rozpoznano przepływ zwrotny i kłapa nie zamyka się kompletnie, tzn. jakiś przedmiot blokuje kłapę.	Zamknąć zamknięcie awaryjne (kłapę wahadłową, jeśli jest obecna). Gdy minie przepływ zwrotny, usunąć przyczynę blokady w sposób opisany powyżej. Do zamontowania pokrywy klapy, silnik klapy musi być ustawiony w pozycji ZAMKNIĘTE .
Kontakt bezpotencjałowy nie powoduje przełączenia.	Kontakt bezpotencjałowy jest nieodblokowany lub uszkodzony bezpiecznik czuły.	Zlecić sprawdzenie przez elektryka, ewentualnie odłączyć kontakt bezpotencjałowy (nr art. 80777).

① Wszystkie tutaj podane komunikaty o błędach przekazywane są do kontaktu bezpotencjałowego, pod warunkiem że został on prawidłowo podłączony i aktywowany.



EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



Dokumentennummer / doc. number	Original DOC 009-589-03
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Schaltgerät Staufix FKA / Ecolift L FKA / KESSEL Control unit Staufix FKA / Ecolift L FKA
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive (LVD)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Störaussendung für Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen- Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery – Electrical equipment of machines – part 1 – General requirements
EN 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den
angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU
wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above
listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The
listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany,

Lenting, 2024-11-07

E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board

i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.



Registrieren Sie Ihr Produkt online, um von einer schnelleren Hilfe zu profitieren.
<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>
KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

